叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['februeri] 4th , - .
February 4th , 1920 .
二月 4th , - .

1920年2月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ɪn] ['aɪərlənd] [æt; ət] ['eni]
A rumour is going about that martial law may be declared in Ireland at any
一个 谣言 是 去 关于 那 武术 法律 可能 是 声明 在 爱尔兰 在 任何
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

有传言称，爱尔兰随时可能宣布戒严。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [klɪr] .
By which of the armies of occupation does not seem clear .
经过 哪个 的 这 军队 的 职业 做 不是 似乎 清除 .

究竟是哪支占领军所为，目前尚不清楚。

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , [wʌn] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hɑːrd] .
To make money , says a London magistrate , one must work hard .
到 制作 钱 , 说道 一个 伦敦 地方法官 , 一 必须 工作 难的 .

一位伦敦地方法官说，要想赚钱，就必须努力工作。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs]
This is a great improvement on the present method of entering a post - office
这 是 一个 伟大的 改进 在 这 展示 方法 的 进入 一个 邮政 - 办公室
[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] .
and helping yourself .
和 帮助 你自己 .

这比目前自行进入邮局办理业务的方式有了很大的改进。

[kæt] [skɪnz] [ɑːr; ər] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ɪn] ['esɪks] .

Cat	skins	are	advertised	for	in	Essex	.
猫	皮肤	是	广告	为了	在	埃塞克斯	.

埃塞克斯郡有人出售猫皮。

[ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənt] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɔːl]

A	suburban	resident	writes	to	say	he	has	a	few	brace	on	his	garden	wall
一个	郊区	居民	写	到	说	他	有	一个	很少	支撑	在	他的	花园	墙

[iːtʃ] [naɪt] ,

each	night	,
每个	夜晚	,

一位郊区居民来信说，他家花园的墙上每晚都会挂着几只蝴蝶。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [kæts] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] .

if	the	advertiser	is	prepared	to	entice	the	cats	from	inside	them	.
如果	这	广告商	是	准备	到	诱惑	这	猫	从	里面	他们	.

如果广告商准备把猫从里面引诱出来的话。

[mʌtʃ] [ə'lɑːrm] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪsts]

Much	alarm	has	been	caused	in	foreign	countries	by	the	report	that	British	scientists
很多	警报	有	到过	导致	在	外国的	国家	经过	这	报告	那	英国	科学家

[ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [lɔːrd] ['fɪʃər] .

are	experimenting	with	a	machine	that	makes	a	noise	like	Lord	Fisher	.
是	实验	和	一个	机器	那	制作	一个	噪音	喜欢	主	费舍尔	.

有报道称，英国科学家正在试验一种能发出类似费舍尔勋爵声音的机器，这在国外引起了很大的恐慌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪn] ['lʌndən] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]

According	to	a	witness	at	a	police	court	in	London	nearly	two	hundred	people
根据	到	一个	证人	在	一个	警察	法庭	在	伦敦	几乎	二	百	人们

[stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['dɔkəz] [ɪn] ['sɪti] [roʊd] [læst] [wiːk] .

stood	and	watched	a	fight	between	dockers	in	City	Road	last	week	.
站立	和	观看	一个	斗争	之间	Dockers	在	城市	路	最后的	星期	.

据伦敦一家警察法庭的一名目击者称，上周在伦敦城市路，近两百人围观码头工人之间的斗殴。

[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːkrənz] ['æbsəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːmz]

The	way	some	people	take	advantage	of	Mr	.	Cochran's	absence	in	America	seems
这	方式	一些	人们	拿	优势	的	先生	.	科克伦的	缺席	在	美国	似乎

[moʊst] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] .

most	unsportsmanlike	.
最多	不道德行为	.

有些人趁着科克伦先生不在美国之际所采取的行动，实在有失体育精神。

[hɔːrs] - ['rædɪʃ] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld] [ɪn] ['mæntʃestər] [æt; ət] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

Horse	-	radish	from	Germany	is	being	sold	in	Manchester	at	six	shillings	a
马	-	萝卜	从	德国	是	存在	卖	在	曼彻斯特	在	六	先令	一个

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

德国产的辣根在曼彻斯特的售价为每捆六先令。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pres] ,

Even	during	the	War	,	thanks	to	the	efforts	of	the	local	Press	,
甚至	期间	这	战争	,	谢谢	到	这	努力	的	这	当地的	按	,

即使在战争期间，也得益于当地媒体的努力，

[ðə; ði] [mæn'kjuːniən] [hæz; həz] ['nevər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [hɑːt] [stʌf] .

the	Mancunian	has	never	wanted	for	his	little	bit	of	German	hot	stuff	.
这	曼彻斯特人	有	绝不	通缉	为了	他的	小的	少量	的	德语	热的	东西	.

这位曼彻斯特人从来不缺他那点儿德国辣味儿。

[æskt] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['wɜːrkər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

Asked	**how**	**old**	**he**	**was**	**by**	**the**	**magistrate**	**a**	**railway**	**-**	**worker**	**is**	**said**	**to**	**have**
问	如何	老的	他	曾是	经过	这	地方法官	一个	铁路	-	工人	是	说	到	有

[rɪˈplaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

据说，当法官问一名铁路工人他的年龄时，这名工人回答说：

" ['θɜːrti] - [naɪn] [læst] [straɪk] .

"	**Thirty**	**-**	**nine**	**last**	**strike**	**.**
"	三十	-	九	最后的	罢工	.

“最后一次罢工是39次。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

"	**The**	**House**	**of**	**Representatives**	**at**	**Washington**	**have**	**offered**	**one**	**hundred**	**thousand**
"	这	房子	的	代表	在	华盛顿	有	提供	一	百	千

[paʊndz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] [dʒɜːrm] .

pounds	**to**	**fight**	**the**	**influenza**	**germ**	**.**
磅	到	斗争	这	流感	细菌	.

“华盛顿的众议院已拨款十万英镑用于对抗流感病毒。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ['dɛmpsiz] ['mænɪdʒər] [wɪl]

It	**is**	**said**	**that**	**,**	**if**	**they**	**will**	**make**	**it**	**two**	**hundred**	**thousand**	**,**	**Dempsey's**	**manager**	**will**
它	是	说	那	,	如果	他们	将要	制作	它	二	百	千	,	登布西	经理	将要

[kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] .

consider	**it**	**.**
考虑	它	.

据说，如果价格能达到二十万，邓普西的经纪人会考虑一下。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌmɪljəˈner] , [sez] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [wʌn] ['lʌndən]

An	**American**	**millionaire**	**,**	**says**	**a**	**gossip**	**,**	**has**	**decided**	**to**	**stay**	**at**	**one**	**London**
一个	美国人	百万富翁	,	说道	一个	闲话	,	有	决定	到	停留	在	一	伦敦

[hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

hotel	**for**	**three**	**months**	**.**
酒店	为了	三	几个月	.

据传，一位美国百万富翁决定在伦敦一家酒店住三个月。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**us**	**he**	**was**	**a**	**millionaire**	**.**
那里	曾是	不	需要	到	告诉	我们	他	曾是	一个	百万富翁	.

他没必要告诉我们他是百万富翁。

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['lɪnɪn] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

A	**way**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**found**	**for**	**washing**	**linen**	**by**	**electricity**	**.**
一个	方式	是	说	到	有	到过	成立	为了	洗涤	亚麻布	经过	电	.

据说已经找到了用电洗涤亚麻布的方法。

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['peɪtrənz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ðəm'selvz] .

In	**future**	**patrons**	**will**	**have**	**to**	**tear**	**the**	**button**	**-**	**holes**	**themselves**	**.**
在	未来	顾客	将要	有	到	撕	这	按钮	-	孔	他们自己	.

以后顾客需要自己撕开扣眼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ['æskɪŋ] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər][wɔːr]['krɪmənəlz] ,

It	**is**	**all**	**very**	**well**	**asking**	**Germany**	**to**	**hand**	**over**	**her**	**war**	**criminals**	**,**
它	是	全部	非常	出色地	问	德国	到	手	超过	她	战争	罪犯	,

要求德国交出其战犯固然很好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] ['ɪnəs(ə)nt] [men][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] .

but	**the**	**trouble**	**is**	**to**	**find**	**enough**	**innocent**	**men**	**to**	**round**	**them**	**up**	**.**
但	这	麻烦	是	到	寻找	足够的	清白的	男人	到	圆形的	他们	向上	.

但问题在于如何找到足够多的无辜者将他们抓起来。

[ðə; ði] ['ruːmər] ['kɜːrənt] [ɪn] [fræns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] [bɪn] [siːn]

The	rumour	current	in	France	,	to	the	effect	that	our	Premier	has	been	seen
这	谣言	当前的	在	法国	,	到	这	影响	那	我们的	总理	有	到过	已见

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

法国目前有传言称，有人在伦敦看到了我们的总理。

[ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] [pə'rizjənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spred] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] .

is	believed	by	Parisians	to	have	been	spread	by	political	rivals	.
是	相信	经过	巴黎人	到	有	到过	传播	经过	政治的	竞争对手	.

巴黎人认为这是政治对手散布的谣言。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['riːs(ə)ntli] [di'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

The	Bolshevists	recently	deported	from	America	were	welcomed	on	the	Finnish
这	布尔什维克	最近	被驱逐出境	从	美国	是	欢迎	在	这	芬兰

[frʌn'tɪr] [baɪ][ðə; ði] [red] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [bræs] ['bændz] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

frontier	by	the	Red	Army	and	eleven	brass	bands	playing	"	The	International	.
边境	经过	这	红色的	军队	和	十一	黄铜	乐队	玩耍	"	这	国际的	.

最近从美国被驱逐的布尔什维克分子在芬兰边境受到了红军和 11 支铜管乐队演奏《国际歌》的欢迎。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [di'pɔːtid] [ə'gen] .

"	That	ought	to	teach	them	to	get	deported	again	.
"	那	应该	到	教	他们	到	得到	被驱逐出境	再次	.

“这应该能让他们吸取教训，以后再被驱逐出境吧。”

[ə; eɪ] [temz] [bɑːr'dʒiː][hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv]

A	Thames	bargee	has	summoned	a	colleague	for	throwing	a	huge	piece	of
一个	泰晤士河	驳船	有	被召唤	一个	同事	为了	投掷	一个	巨大的	片	的

[koʊl][æt; ət][hɪm; ɪm] .

coal	at	him	.
煤炭	在	他	.

一名泰晤士河上的驳船船夫因同事向他扔了一大块煤而将其召见。

[kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

Quite	right	too	.
相当	正确的	也	.

完全正确。

[ðə; ði][koʊl] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

The	coal	might	have	fallen	into	the	river	.
这	煤炭	可能	有	倒下	进入	这	河	.

煤炭可能掉进了河里。

[wʌn] ['skɑːtɪʃ] [em] . [piː] . , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

One	Scottish	M	.	P	.	,	says	a	weekly	paper	,
一	苏格兰	M	.	P	.	,	说道	一个	每周	纸	,

据一家周报报道，一位苏格兰议员

[hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

has	not	made	a	speech	in	the	House	of	Commons	for	twenty	years	.
有	不是	制成	一个	演讲	在	这	房子	的	公共领域	为了	二十	年	.

他已有二十年未在下议院发表过演讲。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['skɑːtsmən] ['rerli] [bʌts] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

This	is	probably	due	to	the	fact	that	a	Scotsman	rarely	butts	in	when	a	fellow	-
这	是	大概	到期的	到	这	事实	那	一个	苏格兰人	很少	屁股	在	什么时候	一个	同伴	-

['kʌntrimən] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

countryman	is	speaking	.
同胞	是	请讲	.

这很可能是因为苏格兰人很少在同胞说话时插嘴。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [nuːˈmoʊniə] " [blaʊs] [ɪz] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [helθ] , [diˈklɛəz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

The	so	-	called	"	pneumonia	"	blouse	is	conducive	to	health	,	declares	the	Medical
这	所以	-	称为	"	肺炎	"	女式衬衫	是	有利的	到	健康	,	声明	这	医疗的

['riːsɜːrtʃ] [kəˈmɪti] .

Research	Committee	.
研究	委员会	.

医学研究委员会宣称，所谓的"肺炎"衬衫有益健康。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] ['sʌnstroʊk] [krə'væt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

On	the	other	hand	the	sunstroke	cravat	continues	to	prove	fatal	in	a	great
在	这	其他	手	这	中暑	领结	继续	到	证明	致命的	在	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

number	of	cases	.
数字	的	案例	.

另一方面，中暑仍然在很多情况下造成致命后果。

[ə; eɪ]['swɔnsi; -zi][mæn] [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɑːtmənt] [tuː; tə][dɪg][ʌp][sʌm; səm] ['pɑːsnips] [ænd; ənd]

A	Swansea	man	who	went	to	his	allotment	to	dig	up	some	parsnips	and
一个	斯旺西	男人	WHO	去	到	他的	分配	到	挖	向上	一些	欧防风	和

['endɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θriː] ['kæbidʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [plɑːt][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [ten]

ended	by	taking	three	cabbages	from	a	neighbour's	plot	has	been	fined	ten
结束	经过	采取	三	卷心菜	从	一个	邻居	阴谋	有	到过	罚款	十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

一名斯旺西男子去自己的菜地里挖欧洲防风草，结果却从邻居的菜地里偷了三个卷心菜，被罚款 10 英镑。

[wiː; wi] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

We	approve	of	the	sentence	.
我们	批准	的	这	句子	.

我们同意这一判决。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] ['pɑːsnips] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [noʊ]['mɜːrsi]

A	man	who	deliberately	associates	with	parsnips	should	be	shown	no	mercy
一个	男人	WHO	故意地	同事	和	欧防风	应该	是	所示	不	怜悯

.

:

.

故意与欧防风为伍的人，不应被怜悯。

[ə; eɪ] [nuːz] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] ['paːspɔːt] [ɪ'neɪblɪŋ] ['mɪstər] . ['ræmzi] [məkˈdɑːn(ə)ld][tuː; tə][proʊ'siːd]

A	news	message	states	that	passports	enabling	Mr	.	Ramsay	Macdonald	to	proceed
一个	消息	信息	各州	那	护照	使能	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	到	继续

[tuː; tə] ['rʌʃə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

to	Russia	have	been	refused	.
到	俄罗斯	有	到过	拒绝	.

新闻报道称，拉姆齐·麦克唐纳先生前往俄罗斯的护照申请已被拒绝。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['soʊʃəlɪst][hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə]

As	a	result	we	understand	that	the	well	-	known	Socialist	has	threatened	to
作为	一个	结果	我们	理解	那	这	出色地	-	已知	社会主义	有	威胁	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

remain	in	this	country	.
保持	在	这	国家	.

因此，我们了解到这位知名的社会主义者威胁要留在这个国家。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ][wɔ:r] ['troʊfi] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Greenwich	**Council**	**has**	**refused**	**a**	**war**	**trophy**	**,**	**consisting**	**of**	**a**	**hundred**
格林威治	理事会	有	拒绝	一个	战争	杯	,	由	的	一个	百

['beɪənɪts] .

bayonets	**.**
刺刀	.

格林威治议会拒绝接收一件战争纪念品，其中包括一百把刺刀。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ðeɪ] [stɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]

It	**appears**	**that**	**in**	**those**	**parts**	**they**	**still**	**adhere**	**to**	**the**	**fantastic**	**theory**	**that**	**the**
它	出现	那	在	那些	部分	他们	仍然	粘着	到	这	极好的	理论	那	这

[krə'nɑ:mɪtər] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:r] .

chronometer	**won**	**the**	**War**	**.**
计时器	韩元	这	战争	.

看来在那些地方，人们仍然坚持着"天文钟赢得了战争"这种荒谬的理论。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:ə][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] ['nɔ:rfək] .

A	**novel**	**idea**	**is**	**reported**	**from**	**a**	**small**	**town**	**in**	**Norfolk**	**.**
一个	小说	主意	是	据报道	从	一个	小的	镇	在	诺福克	.

据报道，诺福克郡的一个小镇出现了一种新颖的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['fænsi] - [dres] [bɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [klʌbd] [tə'geðər]

It	**appears**	**that**	**at**	**the**	**annual**	**fancy**	**-**	**dress**	**ball**	**all**	**the**	**inhabitants**	**clubbed**	**together**
它	出现	那	在	这	年度的	想要	-	裙子	球	全部	这	居民	俱乐部	一起

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɑ:ntə'sɔ:rəs] .

and	**went**	**as**	**a**	**Brontosaurus**	**.**
和	去	作为	一个	雷龙	.

看来在一年一度的化装舞会上，所有居民都联合起来，装扮成了雷龙。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['mɛtrəˌpoʊl] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	**Hotel**	**Métropole**	**has**	**now**	**been**	**vacated**	**by**	**the**	**Government**	**,**	**and**	**it**	**is**
这	酒店	大都会	有	现在	到过	空置	经过	这	政府	,	和	它	是

[θɔ:t] [ðæt] ,

thought	**that**	**,**
想法	那	,

政府已腾空大都会酒店，据信，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] ['sli:pɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**extra**	**sleeping**	**accommodation**	**has**	**been**	**cleared**	**away**	**,**
作为	很快	作为	这	额外的	睡眠	住宿	有	到过	已清除	离开	,

一旦多余的睡眠空间被清理干净，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən][hoʊ'tel][wʌns] [ə'gen] .

it	**will**	**be**	**used**	**as**	**an**	**hotel**	**once**	**again**	**.**
它	将要	是	用过的	作为	一个	酒店	一次	再次	.

它将再次被用作酒店。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælbərt][di:] [kʊr'vɪl]

We	**understand**	**there**	**is**	**no**	**truth**	**in**	**the**	**rumour**	**that**	**Mr**	**.**	**Albert**	**de**	**Courville**
我们	理解	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	先生	.	阿尔伯特	德	库维尔

[hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] ,

has	**offered**	**the**	**ex**	**-**	**Kaiser**	**a**	**leading**	**part**	**in**	**his**	**revue**	**,**
有	提供	这	前任	-	凯撒	一个	领导	部分	在	他的	评论	,

我们了解到，有关阿尔伯特·德·库维尔先生邀请这位前德皇在他的歌舞剧中担任主角的传闻毫无根据。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

Come	**Over**	**Here**	**.**
来	超过	这里	.

过来这边。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [ɪk'spres] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['sʌndiz; -deiz] [ɪn]

A	correspondent	points	out	in	The	Daily	Express	that	there	are	five	Sundays	in
一个	通讯员	积分	出去	在	这	日常的	表达	那	那里	是	五	星期日	在

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

the	present	month	.
这	展示	月	.

《每日快报》的一位记者指出，本月有五个星期日。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ'evər] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] [taɪm] .

We	understand	however	that	Mr	.	Winston	Churchill	is	not	to	blame	this	time	.
我们	理解	然而	那	先生	.	温斯顿	丘吉尔	是	不是	到	责备	这	时间	.

但我们了解到，这次温斯顿·丘吉尔先生并没有受到指责。

['aʊər; ɑːr] ['sɪnɪks] .

Our	Cynics	.
我们的	愤世嫉俗者	.

我们的愤世嫉俗者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] [stiːm] ['pækɪt] [ˌsiː 'oʊ] .

"	It	is	stated	that	the	management	of	the	Isle	of	Man	Steam	Packet	Co	.
"	它	是	声明	那	这	管理	的	这	小岛	的	男人	蒸汽	包	合作	.

[ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] ['stiːmər] ['ɑːnwərd] [tuː; tə]

intend	to	change	the	name	of	the	newly	-	acquired	steamer	Onward	to
打算	到	改变	这	姓名	的	这	新	-	获得	汽船	向前	到

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] . " — ['ræmzi]

something	more	in	keeping	with	the	traditions	of	the	Company	.	"	—	Ramsey
某物	更多的	在	保持	和	这	传统	的	这	公司	.	"	—	拉姆齐

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

“据悉，曼岛轮船公司管理层打算将新购入的轮船‘前进号’更名为更符合公司传统的名称。”——拉姆齐信使报。

" ['sɪriəs] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Serious	complaint	is	being	made	at	another	recurrence	of	the	failure	of	the
"	严肃的	抱怨	是	存在	制成	在	其他	复发	的	这	失败	的	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] — — .

electric	light	in	—	—	.
电的	光	在	—	—	.

“有人严重投诉——的电灯再次发生故障。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ['mætər] .

It	is	no	light	matter	.
它	是	不	光	事情	.

这可不是一件小事。

" — ['loʊk(ə)l] ['peɪpər] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] .

It	wouldn't	be	.
它	不会	是	.

不会的。

[bə'nevələnt] [dek] - [hænd] ([tuː; tə] ['sɑːlətəri] [smɔːl] [bɔɪ]) .

Benevolent	deck	-	hand	(	to	solitary	small	boy	)	.
仁慈	甲板	-	手	(	到	孤	小的	男生	)	.

仁慈的水手（对孤独的小男孩）。

" - ['ʊloʊ] , ['biːti, 'beɪti] !
" ' Ullo , Beatty !
" - 乌洛 , 比蒂 !

"你好，比蒂！"

['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [pɑː] ?
Where's yer pa ?
在哪里? 你的 帕 ?

你爸在哪儿?

" [smɔːl] [bɔɪ] .
" Small boy .
" 小的 男生 .

"小男孩。"

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peiliŋz] .
" Up at the sharp end , leaning over the palings .
" 向上 在 这 锋利的 结尾 , 倾斜 超过 这 栅栏 .

"站在最尖的一端，倚靠在栅栏上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [mɪst] [ðer; ðər] [mɑːrk] .
OF CERTAIN BRUTUSES WHO MISSED THEIR MARK .
的 肯定 布鲁图斯 WHO 错过 他们的 标记 .

某些失手的笨蛋。

[" [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [duːmd] . " — ['poʊstər][ʌv; əv] " ['iːvnɪŋ] [nuːz] . "
[" Coalition Doomed . " — Poster of " Evening News . "
[" 联盟 注定失败 . " — 海报 的 " 晚上 消息 . "

"联盟注定失败。"——《晚间新闻》海报。

" [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [deθ] ['sentəns] .
" Coalition Death Sentence .
" 联盟 死亡 句子 .

"联盟死刑。"

" — " [taɪmz] - " ['hedlaɪn] [ɑːn]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [æt; ət] ['peɪzli] .
" — " Times ' " Headline on Mr . Asquith at Paisley .
" — " 《时代周刊》 - " 标题 在 先生 . 阿斯奎斯 在 佩斯利 .

——《时代》杂志关于阿斯奎斯先生在佩斯利的头条新闻。

" [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] . " — " [taɪmz] - " ['hedlaɪn] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑrnzɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Blow to the Coalition . " — " Times ' " Headline on Mr . Barnes's resignation .
" 吹 到 这 联盟 . " — " 《时代周刊》 - " 标题 在 先生 . 巴恩斯 辞职 .
]
]
]

"对联盟党的打击。"——《泰晤士报》关于巴恩斯先生辞职的标题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['neməsɪs] ,
Have you heard of the coming of Nemesis ,
有 你 听到 的 这 未来 的 复仇女神 ,

你听说过复仇女神的到来吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [glaidz] [θruː] [ðə; ði]['æmbiənt] [gluːm]
How she glides through the ambient gloom
如何 她 滑翔 通过 这 周围的 愁云

她如何穿梭于周围的昏暗之中

[ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði] ['daʊnɪŋ] - [stri:t] ['premɪsɪz]
That envelops the Downing - Street premises
那 信封 这 唐宁 - 街道 前提

这涵盖了唐宁街的办公场所。

[wer] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [du:m] ?
Where George is awaiting his doom ?
在哪里 乔治 是 等待中 他的 厄运 ?

乔治将在哪里等待他的厄运?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'kredɪt]
For the hour of his utter discredit
为了 这 小时 的 他的 说出 诋毁

在他彻底蒙羞的那一刻

[hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtər] [mʌst; məst][goʊ]
Has struck and the blighter must go
有 击 和 这 讨厌鬼 必须 去

袭击已经发生，那混蛋必须离开。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑ:rmə,laɪt] ['ɔrgənz] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:]
If the Carmelite organs have said it
如果 这 加尔默罗会 器官 有 说 它

如果加尔默罗会的官方机构已经这样说过

[its] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
It's bound to be so .
它是 边界 到 是 所以 .

必然如此。

[ðə; ði] ['kæbnəts] ['deɪli] [ɪm'broʊlioʊ]
The Cabinet's daily imbroglio
这 内阁 日常的 纠葛

内阁每日的困境

[ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [brɔ:l] ;
Amounts to a permanent brawl ;
金额 到 一个 永恒的 争吵 ;

相当于一场永无休止的争斗;

['mɪstər] . [bɑ:rnz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ]
Mr . Barnes has resigned a portfolio
先生 . 巴恩斯 有 辞职 一个 文件夹

巴恩斯先生已辞去其投资组合。

[wɪtʃ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] ;
Which never existed at all ;
哪个 绝不 存在 在 全部 ;

而这根本就不存在;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['enihaʊ] , ['goʊɪŋ] ,
It is true he was , anyhow , going ,
它 是 真的 他 曾是 , 无论如何 , 去 ,

无论如何，他确实要走了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] ([ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn]
Yet it serves (in The Times) for a sign
然而 它 服务 (在 这 《时代周刊》) 为了 一个 符号

然而，在《泰晤士报》看来，它却起到了一种象征作用。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [pər'septəbli] ['groʊɪŋ] ,
Of the symptoms , perceptibly growing ,
的 这 症状 , 明显地 生长 ,

症状逐渐加重，

[ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'klaɪn] .

Of	**George's**	**decline**	**.**
的	乔治的	衰退	.

乔治的衰落。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ([ʌv; əv] ['peɪzli]) [en'dɔ:siz]

Mr	**.**	**Asquith**	**(**	**of**	**Paisley**	**)**	**endorses**
先生	.	阿斯奎斯	(	的	佩斯利	)	赞同

阿斯奎斯先生（佩斯利的）表示赞同

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [deθ] ,

The	**sentence**	**of**	**violent**	**death**	**,**
这	句子	的	暴力	死亡	,

判处死刑，

[ðoʊ] [hi:; hi] [li:vz] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['kɔ:rsɪz]

Though	**he**	**leaves**	**him**	**alternative**	**courses**
尽管	他	树叶	他	选择	课程

尽管他给他留下了其他选择

[fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [breθ] ;

For	**yielding**	**his**	**ultimate**	**breath**	**;**
为了	屈服	他的	最终的	气息	;

献出他最后的呼吸；

[hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:pʃən(ə)l] ['tʃɑ:rtər] —

He	**allows**	**him**	**an**	**optional**	**charter**	**—**
他	允许	他	一个	选修的	宪章	—

他允许他选择是否包机——

[tu:; tə] [swɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,

To	**swing**	**by**	**his**	**neck**	**from**	**a**	**tree**	**,**
到	摇摆	经过	他的	脖子	从	一个	树	,

他被吊在树上，脖子被抓住，

[ɔ:r][tu:; tə] ['perɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['mɑ:rtər]

Or	**to**	**perish**	**a**	**piteous**	**martyr**
或者	到	沦	一个	可怜的	烈士

或者成为可怜的殉道者

[tu:; tə]['fi:loʊ] - [di:] - [ˌes 'i:] .

To	**felo**	**-**	**de**	**-**	**se**	**.**
到	费洛	-	德	-	塞	.

致 felo-de-se。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dæməkli:z] ['ʌndər]

And	**what**	**of**	**poor**	**Damocles**	**under**
和	什么	的	贫穷的	达摩克利斯	在下面

可怜的达摩克利斯又该怎么办呢?

[ðɪs] ['hɔ:rər] [ðæt] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ?

This	**horror**	**that**	**hangs**	**by**	**a**	**thread**	**?**
这	恐怖	那	悬挂	经过	一个	线	?

这种岌岌可危的恐怖?

[dʌz] [hi:; hi] [wɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:lzi] [ænd; ənd] ['wʌndər]

Does	**he**	**wilt**	**in**	**a**	**palsy**	**and**	**wonder**
做	他	枯萎	在	一个	麻痹	和	想知道

他是否会因麻痹而萎靡不振，并感到疑惑

[haʊ] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sevər] [hɪz; ɪz] [hed] ?

How	**soon**	**it**	**will**	**sever**	**his**	**head**	**?**
如何	很快	它	将要	断绝	他的	头	?

它多久会砍下他的头颅?

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk][hjuː] ?

Are	his	lips	and	his	cheeks	of	a	blank	hue	?
是	他的	嘴唇	和	他的	脸颊	的	一个	空白的	色调	?

他的嘴唇和脸颊是空白的吗?

[dʌz] [hiː; hi] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

Does	he	toy	with	his	victuals	and	drink	?
做	他	玩具	和	他的	食物	和	喝	?

他是否沉迷于饮食和饮酒?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['θæŋkjuː] ,

Not	at	all	;	on	the	contrary	,	thankyou	,
不是	在	全部	;	在	这	相反	,	谢谢	,

完全不是；恰恰相反，谢谢你。

[hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] .

His	health's	in	the	pink	.
他的	健康的	在	这	粉色的	.

他身体非常健康。

['hiːl] [biː; bi] [bæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['suːɪt] ,

He'll	be	bashed	to	the	semblance	of	suet	,
地狱	是	猛击	到	这	外表	的	羊脂	,

他会被打得像块牛油一样。

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [feɪt] ;

So	say	the	familiars	of	Fate	;
所以	说	这	熟悉的	的	命运	;

命运的使者如是说;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

But	they	don't	tell	us	who	is	to	do	it
但	他们	不	告诉	我们	WHO	是	到	做	它

但他们没有告诉我们应该由谁来做这件事。

[ɔːr]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] ;

Or	mention	the	actual	date	;
或者	提到	这	实际的	日期	;

或者注明实际日期;

[ðoʊ] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es]

Though	the	lords	of	the	Circus	assure	us
尽管	这	领主们	的	这	马戏团	保证	我们

尽管马戏团的老板们向我们保证

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [mjuːt] ,

His	voice	will	be	presently	mute	,
他的	嗓音	将要	是	目前	沉默的	,

他暂时无法发声。

[jet] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [prə'naʊnst] [mɔrətʊrəs] ,

Yet	the	victim	,	pronounced	moriturus	,
然而	这	受害者	,	发音	莫里图鲁斯	,

然而受害者，发音为moriturus，

[di'klainz] [tuː; tə] [sə'luːt] .

Declines	to	salute	.
下降	到	礼炮	.

拒绝敬礼。

[ɔːl] ['kʌlərz] , [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə] ['jeloʊ] ,

All	colours	,	from	purple	to	yellow	,
全部	颜色	,	从	紫色的	到	黄色的	,

所有颜色，从紫色到黄色

[ðə; ði]['ɔ:rəkəlz] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪnt] ,

The	oracles	kill	him	in	print	,
这	神谕	杀	他	在	打印	,

神谕在文字中杀死了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][tɜ:rnz][nɑ:t][ə; eɪ] [her] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feloʊ]

But	he	turns	not	a	hair	,	for	the	fellow
但	他	转弯	不是	一个	头发	,	为了	这	同伴

但他却纹丝不动，因为那家伙

[ɪz] ['hoʊpləs] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] ;

Is	hopeless	at	taking	a	hint	;
是	绝望	在	采取	一个	暗示	;

完全不领会暗示；

[ə'pærəntli] [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n]

Apparently	free	from	suspicion
显然	自由的	从	怀疑

表面上没有嫌疑

[ænd; ənd]['maɪndləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] ,

And	mindless	of	what	it	all	means	,
和	无意识	的	什么	它	全部	方法	,

而且完全不顾这一切意味着什么。

[hi:; hi] [kɝ'ɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] ,

He	careers	on	the	road	to	perdition	,
他	职业生涯	在	这	路	到	毁灭	,

他正走在通往毁灭的道路上，

[ɪ'bʊliənt] [wɪð; wɪθ] [bi:nz] .

Ebullient	with	beans	.
热情洋溢	和	豆子	.

热情洋溢，豆子满满。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" ['aʊər; ɑ:r][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['neɪvi] .

"	Our	Invincible	Navy	.
"	我们的	无敌	海军	.

"我们所向披靡的海军。"

" [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [fɔ:r; fər]

"	In	the	article	which	appeared	under	the	above	title	in	the	issue	of	Punch	for
"	在	这	文章	哪个	出现	在下面	这	多于	标题	在	这	问题	的	冲床	为了

['dʒænjueri] 14th ,

January	14th	,
一月	14th	,

"在1月14日出版的《Punch》杂志上，以上述标题发表的文章中，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l]['epɪsoʊd] ,

the	setting	of	the	nautical	episode	,
这	环境	的	这	航海	插曲	,

航海篇的背景设定

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɑːm]
in **which** **the** **subject** **of** **the** **story** **conducted** **himself** **with** **so** **much** **aplomb**
在 哪个 这 主题 的 这 故事 实施 他自己 和 所以 很多 沉着冷静
[ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] ,
and **resourcefulness** **,**
和 足智多谋 ,

故事的主人公在这件事上表现得非常沉着冷静、足智多谋。

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ;
was **derived** **from** **a** **personal** **experience** **related** **to** **the** **author** **;**
曾是 衍生的 从 一个 个人的 经验 有关的 到 这 作者 ;

源自作者的亲身经历;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['redʒɪnəld] [mək'tægɜ·t] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd]
but **Mr** **.** **Punch** **has** **his** **assurance** **that** **Reginald** **McTaggart** **was** **not** **intended**
但 先生 . 冲床 有 他的 保证 那 雷金纳德 麦克塔格特 曾是 不是 故意的
['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eni] ['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
even **remotely** **to** **represent** **any** **actual** **individual** **.**
甚至 远程 到 代表 任何 实际的 个人 .

但潘奇先生确信，雷金纳德·麦克塔格特这个角色丝毫没有要代表任何真实人物的意思。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .
HIS **FUTURE** **.**
他的 未来 .

他的未来。

[pɑːrt][aɪ] . — [ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] , - .
Part **I** **.** **—** **The** **Proposal** **,** **1920** **.**
部分 我 . — 这 提议 , - .

第一部分——求婚，1920 年。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['dʒerəld] .
" **About** **this** **boy** **of** **ours** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Gerald** **.**
" 关于 这 男生 的 我们的 , 我的 亲爱的 , " 说 杰拉尔德 .

"亲爱的，关于我们这个孩子的事，"杰拉尔德说。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɑːrgrət] .
" **Well** **,** **what** **about** **it** **?** **"** **said** **Margaret** **.**
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 说 玛格丽特 .

"那又怎样呢？"玛格丽特说。

" [hiː; hi] [weid] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **He** **weighed** **fourteen** **pounds** **and** **an** **eighth** **this** **morning** **,**
" 他 称重 十四 磅 和 一个 第八 这 早晨 ,

"他今天早上体重14磅8盎司。"

[ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and **he's** **only** **four** **months** **and** **ten** **days** **old** **,** **you** **know** **.** **"**
和 他是 仅有的 四 几个月 和 十 天 老的 , 你 知道 . "

他才四个月零十天大，你知道吗?

" [ɪz][hiː; hi] ?
" **Is** **he** **?**
" 是 他 ?

是吗?

[aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi] ?
I **mean** **,** **does** **he** **?**
我 意思是 , 做 他 ?

我的意思是，他真的会这么做吗?

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
But what I was going to say was this :
但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 这 :

但我原本想说的是:

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
in view of the present social and economic disturbances and the price of
在 看法 的 这 展示 社会的 和 经济的 干扰 和 这 价格 的
[koʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] — "
coal and butter — "
煤炭 和 黄油 — "

鉴于当前的社会经济动荡以及煤炭和黄油的价格——

" [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jet] , [dɪr] . "
" He doesn't need either of those yet , dear . "
" 他 不 需要 任何一个 的 那些 然而 , 亲爱的 . "

“亲爱的，他现在还不需要那两者。”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" — and the price of coal and butter , it behoves us , don't you think ,
" — 和 这 价格 的 煤炭 和 黄油 , 它 理应 我们 , 不 你 思考 ,

“——煤炭和黄油的价格，我们有责任去了解，你不觉得吗？”

[tuː; tə] ['veri] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] ([jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]) — [tuː; tə] ['veri] ['sɪriəsli]
to very seriously consider (yes , I meant to split it) — to very seriously
到 非常 严重地 考虑 (是的 , 我 意思是 到 分裂 它) — 到 非常 严重地
[kən'sɪdər] [næts] ['fjuːtʃər] ? "
consider Nat's future ? "
考虑 纳特的 未来 ? "

认真考虑（是的，我故意分开说的）——认真考虑纳特的未来?

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , ['dʒerəld] .
" Oh , I've been doing that for ever so long , Gerald .
" 哦 , 我已经 到过 正在做 那 为了 曾经 所以 长的 , 杰拉尔德 .

“哦，我做这件事已经很久很久了，杰拉尔德。”

['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ]
Probably in a year or two we shan't be able to get even a general or a
大概 在 一个 年 或者 二 我们 不会 是 有能力的 到 得到 甚至 一个 一般的 或者 一个
[tʃɑːr] ,
char ,
字符 ,

可能一两年后，我们连个将军或角色都搞不定了。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [dʒɑːbz] — [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ,
so I'm going to teach him all sorts of household jobs — as a great treat ,
所以 我是 去 到 教 他 全部 排序 的 家庭 工作 — 作为 一个 伟大的 对待 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

所以我要教他各种各样的家务活——当然，这是对他的极大奖励。

['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fairz] — [oʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] [æz; əz]
Washing **up** **the** **plates** **and** **dishes** **and** **laying** **fires** **—** **oh** **,** **and** **darning** **as**
洗涤 向上 这 盘子 和 菜肴 和 躺下 火灾 — 哦 , 和 织补 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

洗碗、生火——哦，还有缝补衣服。

[hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɑːks] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] . "
He **must** **certainly** **mend** **his** **own** **socks** **,** **and** **yours** **too** **.** **"**
他 必须 当然 修补 他的 自己的 袜子 , 和 你的 也 . "

他当然要自己补袜子，也得帮你补袜子。

" [wel] , [pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm] .
" **Well** **,** **perhaps** **,** **if** **he** **has** **time** **.**
" 出色地 , 也许 , 如果 他 有 时间 .

“嗯，或许吧，如果他有时间的话。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **I** **have** **a** **much** **better** **proposal** **to** **make** **than** **that** **.**
但 我 有 一个 很多 更好的 提议 到 制作 比 那 .

但我有一个比这好得多的提议。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] . "
My **idea** **is** **that** **we** **should** **bring** **him** **up** **to** **be** **a** **miner** **.** **"**
我的 主意 是 那 我们 应该 带来 他 向上 到 是 一个 矿工 . "

我的想法是，我们应该把他培养成一名矿工。

" [aɪ] [θɔːt] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] ['twenti] - [wʌn]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] . "
" **I** **thought** **children** **under** **twenty** **-** **one** **always** **were** **.** **"**
" 我 想法 孩子们 在下面 二十 - 一 总是 是 . "

“我以为21岁以下的孩子都是如此。”

" [nɑːt]['maɪnər] , ['sɪli] — ['maɪnər] . "
" **Not** **minor** **,** **silly** **—** **miner** **.** **"**
" 不是 次要的 , 愚蠢的 — 矿工 . "

“不是小事，傻瓜——是矿工。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **Well** **,** **what's** **the** **difference** **?**
" 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

“那么，区别是什么呢？”

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['dʌznt] [help] .
Saying **it** **twice** **doesn't** **help** **.**
说 它 两次 不 帮助 .

说两遍也没用。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dʌz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And **neither** **does** **shouting** **,** **"** **she** **added** **.**
和 两者都不 做 喊叫 , " 她 额外 .

“大声喊叫也无济于事，”她补充道。

['dʒerəld] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Gerald **wrote** **it** **down** **.**
杰拉尔德 写道 它 向下 .

杰拉尔德把它写下来了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But **why** **?** **"**
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
" **Because** **then** **he** **can** **earn** **enough** **money** **to** **keep** **us** **all** **comfortably**
" 因为 然后 他 能 赚 足够的 钱 到 保持 我们 全部 舒适地
— [ˌju: 'es][ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪ'pendəns] [æt; ət] ['tʃelsi] ,
— **us** **in** **idle** **dependence** **at** **Chelsea** **,**
— 我们 在 闲置的 依赖性 在 切尔西 ,

“因为那样他就能赚到足够的钱，让我们所有人都能过上舒适的生活——让我们这些闲散的、依赖切尔西的人，”

[hɪm; ɪm][ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət] ['mɜ:rθər] - ['tɪdfɪl] [ɔ:r] [wer'evər] [wʌn][maɪnz] . "
him **in** **idle** **independence** **at** **Merthyr** **-** **Tydfil** **or** **wherever** **one** **mines** **.** **"**
他 在 闲置的 独立 在 梅瑟蒂德菲尔 - 泰德菲尔或者 无论 一 矿井 . "

他闲散地待在梅瑟蒂德菲尔或其他任何矿区。

" [hi:; hi] [maɪt] [send] [ˌju: 'es]['daiəmənds] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] .
" **He** **might** **send** **us** **diamonds** **now** **and** **then** **too** **.**
" 他 可能 发送 我们 钻石 现在 和 然后 也 .

“他可能偶尔也会送我们钻石。”

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə'laʊd] . "
Or **perhaps** **it** **isn't** **allowed** **.** **"**
或者 也许 它 不是 允许 . "

或许这是不允许的。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][koʊl] - ['maɪnər] , ['nætʃ(ə)rəli] .
He'll **be** **a** **coal** **-** **miner** **,** **naturally** **.**
地狱 是 一个 煤炭 - 矿工 , 自然 .

他自然会成为一名煤矿工人。

" ['mɑ:rgrət] ['pɒndəd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" **Margaret** **pondered** **this** **for** **some** **minutes** **.**
" 玛格丽特 沉思 这 为了 一些 分钟 .

玛格丽特沉思了几分钟。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:ə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **much** **of** **your** **idea** **,** **"** **she** **said** **finally** **.**
" 不 , 我 不 思考 很多 的 你的 主意 , " 她 说 最后 .

“不，我不太认同你的想法，”她最后说道。

" ['veri] ['laɪkli] [koʊl] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ðen]
" **Very** **likely** **coal** **will** **have** **gone** **out** **of** **fashion** **by** **then**
" 非常 可能 煤炭 将要 有 已消失 出去 的 时尚 经过 然后

到那时，煤炭很可能已经过时了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['wɔ:rmɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [keɪp] ['gu:sˌberi:z] [ɔ:r][paɪn] - ['kə:nəlz]
and **we** **shall** **all** **be** **warming** **ourselves** **with** **Cape** **gooseberries** **or** **pine** **-** **kernels**
和 我们 将 全部 是 变暖 我们自己 和 岬 醋栗 或者 松树 - 内核
[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or **something** **.**
或者 某物 .

我们都会吃些灯笼果、松子之类的东西来取暖。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] — ['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ] , [sɔːlt] -

I	think	he	ought	to	be	taught	all	kinds	of	mining	—	diamond	-	mining	,	salt	-
我	思考	他	应该	到	是	教授	全部	种类	的	矿业	—	钻石	-	矿业	,	盐	-

['maɪnɪŋ] , [goʊld] - ['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [æt; ət] [lɔɪdz] .

mining	,	gold	-	mining	and	undermining	at	Lloyd's	.
矿业	,	金子	-	矿业	和	破坏	在	劳埃德保险公司	.

我认为应该教他各种采矿技术——钻石开采、盐矿开采、金矿开采以及在劳埃德公司进行地下开采。

[ðen] [biː; bi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wət'evər] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "

Then	be	could	take	up	whatever	was	most	profitable	at	the	moment	.	"
然后	是	可以	拿	向上	任何	曾是	最多	有利可图	在	这	片刻	.	"

然后他就可以选择当时最赚钱的工作了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪzi] [juːθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [siː] .

"	He	has	a	busy	youth	ahead	of	him	,	I	see	.
"	他	有	一个	忙碌的	青年	前方	的	他	,	我	看	.

“看来他未来的青春将会非常忙碌。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Have	you	thought	of	anything	else	?	"
有	你	想法	的	任何事物	别的	?	"

你还想到其他办法吗?

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Not	at	present	.
"	不是	在	展示	.

目前还没有。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [ɪn'strʌktɪv] ,

Don't	you	think	,	though	,	that	this	little	talk	of	ours	has	been	rather	instructive	,
不	你	思考	,	尽管	,	那	这	小的	讲话	的	我们的	有	到过	相当	有指导意义的	,

['dʒerəld] ?

Gerald	?
杰拉尔德	?

不过，杰拉尔德，你不觉得我们刚才的谈话很有启发性吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊpən][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ɑːn] - [ðə; ði] [bɔɪ] : [wʌt]

Shall	we	open	a	correspondence	in	The	Literary	Supplement	on	'	The	Boy	:	What
将	我们	打开	一个	一致	在	这	文学	补充	在	-	这	男生	:	什么

[wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] - ? "

Will	He	Become	'	?	"
将要	他	变得	-	?	"

我们是否应该在《文学副刊》上开一个专栏，讨论《男孩：他将成为什么样的人》?

" [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['riːdɚz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Not	quite	the	sort	of	thing	for	their	readers	,	I	should	say	.	"
"	不是	相当	这	种类	的	事物	为了	他们的	读者	,	我	应该	说	.	"

“我想说，这不太符合他们读者的口味。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]['hjuːmən] .

"	But	surely	some	of	them	must	be	quite	human	.
"	但	一定	一些	的	他们	必须	是	相当	人类	.

“但他们当中肯定有一些是真正的人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

It	isn't	as	if	I'd	said	Notes	and	Queries	.
它	不是	作为	如果	ID	说	笔记	和	查询	.

我又没说“备注和问题”。

[wʌn] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] — "

One	can't	imagine	the	readers	of	that	ever	—	"
一	不能	想象	这	读者	的	那	曾经	—	"

很难想象那本书的读者会——

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['dʒerəld] .
" Listen ! " said Gerald .
" 听 ! " 说 杰拉尔德 .

“听着！”杰拉尔德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] —
" I think I hear —
" 我 思考 我 听到 —

“我好像听到——”

" [bʌt; bət] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" But Margaret had vanished .
" 但 玛格丽特 有 消失了 .

但玛格丽特已经消失了。

[næts] [ɔ:l'redi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
Nat's already pessimistic views on his future were being published for the benefit
纳特的 已经 悲观 浏览 在 他的 未来 是 存在 已发布 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
of the Man in the Street .
的 这 男人 在 这 街道 .

纳特对自己未来原本就悲观的看法被公之于众，是为了让普通民众了解真相。

[pɑ:rt][i:] . — [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] , - .
Part II . — The Disposal , 1945 .
部分 二 . — 这 处理 , - .

第二部分——处置，1945 年。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌlepɪ'dɑ:ptərɪst] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The President and Committee of the British Lepidopterists ' Association
这 总统 和 委员会 的 这 英国 鳞翅目昆虫学家 - 协会
[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑ:n]['dʒænjueri][ðə; ði] 15th ,
request the pleasure of your company on January the 15th ,
要求 这 乐趣 的 你的 公司 在 一月 这 15th ,

英国鳞翅目昆虫学家协会主席和委员会诚挚邀请您于1月15日莅临。

[æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . ,
at 5 p . m . ,
在 5 p . 米 . ,

下午5点，

[wen] ['mɪstər] . [nə'θænjəl] ['prɛndɝˌgæst] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:nts]
when Mr . Nathaniel Prendergast will give an illustrated address on The Haunts
什么时候 先生 . 纳撒尼尔 普伦德加斯特 将要 给 一个 插图 地址 在 这 闹鬼的地方
[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['kɑ:pərˌwɪŋ] ,
and Habits of the minor Copperwing ,
和 习惯 的 这 次要的 铜翼 ,

当纳撒尼尔·普伦德加斯特先生就小铜翅雀的栖息地和习性发表图文并茂的演讲时

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n] [næts] .
together with a few Notes on Gnats .
一起 和 一个 很少 笔记 在 小飞虫 .

以及一些关于蚊蚋的笔记。

" ['lɪnɪn] ['kɑ:lərz][æt; ət] 3s .
" Linen collars at 3s .
" 亚麻布 项圈 在 3s .

“亚麻领子，3 件起售。

6d .
6d .
6d .

[iːtʃ] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
each sounds incredible .
每个 声音 极好的 .

听起来都棒极了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ][bɪt] [stɪf] , [noʊ] [daʊt] .
A bit stiff , no doubt .
一个 少量僵硬的 , 不 怀疑 .

确实有点僵硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ] ['daʊnɪŋ] [striːt] ['melədrɑːmə] .
A DOWNING STREET MELODRAMA .
一个 击倒 街道 情节剧 .

唐宁街的一出闹剧。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] .
The Premier .
这 总理 .

总理。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , ['boʊnɚ] ; [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['fænsi] [blʌd] - ['kɜːrdlərz] .
" COME ON IN , BONAR ; I LOVE THESE FANCY BLOOD - CURDLERS .
" 来 在 在 , 博纳 ; 我 爱 这些 想要 血 - 凝乳器 .

"进来吧，博纳；我喜欢这些惊悚刺激的玩意儿。"

[best] ['tɑːnɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
BEST TONIC IN THE WORLD .
最好的 补品 在 这 世界 .

世界上最好的滋补品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[dɪs'gʌstɪd] ['perənt] .
Disgusted Parent .
厌恶 父母 .

愤怒的家长。

" [næ] [ðen] , - - , [set] [ə'bɑt] - [ɪm] !
" Nah then , ' Orace , set abaht ' im !
" 不 然后 , - - , 放 阿巴特 - 我是 !

"不，奥雷斯，把他放倒！"

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - [æz; əz] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jər] .
Anyone can see the ' orse ' as lost all respect for yer .
任何人 能 看 这 - 奥尔斯 - 作为 丢失的全部 尊重 为了 你的 .

任何人都能看出这匹马已经对你彻底失去了尊重。

" ['spɔːrtɪŋ] [gɑːlf] .
" SPORTING GOLF .
" 体育 高尔夫球 .

“运动高尔夫。”

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] ['sæpər] ['ɪnstɪŋkt] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][mæk] [wen] [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l]
" I noticed the old sapper instinct asserting itself in Mac when he tried to tunnel
" 我 注意到 这 老的 工兵 本能 断言 本身 在 苹果 什么时候 他 尝试 到 隧道
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʌŋkər] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
out of that bunker at the seventh ,
出去 的 那 掩体 在 这 第七 ,

“我注意到，当麦克试图从第七洞的掩体里挖隧道逃出来时，他身上那种老工兵的本能又显露出来了。”

" [sed] ['deni] ['æftər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [gɑːlf] [klʌb] - [haʊs] .
" said Denny after tea in the golf club - house .
" 说 丹尼 后 茶 在 这 高尔夫球俱乐部 - 房子 .

“丹尼在俱乐部会所喝完茶后说道。”

" ['hiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['riːəli] ['spɔːrtɪŋ] [kɔːrs] [laɪk] ['aʊərz][æt; ət]
" He'd have found some opportunities on a really sporting course like ours at
" 他会 有 成立 一些 机会 在 一个 真的 体育 课程 喜欢 我们的 在
['vɪlɝz] - - .
Villers - Vereux .
维勒斯 - - .

“在像维莱尔-韦勒这样充满体育精神的球场上，他本可以找到一些机会。”

[rɪ'membər] ['vɪlɝz] , ['pɑːntɪŋ] ? "
Remember Villers , Ponting ? "
记住 维勒斯 , 庞廷 ? "

还记得维勒斯和庞廷吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋks] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɑːntɪŋ] ['grɪmli] .
" It wasn't a golf links as I remember it , " said Ponting grimly .
" 它 不是 一个 高尔夫球 链接 作为 我 记住 它 , " 说 庞廷 阴沉地 .

“它和我记忆中的高尔夫球场完全不一样，”庞廷神情严肃地说。

" [bles] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] .
" Bless you , I'm not speaking of those far - away days .
" 保佑 你 , 我是 不是 请讲 的 那些 远的 - 离开 天 .

“愿上帝保佑你，我说的不是那些遥远的日子。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bæk] ,
I'm talking of a month or two back ,
我是 说 的 一个 月 或者 二 后退 ,

我指的是一两个月前的事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]
when I was there with a Chinese Salvage Company trying to clear up the
什么时候 我 曾是 那里 和 一个 中国人 打捞 公司 尝试 到 清除 向上 这
[mes] [juː; jʊ] [meɪd] .
mess you made .
混乱 你 制成 .

我当时和一家中国打捞公司一起去清理你造成的烂摊子。

['biːstli] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .
Beastly quiet it was , too .
兽 安静的 它 曾是 , 也 .

周围静得出奇。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['hæbɪt][ðə; ði] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ʌv; əv]

The	only	excitement	was	a	playful	habit	the	Chink	had	contracted	of
这	仅有的	激动	曾是	一个	顽皮的	习惯	这	中国	有	合同	的

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌsti] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sælvidʒd] [klɪp][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

picking	up	a	rusty	rifle	and	a	salvaged	clip	of	cartridges	,
挑选	向上	一个	生锈的	步枪	和	一个	打捞	夹子	的	墨盒	,

唯一让他兴奋的是，这个中国人养成了一个顽皮的习惯，那就是捡起一支生锈的步枪和一盒回收的子弹。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][gʌn] ['eniwer] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [bæŋ] !

pointing	the	gun	anywhere	and	pulling	the	trigger	to	make	it	say	Bang	!
指向	这	枪	任何地方	和	拉	这	扳机	到	制作	它	说	砰	!

把枪指向任何地方，然后扣动扳机，它就会发出“砰！”的声音。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][oʊld][bi:] . [i:] . [ef] . ['tʌmi] - ['rɪgl] [wen] [ðə; ði] [ʃi:'nwɑ:]

I	often	found	myself	doin	'	the	old	B	.	E	.	F	.	tummy	-	wriggle	when	the	Chinois
我	经常	成立	我	做	-	这	老的	B	.	E	.	F	.	肚子	-	扭动	什么时候	这	中国

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hæpi] .

was	really	happy	.
曾是	真的	快乐的	.

当中国狗非常高兴的时候，我经常会不由自主地跟着它扭动肚子。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ][nɑ:n] - ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] — [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][dræb][ænd; ənd] ['drɪri] [ænd; ənd]

"	One	Sunday	—	a	non	-	working	day	—	when	all	was	drab	and	dreary	and
"	一	星期日	—	一个	非	-	在职的	天	—	什么时候	全部	曾是	单调	和	凄凉	和

[ɪg'zɪstəns] [si:md] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [blæŋk] ,

existence	seemed	a	double	-	blank	,
存在	似乎	一个	双倍的	-	空白的	,

“某个星期天——一个非工作日——一切都显得单调乏味，生活仿佛一片空白，

[maɪ] ['ɔ:rdərli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][oʊld] - ['gɑ:lfɪŋ] [bæts] - [ɪn][wʌn]

my	orderly	mentioned	that	he	had	discovered	some	old	'	golfing	bats	'	in	one
我的	秩序	提及	那	他	有	发现	一些	老的	-	高尔夫球	蝙蝠	-	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌtmənts] .

of	the	hutments	.
的	这	棚屋	.

我的勤务兵提到，他在其中一个营房里发现了一些旧高尔夫球棒。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['fɔ:reɪ][ɑ:n][ðə; ði]

Evidently	they	were	the	remains	of	the	spoils	of	a	lightning	foray	on	the
显然	他们	是	这	遗迹	的	这	战利品	的	一个	闪电	突袭	在	这

[beɪs] .

Base	.
根据	.

显然，这些是闪电突袭基地后缴获的战利品。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [bɔ:lz] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪn]['pleɪsɪz] .

A	further	search	revealed	a	couple	of	elliptical	balls	,	quite	good	in	places	.
一个	更远	搜索	揭晓	一个	夫妻	的	椭圆形	球	,	相当	好的	在	地方	.

进一步搜索发现了几个椭圆球，有些地方还不错。

[soʊ][aɪ] [tɪpt] [maɪ][kʌb] , ['læksi] ,

So	I	tipped	my	cub	,	Laxey	,
所以	我	倾斜	我的	幼兽	,	拉西	,

所以我给了我的幼崽拉西小费。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌrezə'rekt] ['aʊər; ɑ:r] [prɪ] - [wɔ:r][fɔ:rm] .

out	of	his	bunk	and	we	proceeded	to	resurrect	our	pre	-	war	form	.
出去	的	他的	假寐	和	我们	继续	到	复活	我们的	预	-	战争	形式	.

他从铺位上下来，我们开始恢复战前的状态。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][gɑːt] [æd'ventʃərəs] ,

By	-	and	-	by	we	got	adventurous	,
经过	-	和	-	经过	我们	得到	冒险的	,

渐渐地，我们开始变得喜欢冒险了。

[ænd; ənd] ['læksi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] ['æftər] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ten][fræŋks]

and	Laxey	challenged	me	to	play	him	a	match	after	lunch	for	ten	francs
和	拉西	挑战	我	到	玩	他	一个	匹配	后	午餐	为了	十	法郎

[ə; eɪ][saɪd] .

a	side	.
一个	边	.

拉西向我发起挑战，午饭后和他踢一场比赛，每队十法郎。

[ðə; ði]['diːteɪlz][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [griːnz] [ɔːr][hoʊlz] ,

The	details	required	some	arranging	,	as	there	were	no	greens	or	holes	,
这	细节	必需的	一些	安排	,	作为	那里	是	不	青菜	或者	孔	,

由于没有果岭或球洞，细节方面需要一些安排。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] [stroʊk] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

but	eventually	we	decided	on	a	cross	-	country	stroke	competition	,
但	最终	我们	决定	在	一个	叉	-	国家	中风	竞赛	,

但最终我们决定举办一场越野划船比赛。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌmp] [hoʊl] , [mæp][ref] . :

starting	from	the	hut	-	door	and	finishing	at	a	crump	hole	,	map	ref	.	:
开始	从	这	小屋	-	门	和	精加工	在	一个	克朗普	洞	,	地图	参考	.	:

从小屋门口开始，到洞穴尽头结束，地图参考：

[biː] 26c , - , - .

B	26c	,	08	,	35	.
B	26c	,	-	,	-	.

B 26c，08，35。

" [wiː; wi] [tɔːst] [fɔːr; fər] [klʌbz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʌn] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	We	tossed	for	clubs	,	and	as	I	won	I	picked	a	driver	and	a
"	我们	抛掷	为了	俱乐部	,	和	作为	我	韩元	我	挑选	一个	司机	和	一个

['hɑːkɪ] [stɪk] ,

hockey	stick	,
曲棍球	戳	,

“我们掷硬币决定球杆，我赢了，就选了一根一号木杆和一根曲棍球杆。”

['liːvɪŋ] ['læksi] [ə; eɪ] ['bræsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌtər] [hed] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [hwæŋ'giː] [keɪn] [ðæt] [geɪv]

leaving	Laxey	a	brassie	and	a	putter	head	tied	to	a	whangee	cane	that	gave
离开	拉西	一个	胸罩	和	一个	推杆	头	系	到	一个	篾	甘蔗	那	给予

[ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [wɪp] .

it	plenty	of	whip	.
它	很多	的	鞭	.

给拉西留下了一件黄铜衣和一根绑在鞭子上的推杆头，鞭子可以抽打它。

['læksi] [wʌz; wəz][spɑːt] , [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [jɑːrd] [draɪv] .

Laxey	was	spot	,	and	broke	with	a	ten	-	yard	drive	.
拉西	曾是	点	,	和	打破	和	一个	十	-	院子	驾驶	.

拉西状态正佳，一记十码的推进打破僵局。

[ðen] [aɪ] [tiːd] [ʌp][ænd; ənd][droʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊ] - [θruː] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː]

Then	I	teed	up	and	drove	with	a	good	follow	-	through	action	that	carried	me
然后	我	球座	向上	和	驾驶	和	一个	好的	跟随	-	通过	行动	那	携带	我

[raʊnd] ['sevrəl] ['sɜːrkl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] .

round	several	circles	before	I	could	stop	.
圆形的	一些	界	前	我	可以	停止	.

然后我做好准备，开球时配合良好的后续动作，绕了好几圈才停下来。

" [aɪ][dɪd] ['betər] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,
" I did better the next time ,
" 我 做过 更好的 这 下一个 时间 ,

“我下次做得更好。”

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][bɔ:l] ['ræðər] ['sɑ:ri] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
and made my ball rather sorry that it had been making fun of me .
和 制成 我的 球 相当 对不起 那 它 有 到过 制作 乐趣 的 我 .

我的球也因此感到后悔，因为它之前一直在嘲笑我。

['læksi] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][laɪ][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lɔ:ftɪd] [hɪz; ɪz][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌtər] (
Laxey had a bad lie and , though he lofted his ball with the putter (
拉西 有 一个 坏的 说谎 和 , 尽管 他 阁楼 他的 球 和 这 推杆 (
[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

拉西的球位很差，虽然他用推杆将球挑了起来（正如我所说，

[ðə; ði] [hwæŋ'gi:] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] - [wɪp] -) , [hi:; hi] ['dɪdnt] [klɪr] [ðə; ði] ['hʌtmənts] .
the whangee did give it ' whip ') , he didn't clear the hutments .
这 篠 做过 给 它 - 鞭 -) , 他 没有 清除 这 棚屋 .

鞭子确实抽打了它），但他并没有清理棚屋。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['kænənd] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['nisən] - ['ɪntu:][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [aɪ]
After he had cannoned off the roof of a ' Nissen ' into the cook - house I
后 他 有 炮击 离开 这 屋顶 的 一个 - 尼森 - 进入 这 厨师 - 房子 我
[tʊk] [maɪ][tɜ:rn] ,
took my turn ,
采取 我的 转动 ,

他从一辆“尼森”卡车的车顶上跳进厨房后，轮到我了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][dɪs'gʌst] [pʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld]
and to my disgust pulled into a trench that formed part of our old
和 到 我的 厌恶 拉 进入 一个 沟 那 形成 部分 的 我们的 老的
[sə'pɔ:rt] [laɪn] .
support line .
支持 线 .

令我感到厌恶的是，我竟然开进了我们以前的支援防线的一部分——一条壕沟里。

" - ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [laɪ][ə'pɑ:rt] [naʊ] , [oʊld]['melən] , - [aɪ] [sed] ,
" ' Our ways lie apart now , old melon , ' I said ,
" - 我们的 方式 说谎 除 现在 , 老的 瓜 , - 我 说 ,

“老瓜，我们现在分道扬镳了，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][get][jʊr; jər]['bætmən][tu:; tə]
' and I should advise you to follow my example and get your batman to
- 和 我 应该 建议 你 到 跟随 我的 例子 和 得到 你的 蝙蝠侠 到
[ki:p] [ðə; ði] [kaʊnt] .
keep the count .
保持 这 数数 .

我建议你效仿我的做法，让你的蝙蝠侠负责计数。

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌærɪθ'metɪkl] ['trʌblz] . -
Otherwise your play will be affected by arithmetical troubles . '
否则 你的 玩 将要 是 做作的 经过 算术 麻烦 . -

否则你的游戏会受到算术问题的影响。

" [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['wɪlkɪnz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Accompanied by my faithful Wilkins I found my ball and reviewed the situation .
" 伴随 经过 我的 忠实 威尔金斯 我 成立 我的 球 和 已审核 这 情况 .

“在我的忠实伙伴威尔金斯的陪伴下，我找到了我的球，并重新审视了形势。”

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] ['hɑ:kɪ] [stɪk] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] [fɔ:r; fər] ['mæʃi] [ʃɑ:ts] ,

The	driver	and	hockey	stick	were	hopeless	for	mashie	shots	,
这	司机	和	曲棍球	戳	是	绝望	为了	mashie	镜头	,

用一号木杆和曲棍球杆打慢速球根本不可能。

[bʌt; bət] ['wɪlkɪnz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [si:] . [ti:] . [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

but	Wilkins	reported	a	practicable	C	.	T	.	a	few	yards	to	the	right	,	leading
但	威尔金斯	据报道	一个	切实可行的	C	.	T	.	一个	很少	码	到	这	正确的	,	领导

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

to	the	front	line	,
到	这	正面	线	,

但威尔金斯报告说，右侧几码处有一个可行的CT点，通往前线。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒentli]['sloʊpɪŋ] [ri'vetɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] .

and	some	gently	sloping	revetting	from	thence	to	the	level	.
和	一些	轻轻地	倾斜的	护墙	从	因此	到	这	等级	.

从那里到水平面有一些缓坡护坡。

['lʌkɪli] [ðə; ði][si:] . [ti:] . [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [i:tʃ] [trə'vɜ:rs] ,

Luckily	the	C	.	T	.	had	plenty	of	length	to	each	traverse	,
幸运的是	这	C	.	T	.	有	很多	的	长度	到	每个	横穿	,

幸运的是，CT 线每段横断面都有足够的长度。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['læksi] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	when	I	emerged	in	the	open	with	my	sixty	-	seventh	Laxey	was	only
和	什么时候	我	出现	在	这	打开	和	我的	六十	-	第七	拉西	曾是	仅有的

[dʒʌst] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

just	getting	clear	of	the	huts	,
只是	获得	清除	的	这	小屋	,

当我带着我的第六十七个拉西走到开阔地带时，他才刚刚离开那些小屋。

['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] ['bʌŋkəd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [dʌmp] .

having	been	badly	bunkered	in	the	coal	dump	.
拥有	到过	糟糕	掩体	在	这	煤炭	倾倒	.

被严重掩埋在煤堆里。

[hi:; hi] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] — [ə; eɪ]['regjələr]

He	made	good	progress	from	there	,	but	I	got	into	the	rough	—	a	regular
他	制成	好的	进步	从	那里	,	但	我	得到	进入	这	粗糙的	—	一个	常规的

[gru'jɛɹ] [ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz] .

Gruyère	of	shell	-	holes	.
格吕耶尔	的	壳	-	孔	.

他从那以后进展顺利，但我却陷入了困境——就像一片布满弹坑的格鲁耶尔奶酪。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [hæk] [maɪ] [wei] [θru:] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv]

While	I	was	attempting	to	hack	my	way	through	I	heard	a	delighted	gurgle	of
尽管	我	曾是	尝试	到	黑客	我的	方式	通过	我	听到	一个	高兴极了	咕噜声	的

['læftər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]

laughter	and	turned	round	to	see	half	-	a	-	dozen	of	the	Chinks	sitting	on
笑声	和	转向	圆形的	到	看	一半	-	一个	-	打	的	这	裂缝	坐着	在

[ðer; ðər][hæmz][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .

their	hams	and	watching	me	with	undisguised	jubilation	.
他们的	火腿	和	观看	我	和	不加掩饰的	欢腾	.

当我试图强行闯过时，我听到一阵欢快的咯咯笑声，转过身，看到六个中国人坐在火腿上，毫不掩饰地高兴地看着我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	85	]
[	页	-	]

" - [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['wɪlkɪnz] , - [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" ' **Send** **them** **away** , **Wilkins** , ' **I** **said** **irritably** .
" - 发送 他们 离开 , 威尔金斯 , - 我 说 易怒地 .

"把他们送走，威尔金斯，"我恼火地说。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [geɪm] ? -
' **Can't** **you** **see** **they're** **putting** **me** **off** **my** **game** **?** '
- 不能 你 看 它们是 推杆 我 离开 我的 游戏 ? -

"难道你看不出来他们干扰了我的比赛吗？"

" ['wɪlkɪnz] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɜ:rmən] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **Wilkins** **shoved** **them** **off** , **and** **I** **took** **the** **old** **German** **line** **with** **a** **rush** .
" 威尔金斯 推搡 他们 离开 , 和 我 采取 这 老的 德语 线 和 一个 匆忙 .

"威尔金斯把他们赶走了，我迅速占领了旧德军防线。"

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] [kən'sɔlideitɪŋ] ,
While **I** **was** **so** **to** **speak** **consolidating** **,**
尽管 我 曾是 所以 到 说话 巩固 ,

当我可以说在巩固成果的时候，

[ə; eɪ] ['rʌnər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['læksi] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['waɪər] -
a **runner** **arrived** **from** **Laxey** **asking** **for** **the** **loan** **of** **a** **pair** **of** **wire** **-**
一个 跑步者 到达的 从 拉西 问 为了 这 贷款 的 一个 一对 的 金属丝 -
['kʌtɜ-z] .
cutters **.**
切割器 .

一名来自拉西的信使前来借用一把钢丝钳。

" - - ['i:z] - ['ʌŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['waɪər] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['rʌnər] ,
" ' ' **E's** ' **ung** **up** **on** **the** **wire** **,** **Sir** **,** ' **said** **the** **runner** **,**
" - - 的 - ung 向上 在 这 金属丝 , 先生 , - 说 这 跑步者 ,

"先生，他挂在电线上了，"信使说道。

- [æn; ən] - ['kə:siŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['sʌmˌθɪŋk] ['ɔ:f(ə)l] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - ['æbɪt] . -
' **an** ' **cursing** **the** **artillery** **somethink** **awful** **from** **force** **of** ' **abit** **.** '
- 一个 - 咒骂 这 炮兵 某物 可怕 从 力量 的 - 有点 . -

"an"诅咒炮兵，因为"abit"的力量而产生了一些可怕的事情。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [neɪl] - ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] ,
" **I** **sent** **a** **pair** **of** **nail** **-** **scissors** **with** **my** **compliments** **,**
" 我 发送 一个 一对 的 指甲 - 剪刀 和 我的 赞美 ,

"我附赠了一把指甲剪以示感谢。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . ['læksi] ['kaɪndli] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] [tu:; tə] [deɪt] ?
and **would** **Mr** **.** **Laxey** **kindly** **inform** **me** **what** **was** **his** **score** **to** **date** **?**
和 会 先生 . 拉西 亲切地 通知 我 什么 曾是 他的 分数 到 日期 ?

请问拉西先生能否告知我他目前的得分是多少?

['læksi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɪzərz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['betər] [wɪð; wɪθ]
Laxey **returned** **the** **scissors** **,** **saying** **that** **he** **found** **he** **could** **manage** **better** **with**
拉西 返回 这 剪刀 , 说 那 他 成立 他 可以 管理 更好的 和
[ə; eɪ] [taɪ] - [klɪp] ,
a **tie** **-** **clip** **,**
一个 领带 - 夹子 ,

拉西归还了剪刀，说他觉得用领带夹更方便。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] [æt; ət] - . - ['aʊərz] [wʌz; wəz] - , [pli:z] .
and **his** **score** **at** **15** **.** **30** **hours** **was** **346** **,** **please** **.**
和 他的 分数 在 - . - 小时 曾是 - , 请 .

他在 15.30 时的得分是 346 分。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

Cheered	by	the	knowledge	that	I	was	a	matter	of	twenty	to	the	good	,
欢呼	经过	这	知识	那	我	曾是	一个	事情	的	二十	到	这	好的	,

得知自己比对手多赢了二十分，我感到十分欣慰。

[aɪ]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['drɪbl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

I	executed	a	brilliant	dribble	along	a	ditch	,
我	执行	一个	杰出的	运球	沿着	一个	沟	,

我沿着沟渠完成了一次精彩的运球突破，

['niːtli] [trikt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni]

neatly	tricked	a	couple	of	saplings	and	finished	with	a	long	spinning	-	jenny
整齐地	被骗了	一个	夫妻	的	树苗	和	完成的	和	一个	长的	旋转	-	珍妮

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

into	a	camouflaged	strong	point	.
进入	一个	伪装	强的	观点	.

巧妙地用几棵小树苗骗过了对方，最后用长长的旋转绳将对方变成一个伪装的堡垒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [taɪm]

By	this	time	Wilkins	was	in	such	a	maze	of	mathematics	that	he	hadn't	time
经过	这	时间	威尔金斯	曾是	在	这样的	一个	迷宫	的	数学	那	他	之前没有	时间

[tuː; tə] [sker] [ɔːf][ðə; ði] ['kuːlɪz] ,

to	scare	off	the	coolies	,
到	吓	离开	这	苦力	,

这时，威尔金斯已经深陷于复杂的数学之中，根本无暇顾及吓走那些苦力了。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [miːd] [ʌv; əv]

who	were	tumbling	up	in	large	numbers	and	giving	a	generous	meed	of
WHO	是	翻滚	向上	在	大的	数字	和	给予	一个	慷慨的	需求	的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

他们蜂拥而至，报以热烈的掌声。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] - ['læksi] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləri] [ʌv; əv] [tʃɪŋks] , [wʌz; wəz]

"	Towards	the	400	Laxey	,	who	also	had	a	good	gallery	of	Chinks	,	was
"	向	这	-	拉西	,	WHO	还	有	一个	好的	画廊	的	裂缝	,	曾是

['luːzɪŋ] [tʌtʃ] ,

losing	touch	,
输	触碰	,

"到了400年左右，拉西（Laxey）——他也有不少中国佬——开始失去联系了。"

[ænd; ənd][aɪ][ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][baɪ] ['rʌnər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	I	advised	him	by	runner	to	change	direction	.
和	我	建议	他	经过	跑步者	到	改变	方向	.

我建议他的助手改变方向。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn]

He	thanked	me	,	but	said	that	,	in	view	of	the	difficult	nature	of	the	terrain
他	谢谢	我	,	但	说	那	,	在	看法	的	这	难的	自然	的	这	地形

,

,

,

他向我道谢，但表示鉴于地形复杂，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wɜːrk] [raʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] .

he	had	decided	to	work	round	from	a	flank	.
他	有	决定	到	工作	圆形的	从	一个	侧翼	.

他决定从侧翼包抄。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][aɪ]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] - [ʃɑːts]
Feeling **that** **I** **was** **nearing** **the** **objective** **I** **organised** **a** **series** **of** **approach** **-** **shots**
感觉 那 我 曾是 临近 这 客观的 我 有组织的 一个 系列 的 方法 - 镜头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,
with **the** **driver** **,**
和 这 司机 ,

感觉离目标越来越近，我和司机安排了一系列接近镜头的拍摄计划。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][æsk] ['læksi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][ək'sept] ['fɪfti] [stɑːrt] .
and **sent** **to** **ask** **Laxey** **if** **he** **would** **care** **to** **accept** **fifty** **start** **.**
和 发送 到 问 拉西 如果 他 会 关心 到 接受 五十 开始 .

并派人去问拉西是否愿意接受五十个开球权。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['fuːzəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pɪlbɑːks] , [aɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['ɔːfər][baɪ][hæf] ,
However **,** **having** **foozled** **into** **a** **ruined** **pillbox** **,** **I** **reduced** **the** **offer** **by** **half** **,**
然而 , 拥有 糊涂了 进入 一个 毁坏 药盒 , 我 减少 这 提供 经过 一半 ,

然而，由于误入了一个废弃的碉堡，我只好将报价减半。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , ['kɑːnfɪdənt] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] — [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['læksi] [ɪn'djʊst]
and **later** **on** **,** **confident** **—** **not** **to** **say** **insulting** **—** **reports** **from** **Laxey** **induced**
和 之后 在 , 自信的 — 不是 到 说 侮辱 — 报告 从 拉西 诱导
[ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .
me **to** **withdraw** **the** **concession** **altogether** **.**
我 到 提取 这 让步 共 .

后来，拉西的自信——甚至可以说是侮辱性的——报告促使我完全撤回了让步。

" [æt; ət] - . - ['aʊərz] [prɪ'saɪsli] , [ə'mɪd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]
" **At** **16** **.** **30** **hours** **precisely** **,** **amid** **intense** **excitement** **on** **the** **part** **of** **the** **Celestial**
" 在 - . - 小时 恰恰 , 之中 激烈的 激动 在 这 部分 的 这 天体
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

“下午 4 点 30 分整，在天庭观众的强烈兴奋声中，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [krʌmp] - [hoʊl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
we **arrived** **at** **the** **deciding** **crump** **-** **hole** **simultaneously** **.**
我们 到达的 在 这 决定 克朗普 - 洞 同时地 .

我们同时到达了决定性的崩溃点。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
When **I** **say** **we** **arrived** **,**
什么时候 我 说 我们 到达的 ,

我说我们到达的时候，

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['læksi] [hæd; həd][æn; ən] [eɪt] - [jɑːrd] [pʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] — [æn; ən] ['iːzi]
I **mean** **that** **Laxey** **had** **an** **eight** **-** **yard** **putt** **from** **a** **good** **lie** **—** **an** **easy**
我 意思是 那 拉西 有 一个 八 - 院子 推杆 从 一个 好的 说谎 — 一个 简单的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hwæŋ'giː] ['pʌtər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ten] [jaːdz] [ə'weɪ] [ɪn][æz; əz]
proposition **with** **the** **whangee** **putter** **—** **and** **I** **was** **ten** **yards** **away** **in** **as**
主张 和 这 篠 推杆 — 和 我 曾是 十 码 离开 在 作为
['wɪkɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
wicked **a** **little** **crevice** **as** **you** **could** **wish** **to** **find** **.**
邪恶 一个 小的 裂缝 作为 你 可以 希望 到 寻找 .

我的意思是，拉西在球位很好的情况下，有一个八码的推杆机会——用长推杆很容易就能推进——而我却在十码外一个极其刁钻的小缝隙里。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['skɪpər] , - [sed] ['læksi] ,
" **'** **If** **it** **doesn't** **shake** **your** **nerve** **,** **skipper** **,** **'** **said** **Laxey** **,**
" - 如果 它 不 摇 你的 神经 , 船长 , - 说 拉西 ,

“如果这都不能让你胆战心惊，船长，”拉西说道。

- [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [skɔːr] [ɪz] - . -
' I might mention that my score is 543 . '
- 我 可能 提到 那 我的 分数 是 - . -

我不妨提一下，我的分数是543分。

" - [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪm] , [ðen] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' You'd better give me the game , then , ' I answered .
" - 你会 更好的 给 我 这 游戏 , 然后 , - 我 回答 .

"那你最好把游戏给我，"我回答道。

- [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪst] - . -
' I'm but a modest 520 . '
- 我是 但 一个 谦虚的 - . -

"我身高只有区区520厘米。"

" - [nɑːt]['dʒɑːli] ['laɪkli] .
" ' Not jolly likely .
" - 不是 快乐的 可能 .

"不太可能。"

[juːl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːroʊ] .
You'll take at least twenty to get out of that burrow .
你会 拿 在 至少 二十 到 得到 出去 的 那 洞穴 .

你至少要走二十步才能从那个洞穴里出来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['wɪlkɪnz] [ɪz]['rɑːt(ə)n][æt; ət] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][aɪ][kleɪm][ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] . -
Besides , I know Wilkins is rotten at figures , and I claim a recount . '
除了 , 我 知道 威尔金斯 是 烂 在 数据 , 和 我 宣称 一个 叙事 . -

此外，我知道威尔金斯不擅长数字，所以我要求重新计票。

" [æn; ən] ['ɔːdɪt] [ænd; ənd]['skruːtəni] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] - ,
" An audit and scrutiny showed that we were both 537 ,
" 一个 审计 和 审查 显示 那 我们 是 两个都 - ,

"审计和审查显示，我们双方都是537，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['læksi] [held][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ]
and although Laxey held a distinct advantage in position I decided on a
和 虽然 拉西 握住 一个 清楚的 优势 在 位置 我 决定 在 一个
['strenjuəs] ['efərt] [tuː; tə] [hæv] [ðə; ði] [geɪm] .
strenuous effort to halve the game .
费力的 努力 到 一半 这 游戏 .

尽管拉西在位置上占据明显优势，但我决定全力以赴，争取将比赛拖入平局。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm] [stæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [stɪk] [ænd; ənd][let] [draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl]
I took a firm stance and the hockey stick and let drive for the hole
我 采取 一个 公司 姿态 和 这 曲棍球 戳 和 让 驾驶 为了 这 洞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪkæks] [stroʊk] .
with a tremendous pickaxe stroke .
和 一个 巨大的 镐 中风 .

我摆好架势，挥舞着曲棍球杆，像镐头一样猛力击球入洞。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] ,
Instantly there was a blinding flash and an explosion , and ,
即刻 那里 曾是 一个 失明 闪光 和 一个 爆炸 , 和 ,

瞬间，一道耀眼的闪光过后，发生了爆炸，然后，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [sænd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]
when we had finished picking sand out of our ears and eyes and
什么时候 我们 有 完成的 挑选 沙 出去 的 我们的 耳朵 和 眼睛 和
[ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] ,
allayed the excitement of the Chinks ,
缓解 这 激动 的 这 裂缝 ,

当我们终于把耳朵和眼睛里的沙子清理干净，也平息了中国人的兴奋之后，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [bɔ:l] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krʌmp] - [hoʊl] .

we	discovered	my	ball	comfortably	nestling	in	the	crump	-	hole	.
我们	发现	我的	球	舒适地	雏鸟	在	这	克朗普	-	洞	.

我们发现我的球舒舒服服地躺在球洞里。

" - [ɪf] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['derəlɪkt] [mɪlz] [bɑ:mz] [ɪz] [ə'laʊd] , - [sed] ['læksi] , - [wi:v] [hævd] . -

"	'	If	assistance	with	derelict	Mills	bombs	is	allowed	,	'	said	Laxey	,	'	we've	halved	.	'
"	-	如果	协助	和	废弃的	米尔斯	炸弹	是	允许	,	-	说	拉西	,	-	我们已经	减半	.	-

"如果允许协助处理废弃的米尔斯炸弹,"拉西说,"我们的损失就减少了一半。"

" - [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz] [jʊr; jər] [bɔ:l] [ɪz] [ə'pærəntli] ['mɪsɪŋ] [aɪv] [wʌn] . -

"	'	On	the	contrary	,	'	I	replied	,	'	as	your	ball	is	apparently	missing	I've	won	.	'
"	-	在	这	相反	,	-	我	回复	,	-	作为	你的	球	是	显然	丢失的	我已经	韩元	.	-

"恰恰相反,"我回答说,"既然你的球不见了,那我就赢了。"

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] - [bɔ:l] ['eniwer] ,

"	And	,	if	you	believe	me	,	we	couldn't	find	Laxey's	ball	anywhere	,
"	和	,	如果	你	相信	我	,	我们	不能	寻找	-	球	任何地方	,

"而且,如果你相信我,我们到处都找不到拉西的球。"

[ðoʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] .

though	we	had	seen	it	but	a	minute	or	two	before	.
尽管	我们	有	已见	它	但	一个	分钟	或者	二	前	.

虽然我们一两分钟前才看到过它。

[soʊ] [aɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [ten] [fræŋks] ;

So	I	claimed	the	ten	francs	;
所以	我	声称	这	十	法郎	;

于是我索要了那十法郎;

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə] ['læksi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	didn't	mention	to	Laxey	that	the	following	morning	I	was	passing	a
但	我	没有	提到	到	拉西	那	这	下列的	早晨	我	曾是	通过	一个

[gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:lɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [lʊkt]

group	of	the	coolies	and	saw	them	with	an	object	that	looked
团体	的	这	苦力	和	锯	他们	和	一个	目的	那	看起来

[sə'spɪʃəsli] [laɪk] - [bɔ:l] ,

suspiciously	like	Laxey's	ball	,
可疑地	喜欢	-	球	,

但我没有告诉拉西,第二天早上我路过一群苦力时,看到他们拿着一个看起来很像拉西的球的东西。

['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [bæŋ] !

hammering	it	with	a	stick	and	trying	to	make	it	say	Bang	!
锤击	它	和	一个	戳	和	尝试	到	制作	它	说	砰	!

用棍子敲打它,试图让它发出"砰!"的声音。

" ['kɑ:nstəbl] ([tu:; tə] ['dri:mi] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rənər]) .

"	Constable	(	to	dreamy	little	foreigner	)	.
"	警官	(	到	梦幻般的	小的	外国人	)	.

"警员(对梦幻般的小外国人)。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [tɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ɑ:dz] [ju:l] [daɪ] [ɪn]

"	I	don't	know	where	you	were	born	,	Tich	,	but	I'll	give	odds	you'll	die	in
"	我	不	知道	在哪里	你	是	出生	,	tich	,	但	患病的	给	赔率	你会	死	在

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

"蒂奇,我不知道你出生在哪里,但我敢打赌你会死在英国。"

" ['wɑ:ntɪd] , ['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ʌv; əv] [θri:] , ['skɔtʃ,wumən] [prɪ'fɜ:rd] ; ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n]
" **Wanted** , **Second** **Housemaid** **of** **three** , **Scotchwoman** **preferred** ; **willing** **to** **wait** **on**
" 通缉 , 第二 保姆 的 三 , 苏格兰女人 首选 ; 愿意的 到 等待 在
['teɪbl] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
table **if** **required** ; **comfortable** **situation** .
桌子 如果 必需的 ; 舒服的 情况 .

"招聘三名女佣中的第二名，最好是苏格兰女性；必要时愿意在餐桌旁服务；工作环境舒适。"

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['pɑ:səbli] ; [bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Possibly ; **but** **we** **always** **prefer** **our** **servants** **to** **do** **their** **waiting** **on** **the**
可能 ; 但 我们 总是 更喜欢 我们的 仆人 到 做 他们的 等待 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

或许如此；但我们总是更喜欢让仆人坐在地板上伺候客人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[hoʊm] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][haɪnd] . - .
HOME **THOUGHTS** **FROM** **HIND** . **1920** .
家 想法 从 后 . - .

来自印度的家园思考。1920年。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['θrʌstər] ,
Back **in** **the** **years** **of** **youth** , **a** **thoughtless** **thruster** ,
后退 在 这 年 的 青年 , 一个 轻率 推进器 ,

回到年轻的时候，一个鲁莽的推进器，

[aɪ][dɪd] [əd'ventʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][spɜ:rn]
I **did** **adventure** **to** **the** **East** **and** **spurn**
我 做过 冒险 到 这 东方 和 拒绝

我曾冒险前往东方，并拒绝了

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər]
My **native** **land** , **and** **foolishly** **entrust** **her**
我的 本国的 土地 , 和 愚蠢地 委托 她

我的故土，我竟愚蠢地将她托付于她。

[tu:; tə] ['ʌðər] ['gɑ:dɪənz] ['pendɪŋ] [maɪ][rɪ'tɜ:rn] ;
To **other** **guardians** **pending** **my** **return** ;
到 其他 守护者 待办的 我的 返回 ;

在我返回之前，请其他监护人注意；

[ænd; ənd] [naʊ] [taɪm] [berz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['lʌstər] ,
And **now** **time** **bears** **me** **to** **the** **second** **lustre** ,
和 现在 时间 熊 我 到 这 第二 光泽 ,

而现在，时间将我带向了第二层光辉，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn]

And	I	am	old	and	weary	and	I	burn
和	我	是	老的	和	厌倦	和	我	烧伤

我已年老疲惫，我燃烧着。

[tuː; tə] ['freʃn] ['meməriz] ['wæksɪŋ] ['sʌmwʌt] [veɪg] ;

To	freshen	memories	waxing	somewhat	vague	;
到	清新	回忆	打蜡	有些	模糊的	;

为了唤起有些模糊的记忆；

[bʌt; bət][men] [seɪ] , " [ʃʌn] [oʊld] ['ɪŋglənd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] .

But	men	say	,	"	Shun	old	England	like	the	plague	.
但	男人	说	,	"	回避	老的	英格兰	喜欢	这	瘟疫	.

但人们却说："避之如瘟疫，远离古老的英格兰。"

" [lɔːrd] ['noʊɪθ] [haɪnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər]

"	Lord	knoweth	Hind	is	not	a	place	of	pleasure
"	主	知道	后	是	不是	一个	地方	的	乐趣

主啊，印度并非欢乐之地。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz][men] [fər'seɪk] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

Nor	such	a	land	as	men	forsake	with	tears	;
也不	这样的	一个	土地	作为	男人	背叛	和	眼泪	;

也没有任何土地能让男人含泪离去；

[lɔːrd] ['noʊɪθ] [haʊ] [wiː; wi] ['venəreɪt] [ænd; ənd] ['treʒər]

Lord	knoweth	how	we	venerate	and	treasure
主	知道	如何	我们	崇敬	和	宝藏

主知道我们是多么敬重和珍视。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meməri] [daʊn] [ðə; ði]['ɪndiən] ['jɪrz] ;

The	English	memory	down	the	Indian	years	;
这	英语	记忆	向下	这	印度	年	;

英国人对印度岁月的记忆；

[jet] [naʊ] [ðə; ði][meɪl] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['meʒər]

Yet	now	the	mail	pours	forth	in	flowing	measure
然而	现在	这	邮件	倾倒	前进	在	流动	措施

然而现在邮件如潮水般涌来

['ɪŋgləndz] [ən] - ['ɪŋglɪʃnɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz]

England's	un	-	Englishness	,	and	in	our	ears
英格兰的	联合国	-	英格兰性	,	和	在	我们的	耳朵

英格兰的非英格兰性，以及在我们耳边

['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [liːv] ,

Echo	the	words	of	men	returned	from	leave	,
回声	这	字	的	男人	返回	从	离开	,

回响那些休假归来的人的话，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɪŋglənd] [wʌn][kæn; kən] [skers] [bɪ'liːv] .

Describing	Englands	one	can	scarce	believe	.
描述	英格兰	一	能	稀少	相信	.

描述英格兰，简直令人难以置信。

['ɪŋglənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['pæʃnz] ,

Englands	abandoned	to	the	fleeting	passions	,
英格兰	弃	到	这	转瞬即逝	激情	,

英格兰沉溺于转瞬即逝的激情之中，

['fekləs] [æz; əz][fez] , [hɪ'sterɪk(ə)l][æz; əz] [gɔːl] ,

Feckless	as	Fez	,	hysterical	as	Gaul	,
不负责任的	作为	费兹	,	歇斯底里的	作为	高卢	,

像菲斯一样无能，像高卢一样歇斯底里

[ɔ:l] ['nɪgər] - ['mju:zɪk][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fæʃənz]

All	nigger	-	music	and	fantastic	fashions
全部	黑鬼	-	音乐	和	极好的	时尚

所有黑人音乐和奇特的时尚

([ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [li:θ] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɔ:l]) ;

(	And	not	a	house	from	Leith	to	London	Wall	)	;
(	和	不是	一个	房子	从	利斯	到	伦敦	墙	)	;

（而且不是从利斯到伦敦墙之间的任何一栋房子）;

[wer] [fu:d] [ænd; ənd][koʊl][ɑ:r; ər] [delt] [ju:; jʊ][aʊt][ɪn]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

Where	food	and	coal	are	dealt	you	out	in	rations
在哪里	食物	和	煤炭	是	已处理	你	出去	在	口粮

食物和煤炭都是定量配给的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [reɪz] [ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ɔ:l] ,

And	you	can	hardly	raise	a	drink	at	all	,
和	你	能	几乎	增加	一个	喝	在	全部	,

你几乎都举不起酒杯了。

[ænd; ənd] ['teiləz] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .

And	tailors	charge	you	twenty	pounds	a	touch	.
和	裁缝	收费	你	二十	磅	一个	触碰	.

裁缝每次修修补补要收你二十英镑。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['næbɑ:bz] ?

Is	that	a	place	for	Nabobs	?
是	那	一个	地方	为了	富豪们	?

那是富豪们的聚集地吗?

[noʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] .

No	,	not	much	.
不	,	不是	很多	.

不，不多。

['betər] [wɜ:r; wər][haɪnd] [wer] ['trʌblz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [stɪk]

Better	were	Hind	where	troubles	more	or	less	stick
更好的	是	后	在哪里	麻烦	更多的	或者	较少的	戳

更好的选择是欣德，那里的问题或多或少会持续存在。

[tu:; tə][wʌn][set] [staɪl] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][draɪv][ju:; jʊ][mæd]

To	one	set	style	and	do	not	drive	you	mad
到	一	放	风格	和	做	不是	驾驶	你	疯狂的

保持一种固定的风格，别让你抓狂

[wɪð; wɪθ]['tʃeɪndʒɪz] ; [wer] [ə; eɪ] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [də'mestɪk] ,

With	changes	;	where	a	roof	and	a	domestic	,
和	变化	;	在哪里	一个	屋顶	和	一个	国内的	,

随着变化；屋顶和家庭，

['petrəl][ænd; ənd] - [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd] ;

Petrol	and	usquebagh	can	still	be	had	;
汽油	和	-	能	仍然	是	有	;

汽油和乌斯奎巴格仍然可以买到;

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði][tɑ:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk]

And	one	can	trust	the	Taj	and	the	Majestic
和	一	能	相信	这	泰姬陵	和	这	雄伟

人们可以信赖泰姬陵和雄伟酒店。

([bɑ:m'beɪ][hoʊ'tel][bi:; bi] [ði:z] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [bæd])

(	Bombay	hotels	be	these	and	none	too	bad	)
(	孟买	酒店	是	这些	和	没有任何	也	坏的	)

（孟买的酒店都还不错）

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd]
To stand for culture in the hour of need
到 站立 为了 文化 在 这 小时 的 需要

在危难之际捍卫文化

[ænd; ənd][stɑːp][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ʌtərli] [tuː; tə] [siːd] .
And stop one running utterly to seed .
和 停止 一 跑步 完全地 到 种子 .

阻止一个人彻底走向毁灭。

[haɪnd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊm] — [fɛ'stiːnə]['lentiː] ;
Hind be it ; as for Home — festina lente ;
后 是 它 ; 作为 为了 家 — 费斯蒂娜 慢板 ;

Hind be it; as for Home—festina lente;

[haɪnd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Hind be it and a station in the sun ,
后 是 它 和 一个 车站 在 这 太阳 ,

无论是印度教徒还是阳光下的车站，

[wer'ɪn] [ɪf] [piːs] [ə'baɪdɪθ] [nɑːt][nɔːr] ['plenti]
Wherein if peace abideth not nor plenty
其中 如果 和平 安息 不是 也不 很多

若和平不存，富足亦不丰饶

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
At least you are not ruined and undone .
在 至少 你 是 不是 毁坏 和 未完成 .

至少你还没有彻底完蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn] - ,
I am not coming home in 1920 ,
我 是 不是 未来 家 在 - ,

我不会在1920年回家。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt][ɪn] - ;
And maybe not in 1921 ;
和 或许 不是 在 - ;

或许在 1921 年并非如此；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪŋgləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
If all the English England's dead and gone ,
如果 全部 这 英语 英格兰的 死的 和 已消失 ,

如果所有英国人都死了，英格兰就不复存在了，

[wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] ; [wʌn][kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] .
One can remember ; one can carry on .
一 能 记住 ; 一 能 携带 在 .

记忆犹新，生活可以继续。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['plʌmərz] .
LITTLE TALES FOR YOUNG PLUMBERS .
小的 故事 为了 年轻的 水管工 .

给小水管工们讲的小故事。

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
The Conversion of George .
这 转换 的 乔治 .

乔治的皈依。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmər] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['straɪkər][baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

George	was	a	plumber	by	trade	and	a	striker	by	occupation	.
乔治	曾是	一个	水管工	经过	贸易	和	一个	前锋	经过	职业	.

乔治的本职工作是水管工，但他的职业却是罢工者。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['plʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] .

He	did	his	plumbing	in	his	holidays	,	when	he	was	not	busy	.
他	做过	他的	管道	在	他的	假期	,	什么时候	他	曾是	不是	忙碌的	.

他利用假期空闲的时候做管道维修工作。

[hiː; hi] [laɪkt] ['plʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ][rest] .

He	liked	plumbing	,	as	it	gave	his	throat	a	rest	.
他	喜欢	管道	,	作为	它	给予	他的	喉	一个	休息	.

他喜欢做水管工，因为这能让他的嗓子休息一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['plʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

He	was	really	the	Champion	Long	Distance	Plumber	of	the	World	and
他	曾是	真的	这	冠军	长的	距离	水管工	的	这	世界	和

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . - [es][goʊld]['med(ə)l][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ðə; ði] [bæk] - [ɪn] - [ə; eɪ]

had	gained	the	R	.	S	.	V	.	P	.	'	s	gold	medal	for	doing	the	back	-	in	-	a
有	获得	这	拉	.	S	.	V	.	P	.	-	s	金子	勋章	为了	正在做	这	后退	-	在	-	一个

- ['mɪnɪt] - [tuː; tə] - [get] - [jʊr; jər] - [tuːlz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

-	minute	-	to	-	get	-	your	-	tools	in	more	than	two	hours	.
-	分钟	-	到	-	得到	-	你的	-	工具	在	更多的	比	二	小时	.

他真是世界长途管道工冠军，在两个多小时内完成了"马上回来拿工具"的任务，获得了 RSVP 金牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]['tendər][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	his	heart	was	as	tender	as	his	feet	.
和	他的	心	曾是	作为	投标	作为	他的	脚	.

他的心和他的脚一样温柔。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɑːk] [straɪk] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

If	he	heard	a	clock	strike	he	longed	to	strike	in	sympathy	,
如果	他	听到	一个	钟	罢工	他	渴望	到	罢工	在	同情	,

如果他听到钟声，他就会渴望敲钟以示同情。

[soʊ] [ðæt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [nuː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['wiːknəs] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər]

so	that	hard	-	hearted	employers	who	knew	George's	weakness	always	kept	their
所以	那	难的	-	心地	雇主	WHO	知道	乔治的	弱点	总是	保留	他们的

[taɪm] - ['piːsɪz] ['mʌfld] .

time	-	pieces	muffled	.
时间	-	件	闷音	.

因此，那些了解乔治弱点的铁石心肠的雇主总是把自己的钟表戴上消音器。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - [paɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

The	bursting	of	our	water	-	pipe	was	the	means	of	bringing	me	into
这	爆发	的	我们的	水	-	管道	曾是	这	方法	的	带来	我	进入

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

touch	with	George	.
触碰	和	乔治	.

我家水管爆裂让我认识了乔治。

[hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]

He	joined	our	bathing	-	party	in	the	front	hall	,	and	said	simply	,	"	I	am
他	加入	我们的	洗澡	-	派对	在	这	正面	大厅	,	和	说	简单地	,	"	我	是

[ðə; ði] ['plʌmər] .

the	plumber	.
这	水管工	.

他加入我们在前厅的洗澡聚会，简单地说："我是水管工。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	Just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	then	said	that	he	would	swim	home	for	his	tools	,	as	he	had
他	然后	说	那	他	会	游泳	家	为了	他的	工具	,	作为	他	有

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kæn; kən] - ['oʊpənər] .

forgotten	the	can	-	opener	.
被遗忘的	这	能	-	开球	.

然后他说他要游回家去拿工具，因为他忘了带开罐器。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] ['ænti] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

When	he	got	back	Auntie	was	drowned	.
什么时候	他	得到	后退	阿姨	曾是	溺水	.

他回来的时候，姨妈已经溺水身亡了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	did	not	stay	long	,	as	he	had	to	go	on	sympathetic	strike	with	the
他	做过	不是	停留	长的	,	作为	他	有	到	去	在	交感神经	罢工	和	这

['greɪʒər] .

graziers	.
牧民	.

他没有久留，因为他必须和牧民们一起进行声援罢工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['greɪʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plʌmər] ,

He	was	not	really	a	grazier	as	well	as	a	plumber	,
他	曾是	不是	真的	一个	牧民	作为	出色地	作为	一个	水管工	,

他其实既不是牧场主也不是水管工。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tendər] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ɑːn] ['plʌmɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

but	his	heart	was	so	tender	that	he	couldn't	keep	on	plumbing	so	as	to
但	他的	心	曾是	所以	投标	那	他	不能	保持	在	管道	所以	作为	到

[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

give	satisfaction	,
给	满意	,

但他心肠太软，无法继续钻研管道以求得满足。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪʒər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['greɪzɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

he	said	,	as	long	as	the	graziers	were	not	grazing	,	so	to	speak	.
他	说	,	作为	长的	作为	这	牧民	是	不是	放牧	,	所以	到	说话	.

他说，只要牧民们不放牧就行。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] .

It	didn't	really	matter	.
它	没有	真的	事情	.

其实这并不重要。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] ['naʊədeɪz] .

Nothing	matters	nowadays	.
没有什么	事情	如今	.

如今一切都无关紧要了。

[aɪ] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊld] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

I	just	went	out	and	sold	the	house	as	it	stood	for	an	enormous
我	只是	去	出去	和	卖	这	房子	作为	它	站立	为了	一个	巨大的

[sʌm; səm] [ænd; ənd] ['emigreitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['tuːtɪŋ] [bek] .

sum	and	emigrated	on	the	proceeds	to	Tooting	Bec	.
和	和	移民	在	这	收益	到	图廷	贝克	.

我直接把房子原样卖掉，卖了一大笔钱，然后用这笔钱移民到了图廷贝克。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trækt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

But	**this**	**tract**	**deals**	**with**	**George**	**and**	**his**	**conversion**	**,**
但	这	通道	交易	和	乔治	和	他的	转换	,

但这篇小册子讲述的是乔治和他的皈依故事。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	**has**	**been**	**written**	**specially**	**to**	**be**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**young**
和	有	到过	书面	特别	到	是	放	进入	这	双手	的	年轻的

['plʌmərz] .

plumbers	**.**
水管工	.

本书专为年轻的水管工编写。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðen] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

Let	**us**	**see**	**then**	**how**	**George**	**gave**	**up**	**his**	**sinful**	**ways**	**and**	**how**	**his**	**heart**	**was**
让	我们	看	然后	如何	乔治	给予	向上	他的	罪恶的	方式	和	如何	他的	心	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

那么，让我们来看看乔治是如何放弃罪恶的生活方式，他的内心又是如何改变的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuːθ] — [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [tuːθ] .

It	**began**	**with**	**his**	**tooth**	**—**	**an**	**old**	**,**	**old**	**tooth**	**.**
它	开始	和	他的	齿	—	一个	老的	,	老的	齿	.

一切都始于他的一颗牙齿——一颗非常非常老的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

It	**had**	**done**	**some**	**work**	**in**	**its**	**time**	**,**	**but**	**it**	**decided**	**to**	**strike**	**.**
它	有	完毕	一些	工作	在	它是	时间	,	但	它	决定	到	罢工	.

它曾经做过一些工作，但它决定罢工。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

And	**strike**	**it**	**did**	**.**
和	罢工	它	做过	.

果然如此。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪr] — ['gʌvərnmənt] [bɪr] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [dʒɔːrdʒ] [bæk] , [gʊd] [ænd; ənd]

George	**gave**	**it**	**beer**	**—**	**Government**	**beer**	**—**	**and**	**it**	**hit**	**George**	**back**	**,**	**good**	**and**
乔治	给予	它	啤酒	—	政府	啤酒	—	和	它	打	乔治	后退	,	好的	和

[hɑːrd] .

hard	**.**
难的	.

乔治给了它啤酒——政府的啤酒——结果它狠狠地反击了乔治。

[dʒɔːrdʒ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

George	**then**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**it**	**.**
乔治	然后	开始	到	讲话	到	它	.

然后乔治开始和它说话。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] .

He	**asked**	**if**	**it**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**doing**	**of**	**.**
他	问	如果	它	知道	什么	它	曾是	正在做	的	.

他问它是否知道自己在做什么。

[hiː; hi] ['θretnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gʌvərnmənt] [bɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɜːrk]

He	**threatened**	**it**	**with**	**more**	**Government**	**beer**	**if**	**it**	**didn't**	**get**	**on**	**with**	**its**	**work**
他	威胁	它	和	更多的	政府	啤酒	如果	它	没有	得到	在	和	它是	工作

[mɔːr] ['kwaɪət] - [laɪk] .

more	**quiet**	**-**	**like**	**.**
更多的	安静的	-	喜欢	.

他威胁说，如果它不安静地工作，就要给它送更多的政府啤酒。

[ðə; ði] [tuːθ] [sæt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [bɪt] [dʒɔːrdʒ] .

The	tooth	sat	up	then	and	bit	George	.
这	齿	卫星	向上	然后	和	少量	乔治	.

那颗牙齿突然翘了起来，咬了乔治一口。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['feloʊ] [maɪ] [læd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

"	All	right	,	young	fellow	my	lad	,	"	said	George	;	"	you	come	out	along	o	'	me	,
"	全部	正确的	,	年轻的	同伴	我的	小伙子	,	"	说	乔治	;	"	你	来	出去	沿着	o	-	我	,

“好了，小伙子，”乔治说，“你跟我一起出来吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['kwaɪət] .

and	come	quiet	.
和	来	安静的	.

安静下来。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['bɔlʃiˌvaiz] [juː; jʊ] ['prɑːpər] , [hiː; hi] [wɪl] .

You're	going	to	the	dentist's	,	you	are	,	and	he'll	Bolshevise	you	proper	,	he	will	.
你是	去	到	这	牙医	,	你	是	,	和	地狱	布尔什维克	你	恰当的	,	他	将要	.

你要去看牙医，没错，他会好好教训你，真的。

" [ðə; ði] [tuːθ] [stɑːpt] ['eɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] .

"	The	tooth	stopped	aching	at	once	;	it	was	a	wisdom	tooth	.
"	这	齿	停止	疼痛	在	一次	;	它	曾是	一个	智慧	齿	.

“牙齿立刻不疼了；原来是颗智齿。”

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [loʊ] ,

But	George	knew	it	was	only	just	lying	low	,
但	乔治	知道	它	曾是	仅有的	只是	说谎	低的	,

但乔治知道，这只是暂时的低调而已。

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

to	break	out	into	sympathetic	strike	on	Monday	morning	.
到	休息	出去	进入	交感神经	罢工	在	周一	早晨	.

周一早上爆发同情性罢工。

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] .

So	out	he	rushed	with	it	and	took	it	to	the	dentist	.
所以	出去	他	匆忙	和	它	和	采取	它	到	这	牙医	.

于是他赶紧拿着它冲出去，去了牙医那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dentɪst] .

I	was	the	dentist	.
我	曾是	这	牙医	.

我当时是牙医。

[aɪ] [led] [dʒɔːrdʒ] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

I	led	George	gently	by	the	hand	to	my	nice	little	chair	and	told	him	what	beautiful	weather	we	were	having	for	the	time	of	the	year	.
我	引领	乔治	轻轻地	经过	这	手	到	我的	好的	小的	椅子	和	讲述	他	什么	美丽的	天气	我们	是	拥有	为了	这	时间	的	这	年	.

我轻轻地牵着乔治的手，把他领到我那张舒适的小椅子上，告诉他，在这个季节，我们这里的天气真是太好了。

[aɪ] [sed] , " ['oʊpən] , [pliːz] , " [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] .

I	said	,	"	Open	,	please	,	"	and	George	opened	.
我	说	,	"	打开	,	请	,	"	和	乔治	打开	.

我说：“请开门”，乔治就开了门。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [hwæŋ'giː] , ['bjuːtɪfli] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]

I	then	took	my	nice	little	steel	whangee	,	beautifully	polished	,	and	tickled	the
我	然后	采取	我的	好的	小的	钢	篾	,	非常漂亮	抛光	,	和	挠痒	这

[dɪ'lɪŋkwənt] .

delinquent	.
不良少年	.

然后我拿出我那漂亮的、擦得锃亮的钢制小棍，挠了挠那个捣蛋鬼的痒。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

A	gentle	tickle	and	no	more	.
一个	温和的	痒痒	和	不	更多的	.

轻轻挠痒，仅此而已。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [goʊ] [fɑːr] — [nɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kɑːlər] - [stʌd] — [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed]

I	didn't	really	go	far	—	not	farther	than	his	back	collar	-	stud	—	but	George	said
我	没有	真的	去	远的	—	不是	更远	比	他的	后退	衣领	-	钉子	—	但	乔治	说

[θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] .

things	as	if	I	were	a	capitalist	.
事物	作为	如果	我	是	一个	资本家	.

我其实没走远——没走到他后领子的纽扣那里——但乔治说的话好像我是个资本家似的。

[aɪ] [ðen] [sed] ['koʊldli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] !

I	then	said	coldly	,	"	It	doesn't	hurt	!
我	然后	说	冷冷地	,	"	它	不	伤害	!

然后我冷冷地说："不疼！"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['dentɪst] [ænd; ənd] ['rerli] [fiːl]

"	I	am	what	is	known	in	the	profession	as	a	painless	dentist	and	rarely	feel
"	我	是	什么	是	已知	在	这	职业	作为	一个	无痛	牙医	和	很少	感觉

[mʌtʃ] [peɪn] .

much	pain	.
很多	疼痛	.

"我是业内所谓的'无痛牙医'，很少感到疼痛。"

[aɪ] [kæpt] [hɪz; ɪz] [ˌrepɑːr'tiː] [baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] , " [kiːp] ['oʊpən] , [pliːz] .

I	capped	his	repartee	by	remarking	,	"	Keep	open	,	please	.
我	封顶	他的	妙语连珠	经过	评论	,	"	保持	打开	,	请	.

我为他的妙语连珠画上了句号，说道："请保持开放。"

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃʌts] - [ɪm] [ʌp] .

"	That	always	shuts	'	em	up	.
"	那	总是	关闭	-	呃	向上	.

"这招总能让他们闭嘴。"

[dʒɔːrdʒ] [kept] ['oʊpən] .

George	kept	open	.
乔治	保留	打开	.

乔治一直保持开放状态。

[aɪ] [ðen] [spɪlt] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['skæfəldɪŋ] [ɪn]

I	then	spilt	some	cotton	-	wool	in	his	tooth	and	put	up	some	scaffolding	in
我	然后	洒了	一些	棉布	-	羊毛	在	他的	齿	和	放	向上	一些	脚手架	在

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	entrance	of	his	mouth	,
这	入口	的	他的	嘴	,

然后我往他牙齿里塞了一些棉花，并在他的嘴巴入口处搭了一些支架。

[ænd; ənd] [sed] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] ([aɪ]['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒ] ['ekstrə][fɔːr; fər] [ðɪs]) , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ]

and	said	nonchalantly	(	I	always	charge	extra	for	this	)	,	"	I	have	forgotten	my
和	说	漫不经心地	(	我	总是	收费	额外的	为了	这	)	,	"	我	有	被遗忘的	我的

['nɪblɪk] ; [kiːp] ['oʊpən] .

niblick	;	keep	open	.
niblick	;	保持	打开	.

然后漫不经心地说（我总是为此额外收费），“我忘记带笔尖了；保持营业。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'nɑːn] .

I	shall	be	back	anon	.
我	将	是	后退	匿名	.

我很快就会回来。

" [aɪ] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .

"	I	then	went	out	and	had	lunch	.
"	我	然后	去	出去	和	有	午餐	.

然后我就出去吃了午饭。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] ,

When	I	came	back	George	was	still	keeping	open	,
什么时候	我	来了	后退	乔治	曾是	仍然	保持	打开	,

我回来的时候，乔治还在营业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['wɪkɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

but	he	looked	at	me	very	wicked	with	his	blue	eyes	and	asked	me
但	他	看起来	在	我	非常	邪恶	和	他的	蓝色的	眼睛	和	问	我

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɪf] [aɪ]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['rʌdi] ['lɪt(ə)l][dʒɑːb] .

from	under	the	cotton	-	wool	if	I	ever	intended	to	finish	my	ruddy	little	job	.
从	在下面	这	棉布	-	羊毛	如果	我	曾经	故意的	到	结束	我的	红润	小的	工作	.

但他用他那双蓝眼睛恶狠狠地看着我，从棉花糖下探出头来问我，我是否打算完成我那该死的小工作。

[aɪ] [sed] , " [dɪr] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'prest] ['feloʊ] - ['straɪkər] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] .

I	said	,	"	Dear	brother	and	oppressed	fellow	-	striker	,	I	regret	that	I	cannot	.
我	说	,	"	亲爱的	兄弟	和	受压迫者	同伴	-	前锋	,	我	后悔	那	我	不能	.

我说：“亲爱的兄弟和受压迫的罢工同伴，我很遗憾我不能。”

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['dentists] - ['deɪli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk]

I	see	by	The	Dentists	'	Daily	that	our	Union	has	declared	a	sympathetic	strike
我	看	经过	这	牙医	-	日常的	那	我们的	联盟	有	声明	一个	交感神经	罢工

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ekskəveɪtəz][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stjʊdnts] .

with	the	Amalgamated	Excavators	and	Theological	Students	.
和	这	合并	挖掘机	和	神学	学生	.

我从《牙医日报》上看到，我们工会已宣布与联合挖掘工人和神学学生一起举行声援罢工。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .

You	have	my	sympathy	.
你	有	我的	同情	.

我深表同情。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .

I	can	no	more	.
我	能	不	更多的	.

我不能再这样下去了。

" [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] ,

"	George	tried	to	persuade	me	as	we	went	downstairs	together	,
"	乔治	尝试	到	说服	我	作为	我们	去	楼下	一起	,

“我们一起下楼时，乔治试图说服我。”

['bʌmpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːn] [iːtʃ] [step] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

bumping	our	heads	on	each	step	in	turn	,	but	it	was	of	no	avail	.
碰撞	我们的	头部	在	每个	步	在	转动	,	但	它	曾是	的	不	可用	.

我们每一步都磕磕碰碰，但都无济于事。

[aɪ][duː][nɑːt] [haʊ'evər] [rɪ'gret] [maɪ]['paɪəs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]

I	do	not	however	regret	my	pious	invention	,	as	I	hear	that	George	is	a	changed
我	做	不是	然而	后悔	我的	虔诚的	发明	,	作为	我	听到	那	乔治	是	一个	已更改

[mæn] .

man	.
男人	.

不过，我并不后悔我这番善举，因为我听说乔治已经改过自新了。

['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

Being	intelligent	,	he	thought	things	over	for	himself	,
存在	聪明的	,	他	想法	事物	超过	为了	他自己	,

他很聪明，总是自己思考问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [taɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

instead	of	letting	a	man	in	a	red	tie	do	it	for	him	,
反而	的	出租	一个	男人	在	一个	红色的	领带	做	它	为了	他	,

而不是让一个系着红领带的男人替他做这件事，

[ænd; ənd]['æftər][sɪks] [wiːks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt]

and	after	six	weeks	came	to	the	conclusion	that	a	strike	is	a	game	that
和	后	六	周	来了	到	这	结论	那	一个	罢工	是	一个	游戏	那

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .

more	than	one	can	play	at	.
更多的	比	一	能	玩	在	.

六周后，他们得出结论：罢工是一场不止一个人能参与的游戏。

[hiː; hi] [straɪks] [naʊ] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] .

He	strikes	now	only	in	his	holidays	.
他	罢工	现在	仅有的	在	他的	假期	.

他现在只在假期进行罢工。

[hiː; hi]['nevər] [naʊ] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɔːr] [liːvz] [tæps] ['rʌnɪŋ] .

He	never	now	forgets	his	tools	or	leaves	taps	running	.
他	绝不	现在	忘记了	他的	工具	或者	树叶	水龙头	跑步	.

他现在再也不会忘记带工具或忘记关水龙头了。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [plʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [peɪ] .

He	does	a	good	day's	plumb	for	a	good	day's	pay	.
他	做	一个	好的	天	垂直	为了	一个	好的	天	支付	.

他辛勤工作一天，也得到了丰厚的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [waɪl] [hiː; hi][wɜːrks] .

And	he	sings	while	he	works	.
和	他	唱歌	尽管	他	作品	.

他边工作边唱歌。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['straɪkɪŋ] [tuː] .

Strange	to	say	that	little	tooth	of	his	has	given	up	striking	too	.
奇怪的	到	说	那	小的	齿	的	他的	有	给定	向上	引人注目	也	.

奇怪的是，他那颗小牙齿也不再咬人了。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪzdəm]

But	yet	it	is	not	strange	,	for	,	as	I	told	you	,	it	was	a	wisdom
但	然而	它	是	不是	奇怪的	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,	它	曾是	一个	智慧

[tuːθ] .

tooth	.
齿	.

但这并不奇怪，因为正如我告诉你的，那是一颗智齿。

" £3 10s .

"	£3	10s	.
"	£3	10s	.

“3英镑10先令。

['hʌzbəndz] .
HUSBANDS **.**
丈夫们 .

丈夫们。

[waɪf] [huː] [fɔːr; fər] [θriː] [ɑːn] £2 [ə; eɪ] [wiːk] .
Wife **who** **Housekeeps** **for** **Three** **on** **£2** **a** **Week** **.**
妻子 WHO 管家 为了 三 在 £2 一个 星期 .

妻子每周靠2英镑养活三口之家。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] ['ræðər] ['tri^əməs] ?
But **isn't** **this** **rather** **trigamous** **?**
但 不是 这 相当 三婚制 ?

但这难道不是三夫制吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['tɪpɪk(ə)l] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [tə:p'sikəri] , [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
TYPICAL **VOTARIES** **OF** **TERPSICHORE** **,** **MOST** **GRACEFUL** **OF** **THE** **MUSES** **.**
典型的 选民 的 舞蹈 , 最多 优美 的 这 缪斯 .

缪斯中最优雅的特普西科瑞的典型信徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND **THE** **SCENES** **IN** **CINEMA** **-** **LAND** **.**
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪm] [pɑːrt][ɪn] " ['vaɪələt] , [ðə; ði]['mæskɑːt][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [fɑːrm]
she **is** **exhorted** **to** **play** **the** **name** **part** **in** **"** **Violet** **,** **the** **Mascot** **of** **Buttercup** **Farm**
她 是 劝勉 到 玩 这 姓名 部分 在 " 紫色 , 这 吉祥物 的 毛茛 农场
,
,
,

她被鼓励在《金凤花农场的吉祥物紫罗兰》中扮演主角,

" ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] .
" featuring a pensive smile .
" 以 一个 沉思的 微笑 .

脸上带着沉思的微笑。

[ðə; ði][fɪlm] ['æktrəs] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] .

The	film	actress	has	a	life	of	constant	change	.
这	电影	演员	有	一个	生活	的	持续的	改变	.

这位电影女演员的生活充满了变化。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['bi:ɪŋ] " [der] - ['dev(ə)l] ['deɪzi] " —

As	soon	as	she	has	finished	being	"	Dare	-	Devil	Daisy	"	—
作为	很快	作为	她	有	完成的	存在	"	敢	-	魔鬼	雏菊	"	—

她一旦结束了"夜魔黛西"的角色——

['fɪksɪz][ðə; ði] [her] .

FIXES	THE	HARE	.
修复	这	野兔	.

修复兔子。

[aɪ] [faʊnd] [ændɪ] ['dɛvənɪʃ] , [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['dɛvənɪʃ] , [ˌsi: 'oʊ] . [kɔ:rk] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

I	found	Andy	Devenish	,	of	Castle	Devenish	,	Co	.	Cork	,	in	Piccadilly	.
我	成立	安迪	魔鬼般的	,	的	城堡	魔鬼般的	,	合作	.	软木	,	在	皮卡迪利	.

我在皮卡迪利大街找到了来自科克郡卡斯尔德文尼什的安迪·德文尼什。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fri:z] ['oʊvərkoʊt] , [ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	wearing	an	old	frieze	overcoat	,	the	bottom	of	which	had
他	曾是	穿着	一个	老的	饰带	大衣	,	这	底部	的	哪个	有

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpiz] [ti:θ] ,

suffered	from	a	puppy's	teeth	,
遭受	从	一个	小狗的	牙齿	,

他穿着一件旧式的粗呢大衣，下摆被小狗的牙齿咬得坑坑洼洼的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] - [rɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [flæt] [brɪm] .

and	a	bowler	hat	with	a	guard	-	ring	dangling	from	its	flat	brim	.
和	一个	保龄球手	帽子	和	一个	警卫	-	戒指	悬挂	从	它是平坦的		帽檐	.

还有一顶圆顶礼帽，帽檐扁平，垂着一个护环。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [noʊz][wʌz; wəz] [skwɑ:ʃt] [ə'genst] - ['wɪndoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət]

His	freckled	nose	was	squashed	against	Fore's	window	as	he	gazed	wistfully	at
他的	雀斑	鼻子	曾是	压扁	反对	-	窗户	作为	他	凝视	怅然地	在

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [prɪnts] [wɪ'ðɪn] .

the	sporting	prints	within	.
这	体育	印刷	之内	.

他满脸雀斑的鼻子被挤压在福尔的窗户上，他若有所思地凝视着窗内的体育版画。

[aɪ][led][hɪm; ɪm]['dʒentli] ['westwərdz] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌbz] [best][ɑ:rm] - [tʃer] ,

I	led	him	gently	westwards	,	pushed	him	into	the	club's	best	arm	-	chair	,
我	引领	他	轻轻地	向西	,	推动	他	进入	这	俱乐部的	最好的	手臂	-	椅子	,

我轻轻地领着他向西走去，把他推进俱乐部里最好的扶手椅里。

[pleɪst] [ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] [ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə]

placed	the	wine	of	our	mutual	country	at	his	elbow	and	spoke	to
放置	这	葡萄酒	的	我们的	相互的	国家	在	他的	弯头	和	辐	到

[hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

him	severely	.
他	严重	.

把我们共同国家的葡萄酒放在他手边，严厉地对他说。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ðʌs] ,

"	Tell	me	,	"	said	I	,	"	how	is	it	I	find	you	thus	,
"	告诉	我	,	"	说	我	,	"	如何	是	它	我	寻找	你	因此	,

"告诉我，"我说，"我怎么会发现你这样呢？"

[gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

got	up	in	the	height	of	fashion	,
得到	向上	在	这	高度	的	时尚	,

起床时正值时尚鼎盛时期，

['lɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] ['leɪdi] - [kɪl] [ɪn] [ðɪs] [kə'lɑ:s(ə)l] ['ræbɪt] - ['wɔrən] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ]

loitering	with	intent	to	lady	-	kill	in	this	colossal	rabbit	-	warren	which	knows	no
游荡	和	意图	到	女士	-	杀	在	这	庞大	兔子	-	沃伦	哪个	知道	不

[haʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [slu:θ] ,

hound	but	the	sleuth	,
猎犬	但	这	侦探	,

在这个巨大的兔子窝里徘徊，意图猎杀淑女，而这里除了侦探之外，没有其他猎犬。

[noʊ] [hɔ:rs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊəl] ?

no	horse	but	the	towel	?
不	马	但	这	毛巾	?

没有马，只有毛巾?

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] ,

How	is	it	,	man	,
如何	是	它	,	男人	,

怎么样啊，老兄?

[wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] ['februeri] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [frɔ:st]

when	there's	a	Peace	on	and	the	month	is	February	and	there's	no	frost
什么时候	有	一个	和平	在	和	这	月	是	二月	和	有	不	霜

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪfi] ?

south	of	the	Liffey	?
南	的	这	利菲	?

当和平时期来临，二月份，利菲河以南没有霜冻时?

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [ɪz] [pɪŋk] [ɪn] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [ðæt] [ɪz] ['velvɪt]

Why	aren't	you	dressed	in	a	coat	that	is	pink	in	spots	and	a	cap	that	is	velvet
为什么	不是	你	穿着	在	一个	外套	那	是	粉色的	在	地点	和	一个	帽	那	是	天鹅绒

[ɪn] ['pleɪsɪz] ,

in	places	,
在	地方	,

你为什么不穿一件粉色带斑点的外套，再戴一顶天鹅绒材质的帽子呢?

['flɪpɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [stoʊn] - [feɪst] [bæŋks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ræm'peɪdʒəs] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] [ðæt] [ju:; jʊ]

flipping	over	your	stone	-	faced	banks	on	a	rampageous	four	-	year	-	old	that	you
翻转	超过	你的	石头	-	面对	银行	在	一个	横冲直撞	四	-	年	-	老的	那	你

[bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ten] [paʊndz] [daʊn] ,

bought	for	ten	pounds	down	,
买	为了	十	磅	向下	,

你原本一本正经地对一只你只花了十英镑就买下的、横冲直撞的四岁幼犬大发雷霆。

[ten] [paʊndz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [si:d] [oʊts] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['sæd(ə)l] ,

ten	pounds	some	time	,	a	sack	of	seed	oats	and	an	old	saddle	,
十	磅	一些	时间	,	一个	解雇	的	种子	燕麦	和	一个	老的	鞍	,

有时还有十磅重的钱，一袋燕麦籽和一副旧马鞍。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pɑ:m] [ɔ:f] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['bɔ:lzˌbrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd]

and	will	eventually	palm	off	on	an	Englishman	at	Ballsbridge	for	two	hundred
和	将要	最终	棕榈	离开	在	一个	英国人	在	鲍尔斯布里奇	为了	二	百

[kæʃ] ?

cash	?
现金	?

最终会以两百块现金把这笔生意转嫁给鲍尔斯布里奇的一个英国人吗?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊndz] ?

What	about	the	hounds	?
什么	关于	这	猎犬	?

猎犬们呢?

[ðə; ði] - - ?
The Ballinknock Versatiles ?
这 - - ?

巴林诺克全能队?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['mæstər] ?
What are they doing without their master ?
什么 是 他们 正在做 没有 他们的 掌握 ?

没有主人，他们都在做什么?

['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['kʌntri] [wɔːks] [wɪð; wɪθ]['pæt,siː] [maɪk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [laɪk] [jʌŋ]
Going for improving country walks with Patsey Mike , two and two like young
去 为了 改善 国家 散步 和 帕特西 麦克风 , 二 和 二 喜欢 年轻的
['leɪdiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['semɪneri] ,
ladies from a seminary ,
女士们 从 一个 神学院 ,

和帕特西·迈克一起去乡村散步，两人结伴而行，就像一对从神学院出来的年轻女子。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [bentʃiz] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['evri] [aɪ] , ['weɪlɪŋ] , - [oʊ] ,
or sitting up on their benches , a tear in every eye , wailing , ' Oh ,
或者 坐着 向上 在 他们的 长椅 , 一个 撕 在 每一个 眼睛 , 哀嚎 , - 哦 ,

或者他们坐在长椅上，每人眼里都噙着泪水，哀嚎道："哦，

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tə'naɪt] ? -
where is our wandering boy tonight ? '
在哪里 是 我们的 漫游 男生 今晚 ? -

今晚，我们那位四处漂泊的男孩在哪里?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - [fɔksiz] , [eɪ] ?
" And what about the Ballinknock foxes , eh ?
" 和 什么 关于 这 - 狐狸 , 嗯 ?

"那么巴林诺克的狐狸呢？"

[ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
Aren't they entitled to some consideration ?
不是 他们 标题 到 一些 考虑 ?

他们难道不应该得到一些补偿吗?

['dɪdnt] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [dʌl] ['jɪrz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ,
Didn't they carry on patiently for four dull years while you were in France ,
没有 他们 携带 在 耐心 为了 四 乏味的 年 尽管 你 是 在 法国 ,

你去法国的那四年，他们难道不是默默地熬过了枯燥乏味的四年吗?

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,
learning to walk in the cavalry ,
学习 到 走 在 这 骑兵 ,

学习骑兵行军

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juːd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [baɪ] ['hʌntɪŋ]
on the understanding that you'd make up for it when you got back by hunting
在 这 理解 那 你会 制作 向上 为了 它 什么时候 你 得到 后退 经过 打猎
[ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?
them every day of the week ?
他们 每一个 天 的 这 星期 ?

前提是，你回来后会每天追捕他们来弥补这次的损失?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [lʌv] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [dʌm] ['ænɪmlz] ?
Have you no love or sympathy for dumb animals ?
有 你 不 爱 或者 同情 为了 哑的 动物 ?

你对愚蠢的动物就没有一点爱心和同情心吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ?
What **are** **you** **flying** **from** **?**
什么 是 你 飞行 从 ?

你从哪里出发?

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dred] ['siːkrət] .
Tell **me** **your** **dread** **secret** **.**
告诉 我 你的 恐惧 秘密 .

告诉我你最害怕的秘密。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [det] , ['ɑːrs(ə)n] , ['mɜːrdər] — [ɔːr][ɪz][sʌm; səm]['wʊmən] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Is **it** **debt** **,** **arson** **,** **murder** **—** **or** **is** **some** **woman** **threatening** **to** **marry** **you** **?**
是 它 债务 , 纵火 , 谋杀 — 或者 是 一些 女士 威胁 到 结婚 你 ?

是债务、纵火、谋杀——还是某个女人威胁要嫁给你?

" [ændɪ] [grauld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Andy** **growled** **into** **his** **whiskey** **-** **and** **-** **soda** **,** **then** **suddenly** **pointed** **out** **of** **the**
" 安迪 咆哮 进入 他的 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 然后 突然 尖 出去 的 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

安迪对着他的威士忌苏打水低吼了一声，然后突然指着窗外。

" [siː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] [ðæt] [bʌs] ? "
" **See** **the** **advertisement** **on** **that** **bus** **?** **"**
" 看 这 广告 在 那 公共汽车 ? "

"看到那辆公交车上的广告了吗？"

" - [maɪnd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - , " [aɪ] [riːd] , " - [ʃriːk] ['kɑːmədi][baɪ]['kɔzməj] — - "
" **'** **Mind** **the** **Widow** **'** **,** **"** **I** **read** **,** **"** **'** **shrieking** **comedy** **by** **Cosmo** **—** **'** **"**
" - 头脑 这 寡妇 - , " 我 读 , " - 尖叫 喜剧 经过 宇宙 — - "

"《小心寡妇》,"我读到，"科斯莫的尖叫喜剧——"

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , " [ændɪ] ['grʌmbld] ; " ['tʌðər] .
" **No** **,** **not** **that** **one** **,** **"** **Andy** **grumbled** **;** **"** **t'other** **.**
" 不 , 不是 那 一 , " 安迪 咕哝 ; " 另一个 .

"不，不是那个,"安迪咕哝道；"是另一个。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [gliːmd]
" **It** **was** **a** **picture** **of** **a** **smiling** **gentleman** **with** **a** **head** **that** **gleamed**
" 它 曾是 一个 图片 的 一个 微笑 绅士 和 一个 头 那 闪闪发光
[laɪk]['pæt(ə)nt] ['leðər] .
like **patent** **leather** **.**
喜欢 专利 皮革 .

"那是一张笑容可掬的绅士的照片，他的头像漆皮一样闪闪发光。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪkst] " - "
The **gentleman** **attributed** **his** **happiness** **to** **the** **fact** **that** **he** **mixed** **"** **Florazora** **"**
这 绅士 归因于 他的 幸福 到 这 事实 那 他 混合 " - "
[kriːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skælp] .
cream **with** **his** **scalp** **.**
奶油 和 他的 头皮 .

这位先生将他的快乐归功于他在头皮上涂抹了"Florazora"乳霜。

" - [kriːm] , " [aɪ] [riːd] , " ['fɪksɪz][ðə; ði] [her] .
" **Florazora** **Cream** **,** **"** **I** **read** **,** **"** **fixes** **the** **hair** **.**
" - 奶油 , " 我 读 , " 修复 这 头发 .

"Florazora Cream,"我看到有文章说，"可以修复头发。"

['sʌtəli] ['pɜ:rfju:md][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Subtly	**perfumed**	**with**	**honey**	**and**	**flowers**	**.**
微妙地	香	和	蜂蜜	和	花朵	.

散发着淡淡的蜂蜜和花香。

[im'pɑ:ts] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ænd; ənd] — " [ðə; ði] [bʌs] [ri'zju:md] [ɪts] ['dʒɜ:rni] .

Imparts	**a**	**lustre**	**and**	**—**	**"**	**The**	**bus**	**resumed**	**its**	**journey**	**.**
赋予	一个	光泽	和	—	"	这	公共汽车	恢复	它是	旅行	.

赋予光泽，然后——"公共汽车继续行驶。

[aɪ] ['stʌdid] ['ændi:z] [hed] .

I	**studied**	**Andy's**	**head**	**.**
我	研究	安迪的	头	.

我仔细观察了安迪的头部。

['nɔ:rməli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:pɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['rʌsti] [dreɪn][wɪð; wɪθ]

Normally	**it**	**looks**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**mopping**	**out**	**a**	**rusty**	**drain**	**with**
通常情况下	它	看起来	作为	尽管	他	有	到过	拖地	出去	一个	生锈的	流走	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

通常情况下，它看起来像是他用它清理过生锈的排水沟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['nɔ:rm(ə)l] , ['evri] [her] [ɑ:n][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

It	**was**	**quite**	**normal**	**,**	**every**	**hair**	**on**	**end**	**and**	**pointing**	**in**	**a**	**different**
它	曾是	相当	普通的	,	每一个	头发	在	结尾	和	指向	在	一个	不同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

这很正常，每根头发都竖了起来，朝着不同的方向生长。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] - ? " [aɪ] [æskt] .

"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**Florazora**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	出色地	,	什么	的	-	?	"	我	问	.

"那么，弗洛拉佐拉呢？"我问道。

" [its] ['evɪdənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "

"	**It's**	**evident**	**she**	**has**	**never**	**entered**	**into**	**your**	**life**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**"**
"	它是	明显	她	有	绝不	进入	进入	你的	生活	,	在	任何	速度	.	"

"很明显，至少她从未真正走进过你的生活。"

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ændɪ] .

"	**That's**	**all**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	说	安迪	.

"你对这件事就了解这么多吗？"安迪说。

" [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] ['brɪkˌbæts] [æt; ət][hoʊm] ,

"	**They're**	**sitting**	**up**	**for**	**me**	**with**	**blunderbusses**	**and**	**brickbats**	**at**	**home**	**,**
"	它们是	坐着	向上	为了	我	和	短管火枪	和	砖头	在	家	,

[ænd; ənd] - - - [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] . "

and	**'**	**Florazora**	**'**	**is**	**the**	**cause**	**.**	**"**
和	-	-	-	是	这	原因	.	"

"他们在家乡拿着火枪和砖头等着我，而这一切的起因就是《弗洛拉佐拉》。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	**But**	**how**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	但	如何	?	"	我	问	.

"可是怎么做呢？"我问。

" [jɪl] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [jɪl] [let][ˌem 'i:] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Ye'll**	**discover**	**if**	**ye'll**	**let**	**me**	**speak**	**for**	**a**	**half**	**a**	**minute**	**.**
"	叫喊	发现	如果	叫喊	让	我	说话	为了	一个	一半	一个	分钟	.

"如果你们让我说半分钟，你们就会知道了。"

[aɪ] [meɪ] [æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

I	may	admit	to	you	I	was	very	sweet	on	a	little	girl	that	was	staying
我	可能	承认	到	你	我	曾是	非常	甜的	在	一个	小的	女孩	那	曾是	入住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

with	the	MacManuses	a	while	back	,
和	这	-	一个	尽管	后退	,

我得承认，前段时间我非常喜欢一个住在麦克马努斯家的小女孩。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [her] [daʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

so	I	bought	a	bottle	of	that	stuff	to	keep	my	hair	down	while	I	was
所以	我	买	一个	瓶子	的	那	东西	到	保持	我的	头发	向下	尽管	我	曾是

[pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][jɑːrn] .

pitching	her	the	yarn	.
投球	她	这	纱	.

所以我买了一瓶那种东西，好在跟她讲故事的时候把头发固定住。

[aɪ] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [læs] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mək'mænəs] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

I	cornered	the	lass	alone	in	the	MacManus	'	drawing	-	room	,
我	被逼到绝境	这	小姐	独自的	在	这	麦克马纳斯	-	绘画	-	房间	,

我把那姑娘单独堵在了麦克马纳斯家的客厅里。

[went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ə; eɪ]['dændi][prə'poʊz(ə)l][aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ]

went	down	on	my	knees	and	threw	off	a	dandy	proposal	I	had	learnt	by
去	向下	在	我的	膝盖	和	扔	离开	一个	花花公子	提议	我	有	学会了	经过

[hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

heart	out	of	a	book	.
心	出去	的	一个	书	.

我单膝跪地，抛出了我从书上背下来的一段精彩求婚词。

[ðə; ði][gɜːrl] [kɜːrld] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	girl	curled	about	all	over	the	sofa	with	emotion	,
这	女孩	卷曲	关于	全部	超过	这	沙发	和	情感	,

女孩情绪激动，蜷缩在沙发上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	a	bit	I	thought	my	eloquence	was	doing	it	.
和	为了	一个	少量	我	想法	我的	口才	曾是	正在做	它	.

有一阵子，我以为是我的口才起了作用。

[ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Then	I	perceived	she	was	near	shaken	to	pieces	with	laughter	.
然后	我	感知	她	曾是	靠近	摇晃	到	件	和	笑声	.

然后我发现她笑得几乎要喘不过气来。

['kudnt] [θɪŋk] [waɪ] [tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd]

Couldn't	think	why	till	I	happened	to	catch	sight	of	myself	in	a	mirror	and
不能	思考	为什么	直到	我	发生	到	抓住	视线	的	我	在	一个	镜子	和

[sɔː] [ðæt] [maɪ] [dɑːrnd] [oʊld] [her] [hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'stʌk] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

saw	that	my	darned	old	hair	had	come	unstuck	again	and	was	bobbing	up	all
锯	那	我的	该死的	老的	头发	有	来	解开	再次	和	曾是	上下摆动	向上	全部

['oʊvər][maɪ] [hed] ,

over	my	head	,
超过	我的	头	,

我一直想不明白为什么，直到我偶然照镜子，才发现我那该死的头发又散开了，乱蓬蓬地堆在我的头上。

[nɑːt] ['sɪŋgli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] [tʌft] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə] -

not	singly	as	it	is	now	,	but	a	cockatoo	tuft	at	a	time	,	thanks	to	'
不是	单独	作为	它	是	现在	,	但	一个	凤头鹦鹉	簇	在	一个	时间	,	谢谢	到	-

- . -

Florazora	.	'
-	.	-

不再像现在这样一株一株地长出来，而是像凤头鹦鹉的羽毛一样一簇一簇地长出来，这都要感谢“Florazora”。

[aɪ][roʊz] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [məkˈmænəs] [ˈkɑːrpɪt] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . "

I	**rose**	**up**	**off**	**the**	**MacManus**	**carpet**	**and**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**home**	**.**	**"**
我	玫瑰	向上	离开	这	麦克马纳斯	地毯	和	跑	全部	这	方式	家	.	"

我从麦克马纳斯地毯上跳起来，一路跑回家。

" [stɪl] [aɪ][dəunt] [siː] — " [aɪ][bɪˈgæn] .

"	**Still**	**I**	**don't**	**see**	**—**	**"**	**I**	**began**	**.**
"	仍然	我	不	看	一	"	我	开始	.

“但我还是不明白——”我开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ji:; ji]['nevər] [wɪl] [ɪf] [ji:; ji][dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] , " [sed] [ændɪ] .
" Ye never will if ye don't give me a chance to tell ye , " said Andy .
" 叶 绝不 将要 如果 是的 不 给 我 一个 机会 到 告诉 是的 , " 说 安迪 .

"如果你不给我机会告诉你，你永远不会知道，"安迪说。

" [du:][ji:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] ['gri:si] ['pi:tər] [flɪn] [ðæt] [oʊnz] [ə; eɪ]['dreɪpərz] [ʃɑ:p] [ɪn]
" Do ye remember that greasy divil Peter Flynn that owns a draper's shop in
" 做 是的 记住 那 腻 魔鬼 彼得 弗林 那 拥有 一个 德雷珀的 店铺 在
- [meɪn] [stri:t] ?
Ballinknock main street ?
- 主要的 街道 ?

"你们还记得那个油腻的家伙彼得·弗林吗？他在巴林诺克大街上开了一家布料店。"

[ə; eɪ][fæt][mæn][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] ['ɔ:rətər] ,
A fat man he is with the flowing locks of a stump orator ,
一个 胖的 男人 他 是 和 这 流动 锁 的 一个 树桩 演说者 ,

他是个胖子，却有着演说家般飘逸的长发。

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['fænsi] ['weskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] — ['veri] ['dresi] .
given to fancy waistcoats and a frock - coat — very dressy .
给定 到 想要 马甲 和 一个 连衣裙 - 外套 — 非常 盛装 .

喜欢穿精致的马甲和礼服大衣——非常正式。

[ji:d] [si:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔ:r] [ɑ:n] [fer] - [deɪz] ,
Ye'd see him standing at the shop - door on fair - days ,
你们 看 他 常设 在 这 店铺 - 门 在 公平的 - 天 ,

每逢集市，你总能看到他站在店门口。

['bɑ:bɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haʊ] - [dai] - ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ðə; ði] [wei] ['hi:d]
bobbing to the women and how - dy - doin ' the country boys the way he'd
上下摆动 到 这 女性 和 如何 - dy - 做 - 这 国家 男孩们 这 方式 他会
[taʊt] [ə; eɪ] [voʊt] [ɔ:r] [tu:] ,
tout a vote or two ,
兜售者 一个 投票 或者 二 ,

他一边向女人们打招呼，一边向乡下小伙子们问好，以此来争取一两张选票。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪn] [feɪn] ['ɔ:gənaizə] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [naʊ] .
he being the leading Sinn Fein organiser down our way now .
他 存在 这 领导 罪 费恩 组织者 向下 我们的 方式 现在 .

他现在是我们这边新芬党的主要组织者。

['enihaʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:t]['æftər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ,
Anyhow he and his raparees got after me and the hunt ,
无论如何 他 和 他的 拉帕里斯 得到 后 我 和 这 打猎 ,

总之，他和他的同伙开始追捕我，并展开了狩猎。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪ'vɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] ['hædnt]
on account of me evicting a tenant that hadn't
在 帐户 的 我 驱逐 一个 租户 那 之前没有

因为我驱逐了一个没有遵守规定的房客。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 89]
[页 -]

[peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [rent] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['evər] [ɪn'tend] [tu:; tə] .

paid	**a**	**penny**	**of**	**rent**	**for**	**seven**	**years**	**and**	**didn't**	**ever**	**intend**	**to**	**.**
有薪酬的	一个	一分钱	的	租	为了	七	年	和	没有	曾经	打算	到	.

七年来一分钱房租都没付，而且他原本也没打算付。

[ðeɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:snt] [pʊr] ['fɑ:rmɚz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɛəd] [bi:; bi] [rɪks] ['faɪərd] [ænd; ənd] [kaʊz] [rɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] [lændz] ,

They	**hinted**	**to**	**the**	**decent**	**poor**	**farmers**	**round**	**about**	**that**	**there'd**	**be**	**ricks**
他们	暗示	到	这	体面的	贫穷的	农民	圆形的	关于	那	那里	是	里克

fired	**and**	**cows**	**ripped**	**if**	**they**	**allowed**	**me**	**to**	**hunt**	**their**	**lands**	**,**
被解雇	和	牛	撕裂	如果	他们	允许	我	到	打猎	他们的	土地	,

他们向附近那些善良的穷农民暗示，如果他们允许我在他们的土地上狩猎，他们就会烧毁柴堆，抢走牛羊。

[soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [stɑ:pt] ['evriwer] .

so	**I**	**got**	**stopped**	**everywhere**	**.**
所以	我	得到	停止	到处	.

所以我到处都被人拦下来问话。

[aɪ] [hæd; həd] [lænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ,

I	**had**	**land**	**enough**	**of**	**my**	**own**	**to**	**carry**	**on**	**with**	**,**
我	有	土地	足够的	的	我的	自己的	到	携带	在	和	,

我拥有足够的土地继续经营下去，

[soʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [heəz] [geɪv] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['preʃəs] [su:n] [dɪd]

so	**I**	**hunted**	**there**	**till**	**the**	**foxes**	**and**	**hares**	**gave**	**out**	**,**	**which**	**they**	**precious**	**soon**	**did**
所以	我	猎杀	那里	直到	这	狐狸	和	野兔	给予	出去	,	哪个	他们	宝贵的	很快	做过

,

,

,

于是我就在那里狩猎，直到狐狸和野兔都猎完了为止，它们很快就猎完了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] , ['træpɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] ['lə:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

seeing	**that**	**half**	**the**	**neighbourhood**	**was**	**out**	**shooting**	**,**	**trapping**	**,**	**poisoning**	**and**	**lurching**	**them**	**.**
看到	那	一半	这	邻里	曾是	出去	射击	,	诱捕	,	中毒	和	踉跄跄	他们	.

眼看着半个街区的人都在用各种方法射杀、诱捕、投毒和驱赶它们。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [stæg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['felər] [ɪn] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ;

"	**I**	**bought**	**a**	**stag**	**from**	**a**	**feller**	**in**	**Limerick**	**and**	**chased**	**that**	**for**	**a**	**bit**	**;**
"	我	买	一个	麀	从	一个	伙计	在	利默里克	和	追逐	那	为了	一个	少量	;

“我从利默里克的一个人那里买了一头雄鹿，然后追了它一段时间；

[ðen] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [twi:n] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [aʊt] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,

then	**on**	**a**	**'**	**tween**	**day**	**,**	**when**	**I**	**was**	**away**	**and**	**the**	**deer**	**out**	**grazing**	**in**	**the**	**demesne**	**,**
然后	在	一个	-	青少年	天	,	什么时候	我	曾是	离开	和	这	鹿	出去	放牧	在	这	领地	,

['sʌmbɑ:di] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['bulits] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

somebody	**slipped**	**a**	**brace**	**of**	**Mauser**	**bullets**	**into**	**it**	**,**
某人	滑倒了	一个	支撑	的	毛瑟	子弹	进入	它	,

有人往里面塞了两颗毛瑟子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	**that**	**form**	**of**	**diversion**	**was**	**likewise**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	那	形式	的	导流	曾是	同样地	在	一个	结尾	.

而这种消遣方式也随之结束了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [tʃæns] [ɪn]

As	far	as	I	could	see	an	animal	wouldn't	stand	a	ten	minutes	'	chance	in
作为	远的	作为	我	可以	看	一个	动物	不会	站立	一个	十	分钟	-	机会	在

[maɪ] ['kʌntri] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] .

my	country	unless	it	were	an	armadillo	.
我的	国家	除非	它	是	一个	犰狳	.

在我看来，除了犰狳以外，任何动物在我的国家都活不过十分钟。

" [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

"	I	wrote	to	the	War	Office	,
"	我	写道	到	这	战争	办公室	,

我写信给陆军部，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

asking	them	could	they	kindly	oblige	me	with	the	loan	of	a	lively	little
问	他们	可以	他们	亲切地	必须	我	和	这	贷款	的	一个	热闹	小的

[tæŋk][fɔ:r; fər] [pər'sʊ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

tank	for	pursuing	purposes	,
坦克	为了	追求	目的	,

问他们能否好心借给我一辆性能良好的小型坦克用于探险用途，

[bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .

but	got	no	answer	.
但	得到	不	回答	.

但没有得到回复。

[aɪ] [ges] ['wɪnstən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvər][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	guess	Winston	had	a	liver	on	him	that	morning	.
我	猜测	温斯顿	有	一个	肝	在	他	那	早晨	.

我猜温斯顿那天早上身上带着肝脏。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊndz] .

So	there	was	nothing	for	it	but	to	give	up	the	hounds	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	给	向上	这	猎犬	.

所以别无选择，只能放弃猎犬。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [tu:; tə] ['pæt,si:] [maɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['stə:rəbaut]

I	went	and	broke	the	sad	news	to	Patsey	Mike	,	who	was	mixing	stirabout
我	去	和	打破	这	伤心	消息	到	帕特西	麦克风	,	WHO	曾是	混合	搅拌

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -

at	the	time	.	'
在	这	时间	.	-

我把这个噩耗告诉了当时正在搅拌啤酒的帕特西·迈克。

[oʊ] , [gɑ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] , [dəunt][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ['sɔr] , - [sez] [hi:; hi] .

Oh	,	God	save	us	,	don't	be	doing	that	,	Sor	,	'	says	he	.
哦	,	上帝	节省	我们	,	不	是	正在做	那	,	索尔	,	-	说道	他	.

"哦，上帝保佑我们，索尔，别那样做，"他说。

- [hoʊlt] [hɑ:rd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['æfðər] ['faɪndɪn] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]

'	Hoult	hard	a	day	or	so	and	I'll	be	afther	findin	'	some	little	object	to
-	霍尔特	难的	一个	天	或者	所以	和	患病的	是	之后	发现	-	一些	小的	目的	到

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

"再努力一两天，我就能找到一些小东西去追寻了。"

[ðæt] [ðem; ðəm] - - [wəʊnt] [ʃu:t] [æt; ət][ɔ:l] . -

that	them	dirthy	blagyards	won't	shoot	at	all	.	'
那	他们	-	-	惯于	射击	在	全部	.	-

"那些卑鄙的骗子根本不会开枪。"

" [tuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] , ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊt] - [sæk] .
" **Two mornings later he turned up , dragging something in an oat - sack .**
" 二 早晨 之后 他 转向 向上 , 拖拽 某物 在 一个 燕麦 - 解雇 .

两天后的早晨，他出现了，拖着一个燕麦袋，里面装着什么东西。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['ðætəl] [kɔːrs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - - [stɑːr] , - [sez] [hiː; hi] .
" **I have it here that'll course out before the houn's like a shootin ' - star , ' says he .**
" 我 有 它 这里 那将 课程 出去 前 这 houn's 喜欢 一个 射击 - - 星星 , - 说道 他 .

"我这里有，它会在猎犬像流星一样划过之前就冲出去，"他说。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **What is it ? ' says I .**
" - 什么 是 它 ? - 说道 我 .

"那是什么？"我问道。

" [ðə; ði] [roʊg] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] .
" **The rogue put his hand in the sack and drew out a yellow mongrel dog .**
" 这 流氓 放 他的 手 在 这 解雇 和 画 出去 一个 黄色的 杂种狗 狗 .

"那个流氓把手伸进麻袋里，掏出一条黄色杂种狗。"

" - [wer] [dɪd][jiː; ji][get] [ðæt] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **Where did ye get that ? ' says I .**
" - 在哪里 做过 是的 得到 那 ? - 说道 我 .

"你从哪儿弄来的？"我问道。

" - ['ʃʊr] ['dɪdnt] [aɪ] [bɔri] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Shure didn't I borry it ? ' says he .**
" - 舒尔 没有 我 博里 它 ? - 说道 他 .

"我当然知道，不是吗？"他说道。

" - [ænd; ənd] [huː] [dɪd][jiː; ji] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **And who did ye borrow it from ? ' says I .**
" - 和 WHO 做过 是的 借 它 从 ? - 说道 我 .

"你从谁那里借的？"我问道。

" - [frʌm; frəm] [flɪn] , [noʊ] [les] , - [sez] [hiː; hi] . - -
" ' **From Misther Flynn , no less , ' says he . ' '**
" - 从 先生 弗林 , 不 较少的 , - 说道 他 . - -

"正是弗林太太送的，"他说。

[tɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːksi] [pet][dɔːg] . -
Tis his little foxey pet dog . '
的 他的 小的 狐狸 宠物 狗 . -

这是他那只毛茸茸的小宠物狗。

" - [dʌz] ['mɪstər] . [flɪn] [noʊ] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? - [sez] [aɪ] .
" ' **Does Mr . Flynn know you borrowed it from him ? ' says I .**
" - 做 先生 . 弗林 知道 你 借来的 它 从 他 ? - 说道 我 .

"弗林先生知道你从他那里借的吗？"我问道。

" - [biˈʌɔb] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Begob that he does not , ' says he .**
" - 贝戈布 那 他 做 不是 , - 说道 他 .

"但愿他不会，"他说。

- ['mɪstər] . [flɪn] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] ['joʊəl] [ænd; ənd][aɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]
' Mr . Flynn is beyond in Youghal and I borryed it in the dark dead of night
- 先生 . 弗林 是 超过 在 尤格尔 和 我 - 它 在 这 黑暗的 死的 的 夜晚
['oʊvər][ðə; ði][jɑ:rd][wɔ:l] .
over the yard wall .
超过 这 院子 墙 .

"弗林先生住在尤格尔那边，我是在漆黑的夜里翻过院墙偷来的。"

[feɪθ] , ['hi:l] [rʌn] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['hi:z] [ðæt] [skerd] , [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] . -
Faith , he'll run home like a flick of lightning , he's that scared , the same dog . '
信仰 , 地狱 跑步 家 喜欢 一个 轻弹 的 闪电 , 他是 那 害怕的 , 这 相同的 狗 . -

菲丝，他会像闪电一样跑回家，他就是那么害怕，还是那条狗。

" - [ji:; ji][dɪd] [wel] , - [sed] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Ye did well , ' said I ; ' but will the hounds chase him ? '
" - 叶 做过 出色地 , - 说 我 ; - 但 将要 这 猎犬 追赶 他 ? -

"你做得很好，"我说，"但是猎犬会追上他吗？"

" - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , ['sɔr] .
" ' That they will , Sor .
" - 那 他们 将要 , 索尔 .

"他们会的，索尔。"

[wʌt] [wɪð; wɪθ][fɔksiz][wʌn] [deɪ] , [stægz][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [heəz] [ðə; ði][nekst] ,
What with foxes one day , stags the next and hares the next ,
什么 和 狐狸 一 天 , 雄鹿 这 下一个 和 野兔 这 下一个 ,

今天是狐狸，明天是雄鹿，后天又是野兔，

[ðeəz; ðəz] ['sɔrə] [ə; eɪ][bɔ:rn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hʌnt] ['gɪv(ə)n][ðeəz; ðəz] [smel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
there's sorra a born thing they wouldn't hunt given there's smell enough in it ,
有 索拉 一个 出生 事物 他们 不会 打猎 给定 有 闻 足够的 在 它 ,

有一种天生的生物，如果气味足够浓烈，他们就不会去猎杀它。

- [sez] [ðə; ði] [læd] .
' says the lad .
- 说道 这 小伙子 .

"那小伙子说道。"

- [hæv; həv][ji:; ji][ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] ['ænəsi:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drentʃ]
' Have ye the laste little trace of aniseed in the house that you could drench
- 有 是的 这 最后 小的 痕迹 的 八角 在 这 房子 那 你 可以 淋
[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊd] ['fɑ:li] [hɪm; ɪm] ? -
the crature with the way the houn's would folly him ? '
这 - 和 这 方式 这 houn's 会 蠢事 他 ? -

"家里还有最后一点茴香吗？好让你把酒壶浸透，好让那只猎犬愚弄它。"

" [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['ænəsi:d] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Divil a drop of aniseed or anything else had I on the place ,
" 魔鬼 一个 降低 的 八角 或者 任何事物 别的 有 我 在 这 地方 ,

"魔鬼，我当时手里只有一滴茴香或其他什么东西。"

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][krɑ:p] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
and I stood there scratching my ear with my crop wondering what to do ,
和 我 站立 那里 抓挠 我的 耳朵 和 我的 庄稼 好奇 什么 到 做 ,

我站在那里，用马鞭挠着耳朵，不知道该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['relɪk][ʌv; əv][maɪ] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] , - - . -
when suddenly I remembered that relic of my courting days , ' Florazora . '
什么时候 突然 我 记得 那 遗迹 的 我的 求爱 天 , - - . -

突然，我想起了我恋爱时期的遗物"Florazora"。

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [fɪks] [ðæt] [her] [ɔ:l] [raɪt] . -
' I have it , ' I said ; ' I've got something that'll fix that hare all right . '
- 我 有 它 , - 我 说 ; - 我已经 得到 某物 那将 使固定 那 野兔 全部 正确的 . -

"我有办法,"我说,"我有办法让那只兔子彻底康复。"

" [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wel] ['ɪntu:]
" I fetched the bottle and rubbed a handful or so of the stuff well into
" 我 已获取 这 瓶子 和 摩擦 一个 少数 或者 所以 的 这 东西 出色地 进入
['mɪstər] . [flɪnz] [pet][dɔ:g][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] [læʃ] [tu:; tə]
Mr . Flynn's pet dog and let him go with a flip of my whip lash to
先生 . 弗林的 宠物 狗 和 让 他 去 和 一个 翻动 的 我的 鞭 睫毛 到
[help][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
help him on his way .
帮助 他 在 他的 方式 .

"我拿来瓶子，抓了一把左右，把里面的东西抹在弗林先生的宠物狗身上，然后甩了甩鞭子，把它放走了，好让它继续前行。"

[hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He lit out for home as though the devil had kicked him ,
他 点燃 出去 为了 家 作为 尽管 这 魔鬼 有 踢 他 ,

他像被魔鬼踢了一脚似的，拔腿就往家跑。

[jelɪŋ] [blu:] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] ['flaʊərz]
yelling blue murder and laying a trail of flowers
大喊 蓝色的 谋杀 和 躺下 一个 踪迹 的 花朵

大声喊叫着谋杀，并铺开一条鲜花之路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ænd; ənd] ['hʌni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [θɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['prɪti] [naɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .
and honey across the country so thick you could pretty nigh eat it .
和 蜂蜜 穿过 这 国家 所以 厚的 你 可以 漂亮的 夜 吃 它 .

全国各地的蜂蜜浓稠得几乎可以吃。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] , [ðen] [leɪd][ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] -
I gave him a fair start , then laid the hounds on and we had a five -
我 给予 他 一个 公平的 开始 , 然后 铺设 这 猎犬 在 和 我们 有 一个 五 -
[maɪl] [pɔɪnt] ,
mile point ,
英里 观点 ,

我给了他一个公平的起跑机会，然后放出猎犬，我们最终在五英里处取得了领先。

['goʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sti:pltʃeɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
going like a steeplechase all the way .
去 喜欢 一个 障碍赛 全部 这 方式 .

一路就像障碍赛跑一样。

[flɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv] - ,
Flynn lives in a lonely house about half a mile out of Ballinknock ,
弗林 生活 在 一个 孤独 房子 关于 一半 一个 英里 出去 的 - ,

弗林住在离巴林诺克大约半英里的一栋偏僻房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bæg] - [mæn] - [gɑ:t][hoʊm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wi:] [dɔ:g] - [hoʊl]
and the ' bag - man ' got home to it and through the wee dog - hole
和 这 - 包 - 男人 - 得到 家 到 它 和 通过 这 哇 狗 - 洞
['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][sɪks] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [sper] .
into the yard with just six inches to spare .
进入 这 院子 和 只是 六 英寸 到 空闲的 .

"收钱人"回到家，从狗洞钻进院子里，只剩下六英寸的空隙。

" ['pæt,si:] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði][dɔ:g] [θri:] [taɪmz]['æftər][ðæt] .

"	Patsey	went	over	the	wall	and	borrowed	the	dog	three	times	after	that	.
"	帕特西	去	超过	这	墙	和	借来的	这	狗	三	时代	后	那	.

"在那之后，帕特西三次翻墙借走了那条狗。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .

It	was	no	trouble	at	all	.
它	曾是	不	麻烦	在	全部	.

一点也不麻烦。

[flɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] ['joʊəl] ,

Flynn	was	still	away	in	Youghal	,
弗林	曾是	仍然	离开	在	尤格尔	,

弗林当时还在尤格尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz] [ðæt] [def] ['geɪbriəl] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

and	his	housekeeper	was	that	deaf	Gabriel	would	have	to	announce	the
和	他的	管家	曾是	那	聋	加布里埃尔	会	有	到	宣布	这

[kræk] [ʌv; əv] [du:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Crack	of	Doom	to	her	on	his	fingers	.
裂缝	的	厄运	到	她	在	他的	手指	.

他的管家是聋哑的加百列，他必须用手指向她宣布末日降临。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][læst] .

But	it	was	too	good	to	last	.
但	它	曾是	也	好的	到	最后的	.

但好景不长。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [flɪnz] [haʊs] ,

On	the	fourth	day	we	were	nearing	Flynn's	house	,
在	这	第四	天	我们	是	临近	弗林的	房子	,

第四天，我们快到弗林家了。

[ðə; ði][dɔ:g]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pæk] [baɪ][nɑ:t] ['fɪfti] [ja:dz] ,

the	dog	leading	the	pack	by	not	fifty	yards	,
这	狗	领导	这	盒	经过	不是	五十	码	,

领头的狗领先狗群不到五十码。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

when	I	saw	him	cut	across	a	field	to	the	left	,
什么时候	我	锯	他	切	穿过	一个	场地	到	这	左边	,

当我看到他向左边穿过田野时，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəj'ri:n] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -

while	the	hounds	tumbled	into	a	little	boreen	that	runs	up	from	the	railway	-
尽管	这	猎犬	翻滚	进入	一个	小的	博林	那	跑步	向上	从	这	铁路	-

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] ['stri:kɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]

station	and	went	streaking	down	it	singing	out	as	if	they	were	on	a
车站	和	去	裸奔	向下	它	歌唱	出去	作为	如果	他们	是	在	一个

[brest] - [haɪ] [sent] [ænd; ənd][ɪn] [vju:] .

breast	-	high	scent	and	in	view	.
胸部	-	高的	香味	和	在	看法	.

猎犬们冲进一条从火车站向上延伸的小路，一路狂奔，边跑边叫，仿佛它们正在追踪齐胸高的猎物，而且就在眼前。

" - [bi'^ɔb] , - [sez] [aɪ][tu:; tə]['pæt,si:] , - [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] ; [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [her] , [aɪ] [bɪ'li:v]

"	'	Begob	,	'	says	I	to	Patsey	,	'	they've	changed	;	they're	running	a	hare	,	I	believe
"	-	贝戈布	,	-	说道	我	到	帕特西	,	-	他们有	已更改	;	它们是	跑步	一个	野兔	,	我	相信

. -

.	'
.	-

"'我的天哪，'我对帕特西说，'他们变了；我相信，他们是在追逐野兔。'"

" - [tɪz][ə; eɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [ðen] , ['sɔr] , - [sez] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	'	Tis	a	hare	in	a	frock	-	coat	then	,	Sor	,	'	says	he	,	pointing	with	his	whip	.
"	-	的	一个	野兔	在	一个	连衣裙	-	外套	然后	,	索尔	,	-	说道	他	,	指向	和	他的	鞭	.

"那可是只穿着燕尾服的兔子啊，先生，"他一边说着，一边用鞭子指着它。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

"	Sure	enough	it	was	a	man	they	were	after	.
"	当然	足够的	它	曾是	一个	男人	他们	是	后	.

果然不出所料，他们要找的是一个男人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðen] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bəj'riːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [koʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] ,

I	saw	him	then	galloping	down	the	boreen	for	dear	life	,	coat	-	tails	flying	,
我	锯	他	然后	疾驰	向下	这	博林	为了	亲爱的	生活	,	外套	-	尾巴	飞行	,

我当时看到他拼命地沿着小路狂奔，衣摆飞扬。

[her] ['striːmɪŋ] , ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [feɪs] .

hair	streaming	,	terror	in	his	big	white	face	.
头发	流媒体	,	恐怖	在	他的	大的	白色的	脸	.

头发乱飞，苍白的大脸上满是恐惧。

[flɪn] !

Flynn	!
弗林	!

弗林！

[aɪ][dɪd][maɪ][dæmdəst] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

I	did	my	damdest	,	but	I	had	no	hope	of	stopping	them	,	not	in	that	little
我	做过	我的	damdest	,	但	我	有	不	希望	的	停止	他们	,	不是	在	那	小的

[leɪn] .

lane	.
车道	.

我尽了全力，但在这个狭窄的小巷里，我根本没有希望阻止他们。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][aɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

When	I	came	out	on	the	high	-	road	I	found	what	was	left	of	the	politician
什么时候	我	来了	出去	在	这	高的	-	路	我	成立	什么	曾是	左边	的	这	政治家

[hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊst] ,

half	-	way	up	a	telegraph	post	,
一半	-	方式	向上	一个	电报	邮政	,

当我走到大路上时，发现那位政客的残骸挂在电线杆半腰上。

[laɪk][ə; eɪ] [triːd] [kæt] , ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪnts] ,

like	a	treed	cat	,	screeching	and	scrambling	and	calling	on	the	Saints	,
喜欢	一个	树木	猫	,	尖叫	和	争抢	和	呼叫	在	这	圣徒队	,

像一只被困在树上的猫，尖叫着、挣扎着，呼唤着圣徒们。

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['æktrəs] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

with	old	Actress	swinging	by	her	teeth	to	the	tails	of	his	shirt	,
和	老的	演员	摇摆	经过	她	牙齿	到	这	尾巴	的	他的	衬衫	,

老女演员用牙齿叼着他的衬衫下摆荡着，

['krʊskɪn] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ɔːf][hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Cruiskeen	ripping	the	trousers	off	him	a	leg	at	a	time	,
克鲁斯基恩	撕裂	这	裤子	离开	他	一个	腿	在	一个	时间	,

克鲁斯基恩一把一把地撕掉他的裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['liːpɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	the	rest	of	the	pack	leaping	under	him	like	the	surf	of	the	sea	.
和	这	休息	的	这	盒	跳跃	在下面	他	喜欢	这	冲浪	的	这	海	.

其余的狼群则像海浪一样在他身下跳跃。

" [aɪ] ['nɪrli] [roʊld] [ɔːf] [maɪ] [mer] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	I	nearly	rolled	off	my	mare	with	laughter	,
"	我	几乎	滚动	离开	我的	母马	和	笑声	,

我笑得差点从马背上滚下来。

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] ['skerkroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [drɔːn]

though	well	I	knew	the	screeching	scarecrow	up	the	pole	would	have	me	drawn
尽管	出色地	我	知道	这	尖叫	稻草人	向上	这	极	会	有	我	绘制

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	quartered	for	that	day's	work	.
和	四分	为了	那	天	工作	.

虽然我知道杆子上那个尖叫的稻草人会因为我当天的工作而把我五马分尸。

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

I	whipped	the	hounds	off	in	the	end	,
我	鞭打	这	猎犬	离开	在	这	结尾	,

最后我把猎犬们赶走了。

[tʊk] - [ɪm] [baɪ] [roʊd] [tuː; tə] [fɜːr'mɔɪ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [bɑːkst] - [ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] -

took	'	em	by	road	to	Fermoy	that	same	evening	and	boxed	'	em	to	my	brother	-
采取	-	呃	经过	路	到	费莫伊	那	相同的	晚上	和	盒装	-	呃	到	我的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['kɑːrˌloʊ] . -

in	-	law	in	Carlow	.	'
在	-	法律	在	卡洛	.	-

当晚我就把它们运到费莫伊，装箱寄给了我在卡洛的姐夫。

[twʌz] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɛnəlz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] .

Twas	fortunate	I	did	,	for	my	kennels	were	burnt	to	the	ground	that	night	.
那是	幸运	我	做过	,	为了	我的	犬舍	是	烧焦的	到	这	地面	那	夜晚	.

幸好我这么做了，因为那天晚上我的犬舍被烧成了灰烬。

" [ændɪ] [said] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	Andy	sighed	,	drained	his	glass	and	gazed	regretfully	at	the	bottom	.
"	安迪	叹了口气	,	排水	他的	玻璃	和	凝视	遗憾的是	在	这	底部	.

安迪叹了口气，喝干了杯子里的酒，遗憾地望着杯底。

" [eɪtʃ] - [em] , [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [klɪrd] [ʌp] ,

"	H	-	m	,	ye	-	es	,	but	there's	still	a	point	I	would	like	cleared	up	,
"	H	-	米	,	是的	-	es	,	但	有	仍然	一个	观点	我	会	喜欢	已清除	向上	,

“嗯，是的，但我还有一点想澄清一下。”

" [sed] [aɪ] . " [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pæk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [flɪn] ? "

"	said	I	.	"	What	made	the	pack	change	and	chase	Flynn	?	"
"	说	我	.	"	什么	制成	这	盒	改变	和	追赶	弗林	?	"

“我问道：“是什么让狼群改变了方向，开始追赶弗林？”

" [ə'pɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] - - - [tuː] , " [sed] [ændɪ] .

"	Appears	he	was	strongly	addicted	to	'	Florazora	'	too	,	"	said	Andy	.
"	出现	他	曾是	强烈	上瘾	到	-	-	-	也	,	"	说	安迪	.

安迪说：“看来他也对‘Florazora’（一种大麻品牌）非常着迷。”

- .

Patlander	.
-	.

帕特兰德。

[ɑːd] [dʒɑːb] [mæn] ([tuː; tə] ['gɑːrdnər] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ðem; ðəm]

Odd	Job	Man	(	to	Gardener	,	discussing	dinner	which	has	been	sent	them
奇怪的	工作	男人	(	到	园丁	,	讨论	晚餐	哪个	有	到过	发送	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]) .

from	the	house	)	.
从	这	房子	)	.

杂工（对园丁说，正在讨论从房子里送来的晚餐）。

" ['næsti] [bɪt][oʊ] - ['mʌt(ə)n] [ðɪs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Nasty** **bit** **o** **'** **mutton** **this** **,** **ain't** **it** **?**
" 可恶的 少量 o - 羊肉 这 , 不是 它 ?

“这块羊肉真难吃，是不是？”

" ['gɑːrdnər] .
" **Gardener** **.**
" 园丁 .

“园丁。

" - [teɪnt] ['mʌt(ə)n] — [its] [pɔːrk] .
" **'** **Tain't** **mutton** **—** **it's** **pork** **.**
" - 污点 羊肉 — 它是 猪肉 .

“这不是羊肉——这是猪肉。”

" [ɑːd] [dʒɑːb][mæn] .
" **Odd** **Job** **Man** **.**
" 奇怪的 工作 男人 .

零工人员。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is** **it** **?**
" 是 它 ?

是吗?

[aɪ] - [oʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **'** **ope** **it** **is** **.**
我 - 开放 它 是 .

我希望如此。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pɔːrk] .
I'm **very** **fond** **of** **a** **bit** **o** **'** **pork** **.**
我是 非常 喜爱 的 一个 少量 o - 猪肉 .

我非常喜欢吃点猪肉。

" ['rəjzəmənd,'rɔ-] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt]) .
" **Rosamund** **(** **who** **has** **had** **a** **restless** **night** **)** **.**
" 罗莎蒙德 (WHO 有 有 一个 不安 夜晚) .

“罗莎蒙德（她度过了一个不安稳的一夜）。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ,
" **Now** **I** **think** **of** **it** **,** **Nurse** **,**
" 现在 我 思考 的 它 , 护士 ,

“现在想想，护士，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][maɪ][bed][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kept] .
if **you** **should** **find** **a** **flea** **in** **my** **bed** **I** **don't** **want** **it** **kept** **.**
如果 你 应该 寻找 一个 跳蚤 在 我的 床 我 不 想 它 保留 .

如果你在我的床上发现跳蚤，我不想让它被留下。

" [əˈnʌðər] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈpɑːlədʒi] .
" **Another** **Impending** **Apology** **.**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌferˈwel] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ]['mɪnɪstər] : —
From **the** **account** **of** **a** **farewell** **meeting** **in** **honour** **of** **a** **retiring** **Minister** **:** **—**
从 这 帐户 的 一个 告别 会议 在 荣誉 的 一个 退休 部长 : —

摘自为一位即将卸任的部长举行的告别会记录：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,
" **It** **was** **altogether** **a** **notable** **gathering** **,**
" 它 曾是 共 一个 值得注意的 采集 ,

“这真是一次意义非凡的聚会。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət]

and	perhaps	the	congregational	repetition	of	the	General	Thanksgiving	at
和	也许	这	会众	重复	的	这	一般的	感恩	在

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] . " —

the	opening	of	the	meeting	gave	the	keynote	to	the	whole	proceedings	.	"	—
这	开幕	的	这	会议	给予	这	基调	到	这	所有的	诉讼程序	.	"	—

['krɪstʃən] [wɜːrld] .

Christian	World	.
基督教	世界	.

或许，会议开始时全体会众齐声诵读感恩经，为整个会议定下了基调。”——基督教世界。

" [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [æd'væns][ʌv; əv] 10s .

"	An	immediate	advance	of	10s	.
"	一个	即时	进步	的	10s	.

“立即前进10秒。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['wɜːrkərz][ænd; ənd] 5s .

a	week	for	adult	workers	and	5s	.
一个	星期	为了	成人	工人	和	5s	.

成年工人每周工作 5 人。

[fɔːr; fər]['dʒuːniəs][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['trænspɔːrt]['wɜːrkərz] -

for	juniors	is	being	made	to	employers	by	the	National	Transport	Workers	'
为了	青少年	是	存在	制成	到	雇主	经过	这	国家的	运输	工人	-

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

全国运输工人联合会正在向雇主提出针对初级员工的要求。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'tendid] [ðæt][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " [fɔːr; fər] ['ʌðər] " [ɪz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

We	have	always	contended	that	the	motto	"	For	others	"	is	the	guiding
我们	有	总是	有争议	那	这	座右铭	"	为了	其他的	"	是	这	指导

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['leɪbər] .

principle	of	Labour	.
原则	的	劳动	.

我们始终认为，“为他人”是工党的指导原则。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk]['prɑːvənsəz] — [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] -

"	There	are	Germans	still	in	the	Baltic	Provinces	—	which	is	full	of	uuuuuuuuuuuuuu
"	那里	是	德国人	仍然	在	这	波罗的海	省份	—	哪个	是	满的	的	-

- ['eɪ'oʊ'eɪ] .

eaoi	aoa	.
-	AOA	.

“波罗的海省份仍然有德国人——那里到处都是 uuuuuuuuuuuuu eaoi aoa。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['veri] [sə'spɪʃəs] .
Very suspicious .
非常 可疑的 .

非常可疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
A WOMAN OF SOME IMPORTANCE
一个 女士 的 一些 重要性

一位颇有地位的女性

(['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪzli] [mɪl] - [hænd]) .
(Mr . Asquith and the Paisley Mill - hand) .
(先生 . 阿斯奎斯 和 这 佩斯利 磨 - 手) .

（阿斯奎斯先生和佩斯利磨坊工人）

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['voʊtɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" HOW ARE YOU VOTING , MY PRETTY MAID ? "
" 如何 是 你 表决 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"我的漂亮女仆，你打算投谁的票？"

" [weɪt] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , [kaɪnd][sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" WAIT AND YOU'LL SEE , KIND SIR , " SHE SAID .
" 等待 和 你会 看 , 种类 先生 , " 她 说 .

"等着瞧吧，好心的先生，"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[siːn] . — ['loʊk(ə)l] [hɔːl] .
Scene . — Local Hall .
场景 . — 当地的 大厅 .

场景——当地礼堂。

['drɑːmə] , " [ðə; ði][ə'læskən]['taɪgər][kæt] .
Drama , " The Alaskan Tiger Cat .
戏剧 , " 这 阿拉斯加 老虎 猫 .

戏剧，《阿拉斯加虎猫》。

" ['hɪroʊ] (['æftər] [ˌʌnsək'sesfl] [prə'poʊz(ə)l]) .
" Hero (after unsuccessful proposal) .
" 英雄 (后 不成功 提议) .

"英雄（求婚失败后）。

" [ðen] , ['mɑːrgrət] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?
" Then , Margaret , am I to take it that you refuse me ?
" 然后 , 玛格丽特 , 是 我 到 拿 它 那 你 拒绝 我 ?

"那么，玛格丽特，我的理解是你要拒绝我吗？"

" ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɑːrt] ;
" LABOUR AND ART ;
" 劳动 和 艺术 ;

"劳动与艺术；

[ɔ:r] , [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɪŋks] .

Or	,	the	Conversion	of	Binks	.
或者	,	这	转换	的	宾克斯	.

或者，Binks 的转换。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dɪ'zæstər]

You	have	stood	at	some	time	,	I	suppose	,	with	a	sense	of	disaster
你	有	站立	在	一些	时间	,	我	认为	,	和	一个	感觉	的	灾难

我想，你也曾有过那种灾难感吧。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] ,

And	gazed	at	a	picture	resembling	an	egg	on	a	mat	,
和	凝视	在	一个	图片	类似	一个	蛋	在	一个	垫	,

然后凝视着垫子上那幅形似鸡蛋的图画，

[ɔ:r][ə; eɪ]['saɪdˌslɪp][ʌv; əv] [skwer] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪmlɪˌkoʊ]['mæstər] ? —

Or	a	sideslip	of	squares	in	the	mode	of	a	Pimlico	master	?	—
或者	一个	侧滑	的	正方形	在	这	模式	的	一个	皮姆利科	掌握	?	—

或者像皮姆利科大师那样，画一幅方格侧滑画?

[wel] , [bɪŋks] " [rɪ'beljən] " [ænd; ənd] " [ˌæftər'nu:n] [ti:] [ɪn][maɪ][flæt]

Well	,	Binks's	"	Rebellion	"	and	"	Afternoon	Tea	in	my	Flat
出色地	,	宾克斯	"	叛乱	"	和	"	下午	茶	在	我的	平坦的

嗯，宾克斯的《叛逆》和《我公寓里的下午茶》

" [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [laɪk] [ðæt] .

"	Were	extremely	like	that	.
"	是	极其	喜欢	那	.

"我们非常像那样。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌts] [ə'pɑ:n] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [bɪŋks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ə'kweɪntɪd]

He	was	nuts	upon	Beauty	was	Binks	,	and	from	boyhood	acquainted
他	曾是	坚果	之上	美丽	曾是	宾克斯	,	和	从	童年	熟人

他痴迷于美女宾克斯，并且从小就认识她。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] [lɪŋks]

With	Art	,	and	so	bound	to	her	side	with	such	delicate	links
和	艺术	,	和	所以	边界	到	她	边	和	这样的	精美的	链接

与艺术相伴，并以如此微妙的纽带与她紧密相连。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:v] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

That	I	doubt	if	the	soul	of	her	,	much	as	we've	written	and	painted	,
那	我	怀疑	如果	这	灵魂	的	她	,	很多	作为	我们已经	书面	和	绘	,

我怀疑，尽管我们写了很多、画了很多，但她的灵魂是否依然存在。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ['fæðəmd] ([fɔ:r; fər][ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ?)

Had	ever	been	fathomed	(	for	is	she	not	strange	as	the	Sphinx	?	)
有	曾经	到过	深邃	(	为了	是	她	不是	奇怪的	作为	这	狮身人面像	?	)

她是否曾被人所理解（因为她难道不如同斯芬克斯般神秘莫测吗？）

[tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [bɪŋks] .

Till	she	got	to	know	Binks	.
直到	她	得到	到	知道	宾克斯	.

直到她认识了宾克斯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

He	had	hundreds	of	phases	,	and	all	of	them	highly	sensational	,
他	有	数百	的	阶段	,	和	全部	的	他们	高度	轰动一时	,

他经历了数百个阶段，每个阶段都轰动一时。

[ə; eɪ]['kju:bɪst] [ˌʌn'bendɪŋ] , [ə; eɪ] ['vɒ:tisist] ['i:kwəli] [staʊt] ;

A	Cubist	unbending	,	a	Vorticist	equally	stout	;
一个	立体主义	不屈	,	一个	涡旋主义者	同样地	肥硕	;

立体主义者固执己见，漩涡主义者同样坚韧不拔；

[skɔ:nd] [wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] ,

Scorned	one	thing	,	he	said	,	and	one	only	,	the	Representational	,
被鄙视	一	事物	,	他	说	,	和	一	仅有的	,	这	代表性的	,

他说，他只鄙视一样东西，那就是表象。

['mi:nɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sku:l] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [daʊt]

Meaning	,	I	take	it	,	a	school	where	there	isn't	much	doubt
意义	,	我	拿	它	,	一个	学校	在哪里	那里	不是	很多	怀疑

我的理解是，这是一所几乎没有人对此表示怀疑的学校。

[wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə'baʊt] .

What	the	whole	thing's	about	.
什么	这	所有的	事物	关于	.

整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] ['skrimidʒz]

And	at	times	he	would	say	,	as	I	stared	at	his	riotous	scrimmages
和	在	时代	他	会	说	,	作为	我	凝视	在	他的	暴乱的	对抗赛

有时，当我盯着他那些混乱的混战时，他会说：

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'gɑ:rd]

And	asked	what	on	earth	was	the	meaning	,	"	You	must	have	regard
和	问	什么	在	地球	曾是	这	意义	,	"	你	必须	有	看待

他问这到底是什么意思，“你必须考虑

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,

To	the	mind	of	the	artist	,	for	Art	is	a	matter	of	images	,
到	这	头脑	的	这	艺术家	,	为了	艺术	是	一个	事情	的	图片	,

在艺术家看来，艺术就是图像的表达。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] ['veri] [hɑ:rd]

"	And	it	seemed	that	he	thought	all	these	things	when	he	gazed	very	hard
"	和	它	似乎	那	他	想法	全部	这些	事物	什么时候	他	凝视	非常	难的

“他凝视的时候，似乎一直在想着这些事。”

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] .

At	a	tub	in	a	yard	.
在	一个	浴缸	在	一个	院子	.

在院子里的浴缸里。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntə'wi:vɪŋ]

But	at	times	he	would	tell	me	that	Art	was	a	mere	interweaving
但	在	时代	他	会	告诉	我	那	艺术	曾是	一个	仅仅	交织

但有时他会告诉我，艺术只不过是一种交织

[ʌv; əv] [hju:z] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ɪk'spel]

Of	hues	and	designs	;	he	had	done	what	he	could	to	expel
的	色调	和	设计	;	他	有	完毕	什么	他	可以	到	驱逐

色彩和图案；他已尽力驱逐

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l]['vɪʒuəl]['ɑ:bdʒekts] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] ,

All	thoughts	and	all	visual	objects	,	for	these	were	deceiving	,
全部	想法	和	全部	视觉的	对象	,	为了	这些	是	欺骗	,

一切思想和一切视觉对象，因为它们都是欺骗性的。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['leɪmən] [kʊd; kəd] [tel] ,

And	I	told	him	,	so	far	as	an	ignorant	layman	could	tell	,
和	我	讲述	他	,	所以	远的	作为	一个	无知	外行	可以	告诉	,

我告诉他，就一个无知的外行人所能理解的而言，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kwaɪt] [wel] .

He	had	done	that	quite	well	.
他	有	完毕	那	相当	出色地	.

他做得相当不错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪzɪz] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][moʊst] ['fʌni] ;

But	I	think	that	of	all	of	his	phases	the	last	was	most	funny	;
但	我	思考	那	的	全部	的	他的	阶段	这	最后的	曾是	最多	有趣的	;

但我认为在他所有阶段中，最后一个阶段最有趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vestʃəd] [ɪn] [waɪt] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

He	was	vestured	in	white	when	I	met	him	by	chance	in	the	town	;
他	曾是	身着	在	白色的	什么时候	我	遇见	他	经过	机会	在	这	镇	;

我在镇上偶然遇见他时，他身穿白色长袍；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [laɪk][ə'pɑːloʊz] , [ʌv; əv] ['hʌni] ;

He	had	shaved	off	his	beard	,	his	beard	,	like	Apollo's	,	of	honey	;
他	有	剃光	离开	他的	胡须	,	他的	胡须	,	喜欢	阿波罗的	,	的	蜂蜜	;

他剃掉了胡子，他的胡子像阿波罗的胡子一样，是用蜂蜜做的；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [fraʊn] ,

His	hair	was	quite	short	,	he	had	lost	his	habitual	frown	,
他的	头发	曾是	相当	短的	,	他	有	丢失的	他的	习惯性的	皱眉	,

他的头发很短，他不再像以前那样总是皱着眉头了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [braʊn] .

He	was	looking	quite	brown	.
他	曾是	寻找	相当	棕色的	.

他脸色看起来很黝黑。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] ;

He	told	me	he	never	exhibited	now	in	a	gallery	;
他	讲述	我	他	绝不	展出	现在	在	一个	画廊	;

他告诉我他现在从不在画廊举办展览了；

[kə'miʃənz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Commissions	were	filling	his	time	and	engaging	his	heart	;
佣金	是	填充	他的	时间	和	引人入胜	他的	心	;

各种委托工作占据了他的时间，也让他全心投入；

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]['sæləri] ,

What	was	more	,	he	observed	,	he	was	making	a	regular	salary	,
什么	曾是	更多的	,	他	观察到	,	他	曾是	制作	一个	常规的	薪水	,

更重要的是，他注意到，他还有一份稳定的薪水。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

So	I	asked	him	to	tell	me	the	worst	and	explain	from	the	start
所以	我	问	他	到	告诉	我	这	最差	和	解释	从	这	开始

所以我让他把最糟糕的情况都告诉我，并从头开始解释。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːrt] .

What	had	happened	to	Art	.
什么	有	发生	到	艺术	.

艺术究竟发生了什么事?

" [aɪ][hæv; həv] ['bænɪʃt] [dɪ'zaɪn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dʌlər]

"	I	have	banished	Design	,	"	he	informed	me	,	"	and	thoughts	are	all	duller
"	我	有	被放逐	设计	,	"	他	知情的	我	,	"	和	想法	是	全部	更暗淡

“我已经摒弃了设计，”他告诉我，“现在我的思想都变得迟钝了。”

[ðæn; ðən] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz][ɑːrt] ; [bʌt; bət][noʊ]['krɪtɪk][kæn; kən] [graʊs]

Than	Beauty	,	and	Beauty	is	Art	;	but	no	critic	can	grouse
比	美丽	,	和	美丽	是	艺术	;	但	不	评论家	能	松鸡

胜过美，而美即是艺术；但没有评论家会抱怨。

[æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [pjʊr] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['kʌlər]

At	the	notion	of	Absolute	Pure	Indivisible	Colour
在	这	概念	的	绝对	纯的	不可分割的	颜色

关于绝对纯粹不可分割的色彩的概念

[æz; əz][kɑːm][æz; əz][ɪ'tɜːrnəti] , [smuːð] [æz; əz][ɑːm'nɪpətənt][naʊs] —
As calm as Eternity , smooth as omnipotent nous —
作为 冷静的 作为 永恒 , 光滑的 作为 无所不能 我们 —

平静如永恒，流畅如全能的智慧——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
I am painting a house .
我 是 绘画 一个 房子 .

我在粉刷房子。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

"Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊlər] ?
" Your father seems to be having a stiff time with the roller ?
" 你的 父亲 似乎 到 是 拥有 一个 僵硬的 时间 和 这 滚筒 ?

"你父亲用滚筒的时候好像很吃力？"

" ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Daughter of the House .
" 女儿 的 这 房子 .

"家族之女。"

" [oʊ] , ['mʌmi] ['oʊnli][sets][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] [bɪn] ['nɔːti] .
" Oh , mummy only sets him on to it when he's been naughty .
" 哦 , 木乃伊 仅有的 套 他 在 到 它 什么时候 他是 到过 淘气 .

"哦，妈妈只有在他淘气的时候才会让他玩这个。"

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" THE BEST OF THINGS .
" 这 最好的 的 事物 .

"最好的东西。"

" [ðə; ði] [nuː] [pʊr] ? " [sed] ['hoʊldər] , [laɪk][maɪ'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" The New Poor ? " said Holder , like myself , one of them .
" 这 新的 贫穷的 ? " 说 持有者 , 喜欢 我 , 一 的 他们 .

"新穷人？"霍尔德说道，就像我一样，他也是其中一员。

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
There are none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There are people who will not use their imaginations , of course .
那里 是 人们 WHO 将要 不是 使用 他们的 想象力 , 的 课程 .

当然，也有一些人不愿意发挥想象力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nuːli] [soʊ] .
They **are** **poor** **,** **but** **not** **newly** **so** **.**
他们 是 贫穷的 , 但 不是 新 所以 .

他们很穷，但不是最近才穷的。

[ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [nuː] ['pɑːvərti] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
This **so** **-** **called** **new** **poverty** **doesn't** **touch** **me** **.**
这 所以 - 称为 新的 贫困 不 触碰 我 .

所谓的新贫困与我无关。

[truː] , [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [meɪk] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ,
True **,** **the** **money** **I** **make** **will** **not** **go** **so** **far** **as** **it** **used** **to** **,**
真的 , 这 钱 我 制作 将要 不是 去 所以 远的 作为 它 用过的 到 ,

没错，我挣的钱不如以前那么耐用了。

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][goʊz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .
but **my** **imagination** **goes** **very** **much** **farther** **.**
但 我的 想像力 去 非常 很多 更远 .

但我的想象力远不止于此。

[aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['bɔɪz] [tuː] .
I **have** **trained** **it** **,** **encouraged** **it** **,** **my** **wife's** **and** **boy's** **too** **.**
我 有 受过训练 它 , 鼓励 它 , 我的 妻子的 和 男孩们 也 .

我训练过它，鼓励过它，我的妻子和儿子们也一样。

[wiː; wi][hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ði][əb'sɜːrd] [rɪst'reɪnts] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .
We **have** **cast** **off** **the** **absurd** **restraints** **imposed** **by** **the** **law** **of** **probability** **.**
我们 有 投掷 离开 这 荒诞 约束 强加 经过 这 法律 的 可能性 .

我们已经摆脱了概率论强加的荒谬限制。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [seɪ] , [ʌv; əv]['moʊtɚz] ,
In **the** **old** **days** **,** **when** **I** **used** **to** **think** **,** **say** **,** **of** **motors** **,**
在 这 老的 天 , 什么时候 我 用过的 到 思考 , 说 , 的 电机 ,

过去，当我思考，比如说，发动机的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['bædʒɚd] [baɪ][ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] .
I **was** **invariably** **badgered** **by** **the** **spectre** **of** **improbability** **.**
我 曾是 总是 骚扰 经过 这 幽灵 的 概率低 .

我总是受到概率极低这一问题的困扰。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [kɑːr] , [ɔːr][pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ]
I **used** **to** **think** **of** **a** **four** **-** **hundred** **-** **pound** **car** **,** **or** **perhaps** **,** **in** **a** **daring**
我 用过的 到 思考 的 一个 四 - 百 - 磅 车 , 或者 也许 , 在 一个 大胆
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

我过去常常想到一辆四百磅重的汽车，或者，或许，在某个大胆的时刻，

[maɪ] [θɔːts] [wʊd] [kriːp] ['tɪmɪdli] , [laɪk] [maɪs] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['kɪtʃɪn] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɪks]
my **thoughts** **would** **creep** **timidly** **,** **like** **mice** **out** **into** **a** **still** **kitchen** **,** **on** **to** **the** **six**
我的 想法 会 潜行者 胆怯地 , 喜欢 小鼠 出去 进入 一个 仍然 厨房 , 在 到 这 六
- ['hʌndrəd] - [paʊnd] [pleɪn] ,
- **hundred** **-** **pound** **plane** **,**
- 百 - 磅 飞机 ,

我的思绪会像老鼠偷偷溜进寂静的厨房一样，小心翼翼地爬上那架六百磅重的飞机。

['oʊnli][tuː; tə] ['skɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
only **to** **scurry** **back** **to** **the** **lower** **plane** **almost** **instantly** **.**
仅有的 到 疾走 后退 到 这 降低 飞机 几乎 即刻 .

但几乎立刻就匆匆返回了下层空间。

[naʊ] [aɪv] [θroʊn] [ɔːl] [ðæt] ['oʊvərbɔːrd] .
Now I've thrown all that overboard .
现在 我已经 抛掷 全部 那 落水 .

现在我已经把这一切都抛诸脑后了。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['moʊtɝz][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][roʊlz] - ['rɔɪsɪz] .
When I think of motors I think in terms of Rolls - Royces .
什么时候 我 思考 的 电机 我 思考 在 条款 的 卷 - 罗伊斯 .

一想到汽车，我就会想到劳斯莱斯。

[waɪ] [θɪŋk] ['tʃiːpli] ?
Why think cheaply ?
为什么 思考 便宜 ?

为什么要目光短浅?

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wəʊnt] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːr][æt; ət] [liːst] .
It's a poor imagination that won't run to a six - cylinder car at least .
它是 一个 贫穷的 想像力 那 惯于 跑步 到 一个 六 - 圆柱 车 在 至少 .

想象力匮乏的人甚至连六缸汽车都想不到。

['strɪktli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [oʊn] [ə; eɪ]['riːəl]['moʊtər] ['skuːtər] .
Strictly , I shall never own a real motor scooter .
严格来说 , 我 将 绝不 自己的 一个 真实的 发动机 小型摩托车 .

严格来说，我永远不会拥有一辆真正的摩托车。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][juːz][roʊlz] - ['rɔɪsɪz] .
In my mind I use Rolls - Royces .
在 我的 头脑 我 使用 卷 - 罗伊斯 .

在我的脑海里，我用的是劳斯莱斯。

[wiːv] ['ræðər] [wɜːrkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][æt; ət][hoʊm] .
We've rather worked the thing up at home .
我们已经 相当 工作 这 事物 向上 在 家 .

我们在家里把这件事研究了很久。

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Come and dine with us and see for yourself .
来 和 用餐 和 我们 和 看 为了 你自己 .

欢迎您来和我们一起用餐，亲眼见证。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
" We had sausages and mashed potatoes , with water .
" 我们 有 香肠 和 捣碎 土豆 , 和 水 .

我们吃了香肠、土豆泥和水。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['nevər][hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [mɔːr] .
And I may say that never have I enjoyed a meal more .
和 我 可能 说 那 绝不 有 我 享受 一个 一顿饭 更多的 .

我可以毫不夸张地说，我从未如此享受过一顿饭。

[juː; jʊ] [siː] , ['hoʊldər] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪnər] [wɪtʃ] [naʊ]

You	see	,	Holder	kept	on	telling	us	all	the	time	about	the	famous	dinner	which	now
你	看	,	持有者	保留	在	讲述	我们	全部	这	时间	关于	这	著名的	晚餐	哪个	现在

,

,

,

你看，霍尔德一直跟我们讲那次著名的晚宴，而现在，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['riːəli] [iːt] ,

owing	to	the	War	,	we	should	never	really	eat	,
欠款	到	这	战争	,	我们	应该	绝不	真的	吃	,

由于战争，我们本不应该好好吃饭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

but	which	we	were	at	perfect	liberty	to	imagine	we	were	eating	.
但	哪个	我们	是	在	完美的	自由	到	想象	我们	是	吃	.

但我们完全可以自由地想象我们正在吃这些东西。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

I	am	sorry	you	were	not	there	.
我	是	对不起	你	是	不是	那里	.

很遗憾你当时不在场。

[ðə; ði] [ɔːr] - !

The	hors	d'œuvres	!
这	马	-	!

开胃小菜！

['hoʊldər] [dɪ'skraɪbz] [ɔːr] - ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] [noʊ] .

Holder	describes	hors	d'œuvres	better	than	any	man	I	know	.
持有者	描述	马	-	更好的	比	任何	男人	我	知道	.

霍尔德对开胃小菜的描述比我认识的任何人都精彩。

[oʊ] , ['mæstərli] , [ðə; ði] ['kʌlər] . . .

Oh	,	masterly	,	the	colour	.	.	.
哦	,	精湛	,	这	颜色	.	.	.

哦，这色彩真是绝妙.....

['rʌskɪn] , [pər'hæps] .

Ruskin	,	perhaps	.
拉斯金	,	也许	.

或许是罗斯金。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

Anyhow	,	he	carried	us	quite	away	.
无论如何	,	他	携带	我们	相当	离开	.

总之，他把我们带走了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃoʊz] ['ɔɪstər] .

His	wife	chose	oysters	.
他的	妻子	选择	牡蛎	.

他妻子选择了牡蛎。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['ɪnstəntli] ['fɜːrnɪʃt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒem] — [ə; eɪ] [pɜːrl] ,

His	description	of	oysters	,	instantly	furnished	,	was	a	little	gem	—	a	pearl	,
他的	描述	的	牡蛎	,	即刻	提供	,	曾是	一个	小的	宝石	—	一个	珍珠	,

['sɪlvər] - [greɪ] ,

silver	-	grey	,
银	-	灰色的	,

他对牡蛎的描述脱口而出，堪称妙笔——一颗银灰色的珍珠，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [tʃoʊz] ['ɔɪstər] .

so	much	so	that	I	too	chose	oysters	.
所以	很多	所以	那	我	也	选择	牡蛎	.

所以，我也选择了牡蛎。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['diki] , [tʃoʊz] [,kævia:] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

His	little	boy	,	Dickie	,	chose	caviare	;	but	he	really	did	not	care	for	it	.
他的	小的	男生	,	迪基	,	选择	鱼子酱	;	但	他	真的	做过	不是	关心	为了	它	.

他的小儿子迪基选择了鱼子酱；但他其实并不喜欢。

[hiː; hi][bɪt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːsɪdʒ] , [pʊr] [tʃaɪld] .

He	bit	on	a	piece	of	button	in	his	sausage	,	poor	child	.
他	少量	在	一个	片	的	按钮	在	他的	香肠	,	贫穷的	孩子	.

可怜的孩子，他吃香肠的时候咬到了一小块纽扣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][,kævia:] .

That	was	why	he	did	not	appreciate	the	caviare	.
那	曾是	为什么	他	做过	不是	欣赏	这	鱼子酱	.

这就是他不喜欢鱼子酱的原因。

[bʌt; bət]['hoʊldər] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] [suːp] —

But	Holder	distracted	his	mind	with	some	very	remarkable	mushroom	soup	—
但	持有者	愣	他的	头脑	和	一些	非常	卓越	蘑菇	汤	—

[pɔː'taːʒ] [diː] [tʃæm'pɪnjənz] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɜːrd] - [sketʃ] .

potage	de	champignons	—	a	brilliant	word	-	sketch	.
腳	德	蘑菇	—	一个	杰出的	单词	-	草图	.

但霍尔德用一些非常特别的蘑菇汤——potage de champignons——分散了他的注意力，这是一篇精彩的文字素描。

[wiː; wi][ɔːl] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	all	chose	it	.
我们	全部	选择	它	.

这是我们共同的选择。

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɔz] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [soʊl] .

For	fish	there	was	saus	—	pardon	me	,	sole	.
为了	鱼	那里	曾是	酱汁	—	赦免	我	,	唯一	.

鱼类有香肠——抱歉，是鳎鱼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , ['diki] , [tʃoʊz] ['sæmən] ;

The	little	lad	,	Dickie	,	chose	salmon	;
这	小的	小伙子	,	迪基	,	选择	三文鱼	;

小男孩迪基选择了鲑鱼；

[bʌt; bət]['hoʊldər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sæmən] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

but	Holder	reminded	him	that	he	had	had	salmon	the	previous	evening	;
但	持有者	提醒	他	那	他	有	有	三文鱼	这	以前的	晚上	;

但霍尔德提醒他，他前一天晚上已经吃过鲑鱼了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

it	was	out	of	season	in	any	case	,
它	曾是	出去	的	季节	在	任何	案件	,

无论如何，当时已经过了季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði][soʊl] ['teɪstɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['diki] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] .

and	he	described	how	the	sole	tasted	that	probably	Dickie	will	never	touch	.
和	他	描述	如何	这	唯一	尝过	那	大概	迪基	将要	绝不	触碰	.

他还描述了那块鳎鱼的味道，迪基可能永远都不会碰它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

The	boy	appeared	to	enjoy	it	immensely	.
这	男生	出现	到	享受	它	非常	.

男孩似乎非常喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , ['sɪmp(ə)l] [roʊst] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kʊkt] ,

I	think	it	was	the	game	,	simple	roast	partridges	,	exquisitely	cooked	,
我	思考	它	曾是	这	游戏	,	简单的	烤	鹧鸪	,	精美绝伦	煮熟	,

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hoʊldər] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] .

which	Mrs	.	Holder	enjoyed	most	.
哪个	太太	.	持有者	享受	最多	.

我认为霍尔德夫人最喜欢的是那道烤鹧鸪，做法简单，烹饪得非常美味。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pensɪvli] [tʃuːd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

Her	eyes	were	frankly	shining	as	she	pensively	chewed	the	third	quarter	of
她	眼睛	是	坦率地说	灼灼	作为	她	若有所思地	咀嚼	这	第三	四分之一	的

[hɜːr; hər] ['sɔːsɪdʒ] ,

her	sausage	,
她	香肠	,

她若有所思地咀嚼着香肠的三分之一，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	she	thrilled	to	the	juices	of	the	partridge	of	the	dinner	she	could
和	她	激动不已	到	这	果汁	的	这	鹧鸪	的	这	晚餐	她	可以

[noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊp] ['riːəli] [tuː; tə] [iːt] ,

no	longer	hope	really	to	eat	,
不	更长	希望	真的	到	吃	,

她对晚餐中那道她再也无法真正吃到的鹧鸪肉汁感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hoʊldər] , [θæŋk] [gɑːd] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪb] ,

but	which	Holder	,	thank	God	,	would	often	describe	,
但	哪个	持有者	,	感谢	上帝	,	会	经常	描述	,

但谢天谢地，霍尔德经常会这样描述它：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tæks] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

at	any	rate	until	a	tax	is	put	on	conversation	.
在	任何	速度	直到	一个	税	是	放	在	对话	.

至少在对谈话征税之前是这样。

['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] — [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɑːsəbli] — [æn; ən]

Even	then	something	might	be	done	—	deaf	and	dumb	language	,	possibly	—	an
甚至	然后	某物	可能	是	完毕	—	聋	和	哑的	语言	,	可能	—	一个

[ɪ'veɪʒ(ə)n] , [aɪ] [æd'mɪt] ,

evasion	,	I	admit	,
逃避	,	我	承认	,

即使那样，或许也会采取一些措施——比如使用含糊其辞的语言——我承认，这是一种逃避。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nuː] [pʊr] [mʌst; məst] [iːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

but	even	the	New	Poor	must	eat	occasionally	.
但	甚至	这	新的	贫穷的	必须	吃	偶尔	.

但即使是新穷人也需要偶尔进食。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [kɔːrs] [moʊst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['diki] .

We	all	enjoyed	the	game	course	most	,	with	the	exception	of	Dickie	.
我们	全部	享受	这	游戏	课程	最多	,	和	这	例外	的	迪基	.

除了迪基之外，我们都非常喜欢这个游戏球场。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɔːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] [ə'loʊn] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	lad	had	finished	his	sausage	,	and	mashed	potato	alone	is	not	inspiring	.
这	小伙子	有	完成的	他的	香肠	,	和	捣碎	土豆	独自的	是	不是	鼓舞人心	.

这小伙子已经吃完了香肠，光吃土豆泥实在没什么吸引力。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [mæn] , ['hoʊldər] , ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ,

But	that	great	man	,	Holder	,	noticed	it	in	time	,
但	那	伟大的	男人	,	持有者	,	注意到	它	在	时间	,

但伟大的霍尔德及时发现了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [krɪsp] [skɪn]

and	he	satisfied	the	child	with	a	word	-	painting	of	the	brown	crisp	skin
和	他	使满意	这	孩子	和	一个	单词	-	绘画	的	这	棕色的	脆	皮肤

[ʌv; əv] [kʊkt] [guːs] .

of	cooked	goose	.
的	煮熟	鹅	.

他用文字描绘了烤鹅酥脆的棕色皮，让孩子很满意。

[ðen] [wiː; wi][dræŋk][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][waɪn] .

Then	we	drank	some	magnificent	wine	.
然后	我们	喝	一些	壮丽	葡萄酒	.

然后我们喝了一些非常棒的葡萄酒。

['hoʊldər]

Holder
持有者

持有者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['rænˌsækt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ransacked	the	English	language	for	it	.
洗劫一空	这	英语	语言	为了	它	.

他为此几乎把英语语言都翻了个底朝天。

[ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

A	vivifying	champagne	.
一个	使人精神焕发	香槟酒	.

一款令人精神振奋的香槟。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊə'mɑːndz] .

But	enough	of	food	,	or	you	will	think	we	were	gourmands	.
但	足够的	的	食物	,	或者	你	将要	思考	我们	是	美食家	.

好了，关于食物的话题就到此为止吧，否则你们会以为我们是美食家。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [swiːts] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] .

None	of	us	cared	for	any	sweets	after	such	a	meal	.
没有任何	的	我们	关心	为了	任何	糖果	后	这样的	一个	一顿饭	.

吃完这样一顿饭后，我们谁也不想吃甜食了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hoʊldɚz] :

And	that	is	what	I	like	about	the	Holders	:
和	那	是	什么	我	喜欢	关于	这	持有者	:

这就是我喜欢霍尔德队的原因：

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] .

with	them	enough	is	as	good	as	the	feast	they	will	never	have	.
和	他们	足够的	是	作为	好的	作为	这	盛宴	他们	将要	绝不	有	.

对他们来说，知足常乐就如同享受他们永远无法拥有的盛宴。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪtʃ]

After	dinner	we	smoked	a	very	fine	cigar	in	the	imaginary	conservatory	which
后	晚餐	我们	熏制	一个	非常	美好的	雪茄	在	这	假想	温室	哪个

['hoʊldər][hæz; həz][dʒʌst][rʌn] [ʌp] ,

Holder	has	just	run	up	,
持有者	有	只是	跑步	向上	,

晚饭后，我们在霍尔德刚刚搭建起来的那个虚构的温室里抽了一支上好的雪茄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [hɜːrd] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][men] ['smoʊkɪŋ][sɪ'gɑːrz]

and	I	have	rarely	,	if	ever	,	heard	a	better	description	of	men	smoking	cigars
和	我	有	很少	,	如果	曾经	,	听到	一个	更好的	描述	的	男人	吸烟	雪茄

[ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

in	a	conservatory	.
在	一个	温室	.

我很少，甚至从未听过比这更贴切的描述男人在温室里抽雪茄的场景。

[nekst] , ['hoʊldər] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fæst] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .

Next	,	Holder	played	me	a	fast	game	of	billiards	.
下一个	,	持有者	玩	我	一个	快速地	游戏	的	台球	.

接下来，霍尔德和我玩了一局快节奏的台球。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn]

He	allowed	me	to	choose	my	own	table	,	and	I	picked	the	most	expensive	in
他	允许	我	到	选择	我的	自己的	桌子	,	和	我	挑选	这	最多	昂贵的	在

[ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] .

the	catalogue	.
这	目录	.

他允许我自己挑选桌子，我选了目录里最贵的那张。

['diki] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Dickie	marked	for	us	.
迪基	标记	为了	我们	.

迪基帮我们标记了位置。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	he	went	to	bed	.
然后	他	去	到	床	.

然后他就去睡觉了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wɪspər] [ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] [ænd; ənd]

I	heard	his	father	whisper	a	most	convincing	description	of	eiderdowns	and
我	听到	他的	父亲	耳语	一个	最多	令人信服的	描述	的	羽绒被	和

['riːəl] [wʊl] ['blæŋkits] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

real	wool	blankets	when	he	kissed	him	.
真实的	羊毛	毯子	什么时候	他	亲吻	他	.

我听到他父亲亲吻他时，低声描述了羽绒被和真正的羊毛毯，语气非常令人信服。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bɪg] [bluː] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] ;

He	is	only	a	very	little	boy	—	big	blue	eyes	,	you	know	,	like	a	girl's	;
他	是	仅有的	一个	非常	小的	男生	—	大的	蓝色的	眼睛	,	你	知道	,	喜欢	一个	女孩们	;

他只是个很小的男孩——有着像女孩一样的大蓝眼睛；

[ðeɪ] ['wɔːtərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

they	watered	a	little	.
他们	浇水	一个	小的	.

他们浇了点水。

[ɪk'saɪtmənt] . . . .

Excitement	.	.	.	.
激动	.	.	.	.

激动....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['muːnlɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	a	clear	moonlit	night	with	a	touch	of	frost	in	the
它	曾是	一个	清除	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	和	一个	触碰	的	霜	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

那是一个月光皎洁的夜晚，空气中带着一丝霜冻。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hoʊldər] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['fʊtmən] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [moʊst] ['wɪlɪŋ] ,

so	Mrs	.	Holder	rang	for	the	visionary	footman	,	a	good	-	looking	,	most	willing	,
所以	太太	.	持有者	响铃	为了	这	有远见的	男仆	,	一个	好的	-	寻找	,	最多	愿意的	,

['sensəb(ə)l][mæn] ,

sensible	man	,
明智的	男人	,

于是霍尔德太太叫来了那位富有远见的男仆，他相貌英俊，乐于助人，而且很懂事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊldɚz] [kwɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

according	to	Holder's	quick	portrait	of	him	,
根据	到	持有者的	快的	肖像	的	他	,

根据霍尔德对他的简要描述，

[huː] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [greɪt] [lɔːgz][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [koʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːzətɪvli] [fæn'tæstɪk][saɪz]

who	piled	up	some	great	logs	on	a	bank	of	coals	of	a	positively	fantastic	size
WHO	堆积	向上	一些	伟大的	日志	在	一个	银行	的	煤炭	的	一个	积极地	极好的	尺寸

,

,

,

谁把一些巨大的原木堆在了规模惊人的煤堆上？

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][brænd] - [nuː] ,

and	we	gathered	round	to	enjoy	a	run	in	the	brand	-	new	,
和	我们	聚集	圆形的	到	享受	一个	跑步	在	这	品牌	-	新的	,

我们围坐在一起，享受着驾驶这辆崭新赛车的乐趣。

['leɪtɪst]['mɑːd(ə)l][roʊlz] - [rɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hoʊldər] [wɪl] ['nevər]

latest	model	Rolls	-	Royce	which	is	one	of	the	special	things	which	Holder	will	never
最新的	模型	卷	-	罗伊斯	哪个	是	一	的	这	特别的	事物	哪个	持有者	将要	绝不

[pə'zes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

possess	in	this	world	.
具有	在	这	世界	.

最新款劳斯莱斯，这是霍尔德在这个世界上永远无法拥有的特殊物品之一。

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][kɑːrz] ,

Ah	,	but	she	was	a	queen	of	cars	,
啊	,	但	她	曾是	一个	女王	的	汽车	,

啊，她可是个汽车女王呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][kɑːrz]['ɔːlweɪz] [rʌn] ['betər] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	best	of	cars	always	run	better	at	night	.
和	这	最好的	的	汽车	总是	跑步	更好的	在	夜晚	.

最好的汽车在夜间行驶性能也总是更好。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[soʊ] ['smuːðli] ['sɪlki] , [soʊ] ['driːmɪli] [swiːt] - ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [kriːm] !

So	smoothly	silky	,	so	dreamily	sweet	-	running	,	a	pouring	of	cream	!
所以	顺利	丝滑	,	所以	梦幻般地	甜的	-	跑步	,	一个	浇注	的	奶油	!

如此丝滑柔顺，如此甜美绵密，宛如倾泻而下的奶油！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sætn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

I	wish	I	could	convey	to	you	the	satin	sound	of	her	transmission	,
我	希望	我	可以	传达	到	你	这	缎	声音	的	她	传播	,

我真希望我能把她声音传输时那种丝滑般的音质传达给你。

[ðə; ði] [loʊ] ['goʊldən] [pɜːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɪrz] , [ðə; ði] ['fænɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [wɪŋz] —

the	low	golden	purr	of	her	gears	,	the	fanning	of	her	velvet	wings	—
这	低的	金的	呼噜声	的	她	齿轮	,	这	扇形	的	她	天鹅绒	翅膀	—

[wiːlz] , [ðæt] [ɪz] .

wheels	,	that	is	.
车轮	,	那	是	.

她齿轮发出低沉的金色嗡嗡声，她天鹅绒般的翅膀扇动着——指的是轮子。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɜːrb(ə)l] [kɑːr] [ʌv; əv] ['hoʊldɚz] [ðæn; ðən] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːəl]

I	would	sooner	ride	in	that	verbal	car	of	Holder's	than	walk	round	the	real
我	会	很快	骑	在	那	口头	车	的	持有者的	比	走	圆形的	这	真实的

[ˌbæk'jɑːrd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ,

backyard	that	is	my	own	,
后院	那	是	我的	自己的	,

我宁愿乘坐霍尔德那辆语言的汽车，也不愿在我自己真正的后院里散步。

[ən'les] [aɪ] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rent] , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] . . . .

unless	I	fall	behind	with	the	rent	,	as	I	begin	to	fear	I	shall	.	.	.
除非	我	落下	在后面	和	这	租	,	作为	我	开始	到	害怕	我	将	.	.	.

除非我拖欠房租，而我开始担心我可能会拖欠房租.....

[daʊn] [ðə; ði] ['driːmi] [muːn] - [drentʃt] ['haɪweɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪlvər] - [flekt] [mʊəz] ,

Down	the	dreamy	moon	-	drenched	highways	,	across	the	magic	silver	-	flecked	moors	,
向下	这	梦幻般的	月亮	-	湿透了	高速公路	,	穿过	这	魔法	银	-	有斑点的	沼泽地	,

沿着月光洒满的梦幻公路，穿过点缀着银色星光的神奇荒原，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] , [koʊld] ['ʌpləndz] ,

we	climbed	on	the	wings	of	the	peregrine	to	the	keen	,	cold	uplands	,
我们	攀登	在	这	翅膀	的	这	游隼	到	这	敏锐的	,	寒冷的	高地	,

我们乘着游隼的翅膀，爬上了寒冷的高地。

[sɔːd] [ə'waɪl] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['væli] [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm]

soared	awhile	,	then	dropped	to	the	warm	and	sheltered	valley	and	so	home
飙升	一会儿	,	然后	掉落	到	这	温暖的	和	避难所	谷	和	所以	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

翱翔了一会儿，然后降落到温暖避风的山谷，就这样回家了。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] , ['hoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] .

We	felt	the	radiator	,	Holder	and	I	,	and	it	was	quite	cool	.
我们	毛毡	这	散热器	,	持有者	和	我	,	和	它	曾是	相当	凉爽的	.

我和霍尔德摸了摸散热器，感觉很凉。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɔɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪf] [hɪl] .

She	will	never	boil	on	a	stiff	hill	.
她	将要	绝不	熬	在	一个	僵硬的	爬坡道	.

她永远不会在陡峭的山坡上煮沸。

['mɪsɪz] . ['hoʊldər] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪd] ; [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪŋk]

Mrs	.	Holder	was	glowing	from	her	ride	;	for	an	instant	she	looked	pink
太太	.	持有者	曾是	发光	从	她	骑	;	为了	一个	立即的	她	看起来	粉色的

[ænd; ənd] ['prɪti] ;

and	pretty	;
和	漂亮的	;

霍尔德夫人乘车回来后容光焕发；那一瞬间，她看起来粉嫩可爱；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [pɪntʃt] [lʊk] .

she	had	lost	that	wistful	pinched	look	.
她	有	丢失的	那	怅惘	捏	看	.

她脸上那种怅然若失的神情消失了。

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['hoʊldɚz] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['tʃeri]

I	went	inside	for	a	phrase	or	so	of	Holder's	admirable	idea	of	what	cherry
我	去	里面	为了	一个	短语	或者	所以	的	持有者的	令人钦佩的	主意	的	什么	樱桃

['brændi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

brandy	should	be	.
白兰地	应该	是	.

我进去听了一两句霍尔德关于樱桃白兰地应该是什么味道的精彩见解。

[wiː; wi] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['pɜːrtʃəs] ,

We	chatted	for	a	little	about	the	estate	that	he	will	never	purchase	,
我们	聊天	为了	一个	小的	关于	这	财产	那	他	将要	绝不	购买	,

我们聊了一会儿他永远不会买下的那处房产，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] , ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	then	I	left	,	having	promised	to	go	round	there	to	-	morrow	for	a
和	然后	我	左边	,	拥有	承诺	到	去	圆形的	那里	到	-	明天	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] .

little	shooting	.
小的	射击	.

然后我就离开了，并答应明天再去那里打打猎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːt] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['fezənts] [ɪf] ['hoʊldər] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	will	be	hot	work	among	the	pheasants	if	Holder	has	not	lost	his	voice	.
它	将要	是	热的	工作	之中	这	野鸡	如果	持有者	有	不是	丢失的	他的	嗓音	.

如果霍尔德的嗓子还没哑，那么在野鸡群中工作将会非常辛苦。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['entrəns] - [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

He	and	his	wife	came	down	the	drive	to	the	entrance	-	gates	with	me	.
他	和	他的	妻子	来了	向下	这	驾驶	到	这	入口	-	大门	和	我	.

他和妻子陪我沿着车道走到大门。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] ; " [wɪə(r)] [glæd] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] .

"	Good	-	night	,	"	they	said	;	"	we're	glad	you've	enjoyed	yourself	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他们	说	;	"	是	高兴的	你已经	享受	你自己	.

“晚安，”他们说，“我们很高兴你玩得开心。”

" ['hoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hoʊst] .

"	Holder	was	a	little	hoarse	,	for	he	is	a	generous	host	.
"	持有者	曾是	一个	小的	嘶哑	,	为了	他	是	一个	慷慨的	主持人	.

“霍尔德的声音有点沙哑，因为他是一位慷慨的主人。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ðə; ðiː] ['moʊtər] [rʌn] [hæd; həd] ['taɪərd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

I	think	too	the	motor	run	had	tired	them	both	,
我	思考	也	这	发动机	跑步	有	疲劳的	他们	两个都	,

我也觉得长途跋涉让他们俩都累了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hægərd] ;

for	their	faces	were	again	a	little	haggard	;
为了	他们的	面孔	是	再次	一个	小的	枯槁	;

因为他们的脸色又显得有些憔悴了；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hoʊldər] .

and	the	wind	had	brought	tears	to	the	eyes	of	Mrs	.	Holder	.
和	这	风	有	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	太太	.	持有者	.

风吹得霍尔德太太眼泪都流下来了。

[soʊ] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒæk] , [ðer; ðər] ['eldər] [bɔɪ] , [huːm] [ðeɪ]

So	I	said	good	-	bye	to	them	—	and	to	Jack	,	their	elder	boy	,	whom	they
所以	我	说	好的	-	再见	到	他们	—	和	到	杰克	,	他们的	长老	男生	,	谁	他们

[wɪl] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

will	never	see	again	.
将要	绝不	看	再次	.

于是我向他们道别——也向他们的大儿子杰克道别，他们再也见不到他了。

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [fræns] .
He lies in France .
他 谎言 在 法国 .

他躺在法国。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ,
But , you understand ,
但 , 你 理解 ,

但是，你明白的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
it was as if he had been with us all again for a little while
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 和 我们 全部 再次 为了 一个 小的 尽管
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

那天晚上，他仿佛又和我们在一起待了一会儿。

[mɔːr] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

['tʃænsɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [haʊndz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
CHANCING , ON THE WAY HOME , TO COME UPON HOUNDS WHEN THEY HAVE JUST
机会 , 在 这 方式 家 , 到 来 之上 猎犬 什么时候 他们 有 只是
[kɪld] ,
KILLED ,
被杀 ,

回家途中，偶然遇到刚刚猎杀过动物的猎犬，

[hiː; hi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
HE PROPOSES TO SECURE THE BRUSH FOR MRS .
他 提议 到 安全的 这 刷子 为了 太太 .

他提议为夫人弄到一把刷子。

[piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . , [bʌt; bət] [kən'kluːdz] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]
P . - W . S . , BUT CONCLUDES THAT UPON THE WHOLE IT WOULD BE BETTER
P . - W . S . , 但 结束 那 之上 这 所有的 它 会 是 更好的
[tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɪn] [taʊn] .
TO BUY ONE IN TOWN .
到 买 一 在 镇 .

P.-WS，但总体而言，认为在城里买一辆会更好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[hoʊp] [fɔːr; fər] [pɑːˈsterəti] .
HOPE FOR POSTERITY .
希望 为了 后人 .

给后代的希望。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd]
Full many a year has waxed and waned
满的 许多 一个 年 有 打蜡 和 减弱

多年来，水位时而上涨时而下跌

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃraʊd]
And sunk into its shroud
和 沉没 进入 它是 裹尸布

并沉入了它的帷幕之中

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [əbˈteɪnd]
Since that first day that I obtained
自从 那 第一的 天 那 我 获得

自从我获得的那一天起

[ə; eɪ][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˈvaʊd]
A diary and vowed
一个 日记 和 发誓

日记和誓言

[tuː; tə] [kiːp] ([æz; əz][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ][waɪf])
To keep (as I informed my wife)
到 保持 (作为 我 知情的 我的 妻子)

为了（正如我告诉妻子的那样）

" [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] .
" The Records of a Simple Life .
" 这 记录 的 一个 简单的 生活 .

《简朴生活的记录》。

" [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [steɪt] ,
" Within it I resolved to state ,
" 之内 它 我 已解决 到 状态 ,

“我在其中决心声明，

[laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Like Mr . Pepys of yore ,
喜欢 先生 . 佩皮斯 的 昔时 ,

就像昔日的佩皮斯先生一样，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [eɪt]
The things that I , for instance , ate
这 事物 那 我 , 为了 实例 , 吃

例如，我吃的东西

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [maɪ] [ˈmeri] , [wɔːr] ,
And she , my Mary , wore ,
和 她 , 我的 玛丽 , 穿着 ,

而她，我的玛丽，穿着，

[fækts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wɜːrθ]
Facts that would have a curious worth
事实 那 会 有 一个 好奇的 值得

一些具有奇特价值的事实

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪmd] [ænd; ənd] — [ˈʌndər] [ɜːrθ] .
When I was famed and — under earth .
什么时候 我 曾是 著名的 和 — 在下面 地球 .

当我名扬四海之时——在地下。

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [jet] [ˌʌnˈbɔːrn]
And generations yet unborn
和 几代人 然而 未出生的

以及尚未出生的世代

[wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [noʊt]
Would feel a thrill to note
会 感觉 一个 刺激 到 笔记

会感到兴奋地注意到

[haʊ] [aɪ][əˈpɑːn][æn; ən]['eɪprəl][mɔːrn]
How I upon an April morn
如何 我 之上 一个 四月 早晨

四月的一个清晨，我如何

[left] [ɔːf][maɪ]['oʊvərkoʊt] ,
Left off my overcoat ,
左边 离开 我的 大衣 ,

我把外套脱下来了。

[ɔːr] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [spliːn]
Or showed a pardonable spleen
或者 显示 一个 情有可原 脾

或者表现出可以原谅的怨气

[æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði][naɪn] . - .
At having missed the 9 . 16 .
在 拥有 错过 这 9 . - .

错过了9.16。

[naɪn] ['vɑːljəmz] [aɪv] [kə'menst] [æt; ət] [liːst]
Nine volumes I've commenced at least
九 卷 我已经 开始 在 至少

我至少已经开始读九卷书了。

[tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [pen] ;
To write with eager pen ;
到 写 和 渴望的 笔 ;

用充满热情的笔写作;

[ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ][noʊt] , [ə'brʌptli] ['siːst]
The first , I note , abruptly ceased
这 第一的 , 我 笔记 , 突然 停止

我注意到，第一个突然停止了。

[ɑːn]['dʒænjueri] - ,
On January 10 ,
在 一月 - ,

1月10日，

[waɪl] ['jestərjɪr] [ðə; ði] [breɪk] [ə'kɜːrd] ,
While yesteryear the break occurred ,
尽管 去年 这 休息 发生 ,

虽然昨天发生了断裂，

[aɪ] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] 23rd .
I think , upon the 23rd .
我 思考 , 之上 这 23rd .

我想，应该是在23号。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [siː] ,
But this year , I am proud to see ,
但 这 年 , 我 是 自豪的 到 看 ,

但今年，我感到自豪的是，

[stændz][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [stʊd] ;
Stands not as others stood ;
站立 不是 作为 其他的 站立 ;

它不像其他人那样屹立不倒;

[ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][pɑː'sterəti]
The prospects of posterity
这 前景 的 后人

后代的前景

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['ræðər] [gʊd] ,
Are really rather good ,
是 真的 相当 好的 ,

真的很不错。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ziːl] ([nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [eb])

Now	that	my	zeal	(	not	on	the	ebb	)
现在	那	我的	热情	(	不是	在	这	落潮	)

现在我的热情（丝毫没有减退）

[hæz; həz] [bɔːrn] [ˌem ˈiː] ['seɪfli] ['ɪntuː]['fɛbjəˌwɛri] .

Has	borne	me	safely	into	Feb	.
有	出生	我	安全	进入	二月	.

已经安全地把我带入了二月。

['mjuːzɪk(ə)l] [ə'menətiz] .

MUSICAL	AMENITIES	.
音乐	便利设施	.

音乐设施。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌlˌtɪzəm] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪstər] . ['sɪrəl]

The	connection	of	occultism	with	music	was	recently	discussed	by	Mr	.	Cyril
这	联系	的	神秘学	和	音乐	曾是	最近	讨论	经过	先生	.	西里尔

[skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn]['mɑːdərnɪzəm][ɪn]['mjuːzɪk] .

Scott	in	his	interesting	volume	on	Modernism	in	Music	.
斯科特	在	他的	有趣的	体积	在	现代主义	在	音乐	.

西里尔·斯科特先生最近在他关于音乐现代主义的有趣著作中讨论了神秘主义与音乐的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp] .

It	is	satisfactory	to	know	that	the	subject	is	not	to	be	allowed	to	drop	.
它	是	令人满意的	到	知道	那	这	主题	是	不是	到	是	允许	到	降低	.

令人欣慰的是，这门课程不能被取消。

[greɪv] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [raɪf] [ɪn] [ɔːr'kestrəl] ['sɜːrkl] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət]['spɪrɪtʃuəlɪst]

Grave	discontent	is	rife	in	orchestral	circles	at	the	monopoly	enjoyed	at	spiritualist
严重	不满	是	普遍存在	在	管弦乐	界	在	这	垄断	享受	在	唯灵论者

['seɪˌɑːnsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] ,

séances	by	the	tambourine	,
降神会	经过	这	铃鼓	,

管弦乐界对铃鼓在通灵会上享有的垄断地位深感不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] ['njuːmən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]

and	it	is	reported	that	Mr	.	Ernest	Newman	,	the	distinguished	and
和	它	是	据报道	那	先生	.	欧内斯特	纽曼	,	这	杰出的	和

[aʊt'spoʊkən]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] ,

outspoken	musical	critic	,
直言不讳	音乐	评论家	,

据报道，著名且直言不讳的音乐评论家欧内斯特·纽曼先生

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['lektʃər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər]

will	shortly	deliver	a	public	lecture	on	behalf	of	the	admission	of	other
将要	不久	递送	一个	民众	演讲	在	代表	的	这	入学	的	其他

['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [ðiːz] ['mistəriz] ,

instruments	to	these	mysteries	,
仪器	到	这些	谜团	,

不久后将就允许其他仪器进入这些奥秘领域发表公开演讲。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]['tuːbə] .

and	in	particular	the	tuba	.
和	在	特别的	这	大号	.

尤其是大号。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːbə] , ['mɪstər] . ['njuːmən][hoʊldz] ,

The	claim	of	the	tuba	,	Mr	.	Newman	holds	,
这	宣称	的	这	大号	,	先生	.	纽曼	持有	,

纽曼先生认为，大号的所有权归纽曼先生所有。

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][ɪts] [toʊnz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

is	not	only	based	on	the	profundity	of	its	tones	,	but	upon	long	literary	tradition	.
是	不是	仅有的	基于	在	这	深刻	的	它是	音调	,	但	之上	长的	文学	传统	.

它不仅基于其深刻的内涵，而且基于悠久的文学传统。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lætn] [hɪm] : —

Nothing	could	be	more	conclusive	than	the	reference	in	the	old	Latin	hymn	:	—
没有什么	可以	是	更多的	确凿	比	这	参考	在	这	老的	拉丁	圣歌	:	—

没有什么比那首古老的拉丁赞美诗中的引述更有说服力了：——

" ['tuːbə]['maɪˌrʌm] - -

"	Tuba	mirum	spargens	sonum
"	大号	奇迹	-	-

"Tuba mirum spargens sonum

[pər] - - .

Per	sepulcra	regionum	.
每	-	-	.

Per sepulcra regionum.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][siː'njɔːr][mɑːr'koʊni] , [lɔːrd]

"	It	is	anticipated	that	the	discussion	will	be	attended	by	Signor	Marconi	,	Lord
"	它	是	预期	那	这	讨论	将要	是	参加	经过	签名者	马可尼	,	主

[dʌn'seini] ,

Dunsany	,
邓萨尼	,

预计马可尼先生和邓萨尼勋爵将出席此次讨论。

['mɪstər] . [jeits] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɒː] .

Mr	.	Yeats	and	Lieutenant	Jones	,	the	author	of	The	Road	to	En	-	Dor	.
先生	.	叶芝	和	中尉	琼斯	,	这	作者	的	这	路	到	恩	-	多尔	.

叶芝先生和琼斯中尉，《通往恩多尔之路》的作者。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] .

Meanwhile	the	conflicting	current	of	musical	materialism	is	running	strong	.
同时	这	冲突	当前的	的	音乐	唯物主义	是	跑步	强的	.

与此同时，音乐唯物主义的潮流也势头强劲。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['prɑːgres] ,

The	Daily	Mail	,	always	in	the	van	of	artistic	progress	,
这	日常的	邮件	,	总是	在	这	货车	的	艺术	进步	,

《每日邮报》始终走在艺术进步的前沿。

[hæz; həz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ['dʒɔrdʒənz] [wɪð; wɪθ][ɪn'trepɪd] [ziːl] .

has	espoused	the	cause	of	the	insurgent	Georgians	with	intrepid	zeal	.
有	拥护	这	原因	的	这	叛乱分子	格鲁吉亚人	和	强悍	热情	.

他以无比的热情拥护格鲁吉亚起义者的事业。

['mɪstər] . ['dʒuːljəs] ['hærisn] [ɪz] [ɪk'stəʊld] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [θiːm]

Mr	.	Julius	Harrison	is	extolled	in	a	leading	article	for	finding	a	theme
先生	.	尤利乌斯	哈里森	是	赞扬	在	一个	领导	文章	为了	寻找	一个	主题

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [wɜːrk] ,

for	an	orchestral	work	,
为了	一个	管弦乐	工作	,

朱利叶斯·哈里森先生因找到一部管弦乐作品的主题而受到一篇社论的赞扬。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːt]

not	in	any	of	the	misty	or	metaphysical	abstractions	which	appealed	to	the	effete
不是	在	任何	的	这	蒙蒙	或者	形而上学的	抽象	哪个	上诉	到	这	颓废的

[vɪk'tɔːriən] [kəm'pəʊzəz] ,

Victorian	composers	,
维多利亚时代	作曲家	,

并非那些迎合维多利亚时代颓废作曲家的朦胧或形而上学的抽象概念，

[bʌt; bət][ɪn] [plʌmz] .

but	in	plums	.
但	在	李子	.

但在李子中。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɑːt][ˈkɑːlzbæd] , [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ˈwustəʃiə] [plʌmz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

And	,	mind	you	,	not	Carlsbad	,	but	honest	Worcestershire	plums	,	without	any
和	,	头脑	你	,	不是	卡尔斯巴德	,	但	诚实的	伍斯特郡	李子	,	没有	任何

[tuːˈtɑːnɪk] [teɪnt] .

Teutonic	taint	.
条顿	污点	.

而且，请注意，这不是卡尔斯巴德李子，而是货真价实的伍斯特郡李子，没有任何德国风味。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːljəs] [ˈhɛrɪsənz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

Mr	.	Julius	Harrison's	patriotic	example	is	not	likely	to	be	lost	on	his	brother
先生	.	尤利乌斯	哈里森的	爱国	例子	是	不是	可能	到	是	丢失的	在	他的	兄弟

[kəmˈpəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

朱利叶斯·哈里森先生的爱国榜样不太可能被他的作曲家同行们忽视。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ɑːn][ˈkredəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [ˈbænˌtɑk] ,

Indeed	it	is	asserted	on	credible	authority	that	Mr	.	Granville	Bantock	,
的确	它	是	断言	在	可信的	权威	那	先生	.	格兰维尔	班托克	,

事实上，有可靠权威人士断言，格兰维尔·班托克先生

[huː] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli] [fɔːrˈswɔːrn][ɔːl][ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd][ɪgˈzɑːtɪk][ˈsʌbdʒekts] , [ɪz][ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn][ə; eɪ]

who	has	completely	forsworn	all	Oriental	and	exotic	subjects	,	is	engaged	on	a
WHO	有	完全地	宣誓者	全部	东方	和	异域风情	主题	,	是	已订婚的	在	一个

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈsɪmfəni] ,

gigantic	symphony	,
巨大	交响乐	,

他完全放弃了所有东方和异域题材，正在创作一部鸿篇巨制。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəl] [ˈɪntəˌluːdz] , [ɪnˈtaɪtld] " [ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] ;

with	choral	interludes	,	entitled	"	Yorkshire	Pudding	;
和	合唱	插曲	,	标题	"	约克郡	布丁	;

穿插着合唱间奏曲，标题为"约克郡布丁"；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊsəf] [ˈhoʊlbrʊk] [ɪz] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈhaʊərd] [diː] [ˈwɔldən] [ɪn]

"	and	that	Mr	.	Josef	Holbrooke	is	collaborating	with	Lord	Howard	de	Walden	in
"	和	那	先生	.	约瑟夫	霍尔布鲁克	是	合作	和	主	霍华德	德	瓦尔登湖	在

[ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɑːprə] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ækts] [kɔːld] " [frʌm; frəm] [woʊd] [tuː; tə] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] .

a	romantic	historical	opera	in	fifteen	Acts	called	"	From	Woad	to	Broadcloth	.
一个	浪漫的	历史	歌剧	在	十五	使徒行传	称为	"	从	菘蓝	到	府绸	.

"约瑟夫·霍尔布鲁克先生正在与霍华德·德·瓦尔登勋爵合作，创作一部名为《从菘蓝到粗呢》的十五幕浪漫历史歌剧。

" [ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ˈjuːθfl]

"	Mr	.	Bernard	Shaw	,	who	,	it	may	be	necessary	to	remind	youthful
"	先生	.	伯纳德	肖	,	WHO	,	它	可能	是	必要的	到	提醒	青春

[ˈriːdɚz] ,

readers	,
读者	,

"伯纳德·肖先生，或许有必要提醒一下年轻的读者们，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk][ɑːn][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [feɪm]

was	a	musical	critic	on	The	Star	and	The	World	before	he	achieved	fame
曾是	一个	音乐	评论家	在	这	星星	和	这	世界	前	他	已达成	名声

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdræmətɪst] ,

as	a	dramatist	,
作为	一个	剧作家	,

在成为剧作家之前，他曾是《星报》和《世界报》的音乐评论家。

[hæz; həz] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] ['sɪriəs] [.misˈgiviŋz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l]

has	been	causing	his	friends	and	admirers	serious	misgivings	by	his	article
有	到过	导致	他的	朋友们	和	仰慕者	严肃的	疑虑	经过	他的	文章

[ɑːn][sɜːr]['edwərd]['elgə][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

on	Sir	Edward	Elgar	in	a	new	musical	journal	,
在	先生	爱德华	埃尔加	在	一个	新的	音乐	杂志	,

他在一份新的音乐期刊上发表了一篇关于爱德华·埃尔加爵士的文章，这引起了他的朋友和仰慕者的严重担忧。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['letərz] .

Music	and	Letters	.
音乐	和	信件	.

音乐与文学。

[sɜːr]['edwərd]['elgə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] ; [hiː; hi][ɪz]

Sir	Edward	Elgar	has	a	great	following	;	he	has	written	oratorios	;	he	is
先生	爱德华	埃尔加	有	一个	伟大的	下列的	;	他	有	书面	清唱剧	;	他	是

[æn; ən][oʊ] . [em] . ;

an	O	.	M	.	;
一个	哦	.	M	.	;

爱德华·埃尔加爵士拥有众多追随者；他创作过清唱剧；他是功绩勋章获得者；

[jet] ['mɪstər] . [ʃɔː] [səˈluːts] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kəmˈpoʊzər] , [ðə; ði] [truː] ['lɪniəl]

yet	Mr	.	Shaw	salutes	him	as	the	greatest	English	composer	,	the	true	lineal
然而	先生	.	肖	敬礼	他	作为	这	最	英语	作曲家	,	这	真的	线性

[dɪˈsendənt] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

descendant	of	Beethoven	,
后裔	的	贝多芬	,

然而，肖先生却称赞他是英国最伟大的作曲家，是贝多芬真正的嫡系后裔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['westmɪnstər] ['æbi] !

one	of	the	Immortals	and	the	only	candidate	for	Westminster	Abbey	!
一	的	这	不朽者	和	这	仅有的	候选人	为了	威斯敏斯特	修道院	!

他是"不朽者"之一，也是威斯敏斯特教堂的唯一候选人！

[tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [ʃɔː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti] [vjuː] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] ;

To	find	Mr	.	Shaw	taking	a	majority	view	is	bad	enough	;
到	寻找	先生	.	肖	采取	一个	多数	看法	是	坏的	足够的	;

肖先生竟然持多数派观点，这已经够糟糕的了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] — [ə; eɪ]['mɔːrəl]

it	is	a	case	of	proving	false	to	the	tradition	of	a	lifetime	—	a	moral
它	是	一个	案件	的	证明	错误的	到	这	传统	的	一个	寿命	—	一个	道德

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

这是背叛毕生所信奉的传统——一种道德上的自杀。

[bʌt; bət] [waɪ] [dræg][ɪn] ['beɪtoʊvən] ?

But	why	drag	in	Beethoven	?
但	为什么	拖	在	贝多芬	?

但为什么要扯上贝多芬呢?

[soʊ][left] - ['hændɪd][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

So	left	-	handed	a	compliment	prompts	the	suspicion	that	,	after	all	,
所以	左边	-	递交	一个	赞扬	提示	这	怀疑	那	,	后	全部	,

如此刻意的赞美不禁让人怀疑，归根结底，

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['juːlədʒi][ɪz][ɪn][ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ə'drɔɪtli]
what **appears** **to** **be** **eulogy** **is** **in** **reality** **nothing** **more** **than** **an** **essay** **in** **adroitly**
什么 出现 到 是 颂 是 在 现实 没有什么 更多的 比 一个 散文 在 巧妙地
[dɪ'sembəld] ['ɑːbləkwi] .
dissembled **obloquy** **.**
拆卸 漫骂 .

表面上是悼词，实际上不过是一篇巧妙伪装的贬损之作。

['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , ['mɪstər] . [ʃɔː] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [sɜːr]['edwərd]['elgə][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mutatis **mutandis** **,** **Mr** **.** **Shaw** **would** **not** **thank** **Sir** **Edward** **Elgar** **for** **calling** **him**
略作修改 变异 , 先生 . 肖 会 不是 感谢 先生 爱德华 埃尔加 为了 呼叫 他
,
,
,

略作修改，肖先生不会感谢爱德华·埃尔加爵士给他打电话。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [vɔl'ter] [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['d͡ʒɝz] .
for **example** **,** **the** **Voltaire** **de** **nos** **jours** **.**
为了 例子 , 这 伏尔泰 德 不 日子 .

例如，伏尔泰的《今天》。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][fræŋk] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlfrɪd] [blʌnt] ,
What **he** **does** **enjoy** **is** **the** **frank** **disparagement** **of** **Mr** **.** **Wilfrid** **Blunt** **,**
什么 他 做 享受 是 这 坦率 贬损 的 先生 . 威尔弗里德 钝 ,

他真正乐于见到的是对威尔弗里德·布朗特先生的直言不讳的贬低。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][maɪ]['daɪəri] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] "
who **describes** **him** **in** **the** **second** **volume** **of** **My** **Diary** **,** **just** **published** **,** **as** **"**
WHO 描述 他 在 这 第二 体积 的 我的 日记 , 只是 已发布 , 作为 "
[æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] ,
an **ugly** **fellow** **,**
一个 丑陋的 同伴 ,

在刚刚出版的《我的日记》第二卷中，作者将他描述为"一个丑陋的家伙"。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [red] [bɪrd] ,
his **face** **a** **pasty** **-** **white** **,** **with** **a** **red** **nose** **and** **a** **rusty** **red** **beard** **,**
他的 脸 一个 糊状物 - 白色的 , 和 一个 红色的 鼻子 和 一个 生锈的 红色的 胡须 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sleɪti] - [bluː] [aɪz] .
and **little** **slaty** **-** **blue** **eyes** **.**
和 小的 板岩 - 蓝色的 眼睛 .

他脸色苍白，鼻子红红的，胡子呈锈红色，眼睛是灰蓝色的小眼睛。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **An** **interesting** **but** **,** **we** **regret** **to** **say** **,**
" 一个 有趣的 但 , 我们 后悔 到 说 ,

"这很有趣，但是，很遗憾，我们……"

[dɪ'saɪdɪdli] ['hɑːst(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn]
decidedly **hostile** **estimate** **of** **Mr** **.** **Lloyd** **George** **as** **a** **musician** **appears** **in**
绝对地 敌对的 估计 的 先生 . 劳埃德 乔治 作为 一个 音乐家 出现 在
[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ænti] - [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['deɪli] .
the **columns** **of** **a** **leading** **anti** **-** **Coalition** **daily** **.**
这 列 的 一个 领导 反对 - 联盟 日常的 .

一家主要的反联合政府日报刊登了一篇对劳合·乔治先生作为音乐家的明显带有敌意的评价。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [bəuθ][æz; əz]['voʊkəlɪst][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] ,
The **critic** **discusses** **the** **Premier** **both** **as** **vocalist** **and** **instrumentalist** **,**
这 评论家 讨论 这 总理 两个都 作为 歌手 和 乐器演奏家 ,

评论家从歌手和乐器演奏家两个方面对总理进行了评述。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] [faindz][hɪm; ɪm] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] .
and **in** **both** **capacities** **finds** **him** **sadly** **wanting** **.**
和 在 两个都 容量 发现 他 令人遗憾的是 想要 .

他在这两方面都表现得令人失望。

[ðə; ði]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][smɔ:l] , [ðə; ði]['tæmbər][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The **volume** **of** **his** **voice** **is** **small** **,** **the** **timbre** **is** **unpleasant** **,**
这 体积 的 他的 嗓音 是 小的 , 这 音色 是 令人不快的 ,

他的声音很小，音色也不好听。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['fɔ:lti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][fɑ:r][frʌm; frəm] [pjʊr] .
the **production** **faulty** **and** **the** **intonation** **far** **from** **pure** **.**
这 生产 故障 和 这 语调 远的 从 纯的 .

制作粗糙，音准也远非纯正。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [fə'sɪləti]
Admitting **that** **Mr** **.** **Lloyd** **George** **has** **a** **certain** **flexibility** **and** **facility**
承认 那 先生 . 劳埃德 乔治 有 一个 肯定 灵活性 和 设施
['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [welʃ] ['sɪŋərz] ,
common **to** **all** **Welsh** **singers** **,**
常见的 到 全部 威尔士语 歌手 ,

承认劳埃德·乔治先生具备所有威尔士歌手都拥有的某种灵活性和技巧，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'demz] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['treməloʊ] [wɪtʃ]
the **critic** **condemns** **his** **habit** **of** **resorting** **to** **an** **emotional** **tremolo** **which**
这 评论家 谴责 他的 习惯 的 复原 到 一个 情绪 颤音 哪个
['fri:kwəntli] [dɪ'dʒɛnɝəts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] " ['wɑ:b(ə)l] .
frequently **degenerates** **into** **a** **mere** **"** **wobble** **.**
频繁地 退化 进入 一个 仅仅 " 摇晃 .

评论家谴责他经常诉诸于情绪颤抖，而这种颤抖往往演变成仅仅是“摇晃”。

" [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [ʃoʊz] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn]['flɔ:rɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
" **The** **Premier** **,** **he** **continues** **,** **shows** **agility** **and** **spirit** **in** **florid** **passages** **,**
" 这 总理 , 他 继续 , 演出 敏捷 和 精神 在 佛罗里达 段落 ,

“总理，”他继续说道，“在华丽的段落中展现出敏捷的思维和精神。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] [læks] ['dɪgnəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
but **his** **declamation** **lacks** **dignity** **and** **his** **articulation** **is** **often** **indistinct** **.**
但 他的 朗诵 缺乏 尊严 和 他的 关节 是 经常 模糊 .

但他的演讲缺乏庄重感，而且他的表达常常含糊不清。

[æz; əz][ə; eɪ]['pi:ənɪst][hi:; hi][ɪz] ['i:kwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;
As **a** **pianist** **he** **is** **equally** **unsatisfactory** **;**
作为 一个 钢琴家 他 是 同样地 不令人满意 ;

作为一名钢琴家，他的水平同样令人失望；

[hɪz; ɪz] ['repərtɔ:ri] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði]
his **repertory** **is** **extremely** **limited** **and** **he** **is** **quite** **unable** **to** **interpret** **the**
他的 曲目 是 极其 有限的 和 他 是 相当 无法 到 解释 这
[kəm'pleks] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sku:l] .
complex **harmonies** **of** **the** **Russian** **School** **.**
复杂的 和声 的 这 俄语 学校 .

他的曲目非常有限，完全无法诠释俄罗斯乐派复杂的和声。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A **painful** **example** **of** **Mr** **.** **Lloyd** **George's** **ignorance** **is** **forthcoming** **in** **the**
一个 痛苦 例子 的 先生 . 劳埃德 乔治的 无知 是 即将推出 在 这
[ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
astounding **fact** **that** **he** **is** **,**
惊人 事实 那 他 是 ,

劳合·乔治先生的无知有一个令人痛心的例子，那就是他竟然是……

[ɔːr][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkɑːrsə'viːnə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

or	was	,	under	the	impression	that	Karsavina	was	the	name	of	a	town	,
或者	曾是	,	在下面	这	印象	那	卡尔萨维纳	曾是	这	姓名	的	一个	镇	,

或者，他误以为卡尔萨维纳是一个城镇的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔː'rɛli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

and	that	the	only	musician	of	the	name	of	Corelli	was	the	author	of
和	那	这	仅有的	音乐家	的	这	姓名	的	科雷利	曾是	这	作者	的

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['seɪtn] .

The	Sorrows	of	Satan	.
这	悲伤	的	撒但	.

而唯一一位名叫科雷利的音乐家，正是《撒旦的悲伤》的作者。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɔːrt] -

The	critic	concludes	with	a	masterly	analysis	of	the	results	of	these	short	-
这	评论家	结束	和	一个	精湛	分析	的	这	结果	的	这些	短的	-

['kʌmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]['kæbɪnət] ,

comings	on	the	vitality	of	the	Coalition	Cabinet	,
来访	在	这	活力	的	这	联盟	内阁	,

评论家最后对这些缺陷对联合内阁活力的影响进行了精辟的分析。

[ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bælfuə] ,

already	weakened	by	the	withdrawal	of	Mr	.	Balfour	,
已经	减弱	经过	这	退出	的	先生	.	贝尔福	,

由于贝尔福先生的退出，他的实力已经有所削弱。

[ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

a	very	sound	and	accomplished	musician	of	the	old	school	.
一个	非常	声音	和	完成	音乐家	的	这	老的	学校	.

一位技艺精湛、风格老派的音乐家。

[ðə; ði]['eksaɪl] .

THE	EXILE	.
这	流亡	.

流放者。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

Now	I	return	to	my	own	land	and	people	,
现在	我	返回	到	我的	自己的	土地	和	人们	,

现在我回到我的土地和人民身边。

[oʊld] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

Old	familiar	things	so	to	recover	,
老的	熟悉的	事物	所以	到	恢复	,

那些熟悉的事物，以便重新找回。

['hedʒroʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

Hedgerows	and	little	lanes	and	meadows	,
树篱	和	小的	车道	和	草地	,

树篱、小路和草地，

[ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

The	friendliness	of	my	own	land	and	people	.
这	友善	的	我的	自己的	土地	和	人们	.

我故土和人民的友善。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][wɜːrld] - [friːz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] ,

I	have	seen	a	world	-	frieze	of	glowing	orange	,
我	有	已见	一个	世界	-	饰带	的	发光	橙子	,

我曾见过一幅闪耀着橙色光芒的世界壁画，

[pɑːmz] ['peɪntɪd] [blæk] [ɑːn][ə; eɪ]['sætn][hə'raɪz(ə)n] ;

Palms	painted	black	on	a	satin	horizon	;
棕榈树	绘	黑色的	在	一个	缎	地平线	;

棕榈树被涂成黑色，映衬在缎面般的地平线上；

[pɑːm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['stændɪŋ]

Palm	-	trees	in	the	dusk	and	the	silence	standing
棕榈	-	树木	在	这	黄昏	和	这	沉默	常设

黄昏时分的棕榈树，以及静谧的伫立

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;

Straight	and	still	against	a	background	of	orange	;
直的	和	仍然	反对	一个	背景	的	橙子	;

在橙色的背景下，笔直而静止；

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['mædʒɪk(ə)l][pɑːmp][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

A	gorgeous	magical	pomp	of	light	and	colour	,
一个	华丽的	神奇	盛大场面	的	光	和	颜色	,

一场绚丽多彩、美轮美奂的盛大庆典，

[ə; eɪ] [driːm] - [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

A	dream	-	world	,	a	sparkling	gem	in	the	sunlight	,
一个	梦	-	世界	,	一个	闪闪发光	宝石	在	这	阳光	,

梦幻般的世界，阳光下闪闪发光的宝石，

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [doʊmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] ;

The	minarets	and	domes	of	an	Eastern	city	;
这	宣礼塔	和	穹顶	的	一个	东	城市	;

东方城市的尖塔和圆顶；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

And	,	in	the	midst	of	all	the	pomp	of	colour	,
和	,	在	这	中间	的	全部	这	盛大场面	的	颜色	,

而在这一切绚丽多彩的盛况之中，

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

My	heart	cried	out	for	my	own	land	and	people	,
我的	心	哭	出去	为了	我的	自己的	土地	和	人们	,

我的心在为我的祖国和人民哭泣，

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌʃ] [medəuz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

My	heart	cried	out	for	the	lush	meadows	of	England	,
我的	心	哭	出去	为了	这	郁郁葱葱	草地	的	英格兰	,

我的心无比怀念英格兰郁郁葱葱的草地，

[ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

The	hedgerows	and	the	little	lanes	of	England	,
这	树篱	和	这	小的	车道	的	英格兰	,

英格兰的树篱和小路

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

And	for	the	faces	of	my	own	people	.
和	为了	这	面孔	的	我的	自己的	人们	.

也为了我自己的同胞们的面容。

" [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'biːniː]['rɪvər] ['jestərdeɪ] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːsiə] ['weɪɪŋ] -

"	The	Viceroy	,	fishing	in	the	Kabini	river	yesterday	,	caught	a	mahseer	weighing	77
"	这	总督	,	钓鱼	在	这	卡比尼	河	昨天	,	捕捉	一个	马哈西尔	称重	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

"总督昨天在卡比尼河钓鱼时，钓到了一条重达 77 磅的马哈鱼。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [fɪʃ] [soʊ][fɑːr] [kɔːt] [ɪn][wʌn][deɪ] .
This is the best fish so far caught in one day .
这 是 这 最好的 鱼 所以 远的 捕捉 在 一 天 .

这是迄今为止一天之内钓到的最大的一条鱼。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" 一 每周

"-每周

[ræŋ'guːn] [taɪmz] .
Rangoon Times .
仰光 《时代周刊》 .

仰光时报。

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] ['eni] [les] ['ɔːgəst] ['æŋglər][tuː; tə]
We gather that the giant would not have allowed any less august angler to
我们 收集 那 这 巨大的 会 不是 有 允许 任何 较少的 八月 垂钓者 到
[lænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
land it except by instalments .
土地 它 除了 经过 分期付款 .

我们推测，除非分期付款，否则这位巨人不会允许任何地位不够高的垂钓者将其捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

" ['splendɪdli] ['rɪt(ə)n] . "
" Splendidly written . "
" 精彩地 书面 . "

"文笔极佳。"

" [jes] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I've read it . "
" 是的 , 我已经 读 它 . "

"是的，我读过。"

" ['rætlɪŋ] [gʊd] [bʊk] [ðɪs] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [kraɪm] . "
" Rattling good book this , Courtship and Crime . "
" 嘎嘎作响 好的 书 这 , 求爱 和 犯罪 . "

"《求爱与犯罪》这本书真是精彩绝伦。"

" [jes] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I've read it . "
" 是的 , 我已经 读 它 . "

"是的，我读过。"

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['θrɪlɪŋ] [bɪt] [wer] — "
" There's one thrilling bit where — "
" 有 一 惊险 少量 在哪里 — "

"有一段非常精彩的情节——"

" [jes] , [aɪv] — "
" Yes , I've — "
" 是的 , 我已经 — "

"是的，我——"

" [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ɪk'saɪtɪŋ] ! "
" By Jove , it's exciting ! "
" 经过 朱庇特 , 它是 激动人心 ! "

"我的天哪，太令人兴奋了！"

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I've** **read** **it** **.** "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **—** **but** **I** **must** **read** **it** **to** **you** **.** "
" — 但 我 必须 读 它 到 你 . "

"——但我必须读给你听。"

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I've** **read** **it** **.** "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" — [ðə; ðiː]['hɪroʊ] — "
" **—** **the** **hero** **—** "
" — 这 英雄 — "

"——英雄——"

" — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **—** **read** **it** **.** "
" — 读 它 . "

"——读读它。"

" — [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
" **—** **enjoy** **it** **.** "
" — 享受 它 . "

"-好好享受。"

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **I've** **read** **it** **.** "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" [aɪ] [noʊ] [juːl] — "
" **I** **know** **you'll** **—** "
" 我 知道 你会 — "

我知道你会——

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I've** **read** **it** **.**
" 我已经 读 它 .

我读过了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **98** **]**
" [页 -]

[第98页]

['gɪni] - [pɪgz] .
GUINEA **-** **PIGS** **.**
几内亚 - 猪 .

豚鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l]

It	was	with	ill	-	concealed	trepidation	that	I	approached	the	Pontifical
它	曾是	和	患病的	-	暗	忐忑不安	那	我	接近	这	教宗的

['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]['mesərz] . - [ænd; ənd] - [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

Personage	who	presides	over	Messrs	.	Barkrod	and	Tomridge's	Zoological	Department
人士	WHO	主持	超过	先生们	.	-	和	-	动物学	部门

.

.

.

我怀着难以掩饰的忐忑不安的心情去拜访了主持巴克罗德先生和汤姆里奇先生动物学系的教皇人物。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stɪl] [bəːnd] [ɪn]

The	recollection	of	my	previous	and	only	encounter	with	him	still	burned	in
这	回忆	的	我的	以前的	和	仅有的	遇到	和	他	仍然	烧伤	在

[maɪ] ['meməri] .

my	memory	.
我的	记忆	.

我与他唯一一次的相遇，至今仍历历在目。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ɑːn] [huːm] [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt][aɪ]

I	had	gone	thither	with	a	young	nephew	on	whom	in	a	rash	moment	I
我	有	已消失	那里	和	一个	年轻的	侄子	在	谁	在	一个	皮疹	片刻	我

[hæd; həd]['ɝːdʒd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

had	urged	the	satisfaction	to	be	derived	from	the	study	of	natural
有	敦促	这	满意	到	是	衍生的	从	这	学习	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

history	and	he	had	countered	with	a	birthday	and	a
历史	和	他	有	反驳	和	一个	生日	和	一个

[dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'vɜːrt]['priːsept][tuː; tə] ['præktɪs] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet] .

demand	that	I	should	convert	precept	to	practice	by	providing	him	with	a	pet	.
要求	那	我	应该	转变	戒律	到	实践	经过	提供	他	和	一个	宠物	.

我曾带着一位年轻的侄子去那里，一时冲动，我向他灌输了从研究自然历史中获得满足感的理念，而他却以生日为由，要求我将理论付诸实践，给他买一只宠物。

[ðə; ði][piː] . [piː] . ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spektənsi] .

The	P	.	P	.	greeted	us	with	benignant	expectancy	.
这	P	.	P	.	问候	我们	和	仁慈的	预期	.

牧师以和蔼的期待迎接了我们。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] ['mɪrli] [ək'sentʃueɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]

His	white	apron	merely	accentuated	the	obvious	fact	that	he	had	come	in	a
他的	白色的	围裙	仅仅	强调	这	明显的	事实	那	他	有	来	在	一个

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

limousine	.
豪华轿车	.

他身上的白色围裙更加凸显了他乘坐豪华轿车前来的事实。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [pɪr] .

I	have	since	decided	that	he	mistook	me	for	an	eccentric	peer	.
我	有	自从	决定	那	他	误	我	为了	一个	偏心	同伴	.

我后来认定他把我误认为是一位性格古怪的同龄人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [pɪrz] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['dʒəːnəlists][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [prə'vaɪd][ðə; ði]

It	seems	that	eccentric	peers	and	struggling	journalists	are	apt	to	provide	the
它	似乎	那	偏心	同龄人	和	挣扎	记者	是	易于	到	提供	这

[seɪm] [er] [ʌv; əv][sɑːr'tɔːriəl][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

same	air	of	sartorial	abandon	to	the	eye	of	the	uninitiated	.
相同的	空气	的	服装	放弃	到	这	眼睛	的	这	新手	.

似乎那些特立独行的同行和苦苦挣扎的记者，都容易在不了解内情的人眼中展现出一种穿着放荡不羁的气质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nefjuː] , [haʊ'evər] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

It	was	the	young	nephew	,	however	,	who	made	the	running	.
它	曾是	这	年轻的	侄子	,	然而	,	WHO	制成	这	跑步	.

然而，真正行动起来的是那个年轻的侄子。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][mə'nædʒəri] ['hwisld] , [bɑːrkt] , [sæt][ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , [pər'fɔːrmd] [ˌækrə'bætɪk]

The	entire	menagerie	whistled	,	barked	,	sat	up	on	its	hind	legs	,	performed	acrobatic
这	全部的	动物园	吹口哨	,	吠叫	,	卫星	向上	在	它是	后	腿	,	执行	杂技

[fiːts] [ænd; ənd] [sed] ,

feats	and	said	,
壮举	和	说	,

整个动物园里的动物们吹着口哨，吠叫着，用后腿站起来，表演着杂技，并说道：

" [skrætʃ] [pʊr] ['pɑːli] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'hest] .

"	Scratch	poor	Polly	,	"	at	his	discriminating	behest	.
"	划痕	贫穷的	波莉	,	"	在	他的	歧视性的	要求	.

“挠挠可怜的波莉，”这是他独断专行的命令。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gə'laɪəθ]

Finally	he	reached	a	point	where	he	simply	could	not	decide	between	a	Goliath
最后	他	达到	一个	观点	在哪里	他	简单地	可以	不是	决定	之间	一个	歌利亚

['kɑːkətuː] [æt; ət] £22 10s .

cockatoo	at	£22	10s	.
凤头鹦鹉	在	£22	10s	.

最后，他实在无法在售价 22 英镑 10 先令的巨型凤头鹦鹉和一只其他品种的凤头鹦鹉之间做出选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [dʊrʊ'kʊli] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['gɪnɪ] .

and	a	white	-	faced	Douroucouli	at	twenty	-	seven	guineas	.
和	一个	白色的	-	面对	杜鲁库利	在	二十	-	七	几内亚	.

还有一只白脸杜鲁库利鹦鹉，售价二十七几尼。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][aɪ][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

At	this	juncture	I	insinuated	myself	into	the	discussion	,
在	这	契机	我	暗示	我	进入	这	讨论	,

这时我插话加入了讨论，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['preʃər] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ɑːn][ə; eɪ] [per]

and	by	the	exercise	of	subtle	pressure	got	him	to	compromise	on	a	pair
和	经过	这	锻炼	的	微妙的	压力	得到	他	到	妥协	在	一个	一对

[ʌv; əv] [waɪt] [ræts][æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

of	white	rats	at	half	-	a	-	crown	.
的	白色的	老鼠	在	一半	-	一个	-	王冠	.

通过巧妙的施压，最终让他妥协，以半克朗的价格买了两只白老鼠。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ]

Never	shall	I	forget	the	look	of	majestic	contempt	with	which	the	Personage
绝不	将	我	忘记	这	看	的	雄伟	鄙视	和	哪个	这	人士

['wɪðərd] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [tuː] ['tɔːrpɪd]['rəudənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz]

withered	me	as	he	extracted	two	torpid	rodents	from	a	congeries
干枯	我	作为	他	提取	二	迟钝	啮齿动物	从	一个	集团

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪθ] [ænd; ənd] ,

of	their	kith	and	,
的	他们的	亲	和	,

我永远不会忘记，当他从一群同类中挑出两只昏昏欲睡的老鼠时，那副威严而轻蔑的神情是如何让我感到羞愧的。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][pɪŋk] [teɪlz] ,

holding	them	by	their	pink	tails	,
保持	他们	经过	他们的	粉色的	尾巴	,

抓住它们粉红色的尾巴，

[drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:'keize] [di'pɔzitiŋ] [ɑ:mz]

dropped	them	into	a	paper	bag	with	the	air	of	a	Marchese	depositing	alms
掉落	他们	进入	一个	纸	包	和	这	空气	的	一个	马尔凯塞	存款	施舍

[ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlæzə'rəuni] .

in	the	palm	of	a	lazzarone	.
在	这	棕榈	的	一个	拉扎罗内	.

他像侯爵向乞丐施舍一样，把它们扔进纸袋里。

[nɑ:t] ['laɪtli] [ɪn'di:d] [dɪd][aɪ] [ə'gen] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

Not	lightly	indeed	did	I	again	enter	into	the	Presence	.
不是	轻轻	的确	做过	我	再次	进入	进入	这	在场	.

我再次进入圣殿，绝非轻率之举。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['du:ti] [kɔ:ld] .

But	on	this	occasion	duty	called	.
但	在	这	场合	责任	称为	.

但这一次，职责所在。

[ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] [wɪð; wɪθ]['leɪdi:z] [glʌv] [ɪn] [helm] ['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['boʊldər] [frʌnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	troubadour	with	lady's	glove	in	helm	never	showed	a	bolder	front	than	the
这	吟游诗人	和	女士的	手套	在	舵	绝不	显示	一个	更大胆	正面	比	这

['dʒɜ:rnəlɪst][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['kɑ:pi] .

journalist	in	search	of	copy	.
记者	在	搜索	的	复制	.

戴着女士手套的吟游诗人，也从未像寻找稿件的记者那样大胆无畏。

[ænd; ənd]['boʊldnəs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] .

And	boldness	,	it	seemed	,	was	to	be	rewarded	.
和	大胆	,	它	似乎	,	曾是	到	是	奖励	.

而大胆似乎会得到回报。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

As	I	approached	the	Pontifical	Personage	it	appeared	certain	that	he	did	not
作为	我	接近	这	教宗的	人士	它	出现	肯定	那	他	做过	不是

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] .

remember	me	.
记住	我	.

当我走近教皇时，他似乎已经不记得我了。

[ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

And	why	,	I	asked	myself	,	should	he	?
和	为什么	,	我	问	我	,	应该	他	?

我问自己，他为什么要这么做?

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] [ɔ:r][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['ken(ə)l] [klʌb]

Had	I	been	the	Duke	of	Bedford	or	the	President	of	the	Ladies	'	Kennel	Club
有	我	到过	这	公爵	的	贝德福德	或者	这	总统	的	这	女士们	-	狗窝	俱乐部

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['meməri] .

I	might	have	expected	a	place	in	his	august	memory	.
我	可能	有	预期的	一个	地方	在	他的	八月	记忆	.

如果我是贝德福德公爵或是女子养犬俱乐部的会长，我或许会期望在他崇高的记忆中占有一席之地。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ʌŋk(ə)l] ['baɪɪŋ] [waɪt] [ræts] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	an	insignificant	uncle	buying	white	rats	—	it	was	absurd	,	of	course	,
但	一个	微不足道	叔叔	购买	白色的	老鼠	—	它	曾是	荒诞	,	的	课程	,

[tu:; tə] [fɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

to	fear	recognition	.
到	害怕	认出	.

但一个无足轻重的叔叔买白鼠——当然，害怕被人认出来是很荒谬的。

[aɪ] [plʌndʒd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] ['miːdiə] ['rez] .
I plunged straightway in medias res .
我 暴跌 立刻 在 媒体 余 .

我直接跳进了事情的中间部分。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" I have here , " I said ,
" 我 有 这里 , " 我 说 ,

“我这里有，”我说。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [və'ræsəti] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn]
" a journal of unimpeachable veracity which declares that the Pasteur Institute in
" 一个 杂志 的 无可指摘 真实性 哪个 声明 那 这 巴斯德 研究所 在
['pærɪs][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
Paris is suffering from a guinea - pig shortage .
巴黎 是 痛苦 从 一个 几内亚 - 猪 短缺 .

“一份无可置疑的真实性期刊宣称，巴黎巴斯德研究所正面临豚鼠短缺的问题。

[pliːz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ekspɜːrt][ə'pɪnjən][ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['mætər] .
Please oblige me with your expert opinion on this momentous matter .
请 必须 我 和 你的 专家 观点 在 这 意义重大 事情 .

请您就这一重大事项提供专业意见。

" [ðə; ði][piː] . [piː] . [smaɪld] ['slaɪtli] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
" The P . P . smiled slightly , cleared his throat and , waving me to the
" 这 P . P . 微笑 轻微地 , 已清除 他的 喉 和 , 挥手 我 到 这
['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][mə'nædʒəri] ,
further end of the menagerie ,
更远 结尾 的 这 动物园 ,

“PP微微一笑，清了清嗓子，然后挥手示意我走到动物园的另一头，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] .
proceeded to answer my question .
继续 到 回答 我的 问题 .

他接着回答了我的问题。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɔːr][si'siljən] ['gɪni] - [pɪg] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði] - - -
" The common or Sicilian guinea - pig , " he began , " the Porculus Auriferus Excubitor
" 这 常见的 或者 西西里 几内亚 - 猪 , " 他 开始 , " 这 - - -
[ʌv; əv][buː'fɔːŋ] ,
of Buffon ,
的 布冯 ,

“普通豚鼠或西西里豚鼠，”他开始说道，“布丰的 Porculus Auriferus Excubitor，

[ɪz] [stɪl] ['ferli] ['kɑːmən] ,
is still fairly common ,
是 仍然 相当 常见的 ,

仍然相当常见。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]
though I may say that it is many a day since they could be purchased for
尽管 我 可能 说 那 它 是 许多 一个 天 自从 他们 可以 是 购买 为了
[ə; eɪ] ['gɪni] .
a guinea .
一个 几内亚 .

不过我可以说，它们已经很多年没能用一基尼的价格买到了。

[æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]['edəb(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] , [ðə; ði] [sɪŋ] [fæt]['suː][ʌv; əv][ðə; ði]

An	**allied**	**species**	**,**	**the**	**Chinese**	**or**	**edible**	**guinea**	**-**	**pig**	**,**	**the**	**Sing**	**Fat**	**Soo**	**of**	**the**
一个	盟军	物种	,	这	中国人	或者	食用	几内亚	-	猪	,	这	唱歌	胖的	苏	的	这

[ˌkæntə'niːz] [ˌrestərə'tɜːr] ,

Cantonese	**restaurateur**	**,**
广东话	餐馆老板	,

与之相关的物种，即中国豚鼠或食用豚鼠，粤菜老板的"胜发素"(Sing Fat Soo)。

[ɪz] [ɪn'diːd] [kwaɪt]['plentɪf(ə)l] ,

is	**indeed**	**quite**	**plentiful**	**,**
是	的确	相当	丰富	,

确实非常丰富，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz]['nevər] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

but	**for**	**some**	**reason**	**or**	**other**	**has**	**never**	**found**	**favour**	**with**	**the**	**leading**
但	为了	一些	原因	或者	其他	有	绝不	成立	偏爱	和	这	领导

['ɪŋglɪʃ] ['fænsiəz] .

English	**fanciers**	**.**
英语	爱好者	.

但不知何故，它始终没有得到英国顶尖鸽友的青睐。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

The	**fact**	**is**	**that**	**since**	**the**	**War**	**our**	**customers**	**have**	**become**	**more**	**discerning**	**,**
这	事实	是	那	自从	这	战争	我们的	顾客	有	变得	更多的	有洞察力	,

事实上，自战争以来，我们的客户变得更加挑剔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['gɪni] - [pɪg] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

and	**the**	**common**	**guinea**	**-**	**pig**	**,**	**being**	**no**	**longer**	**called**	**for**	**,**
和	这	常见的	几内亚	-	猪	,	存在	不	更长	称为	为了	,

而普通豚鼠，由于不再需要，

[ɪz][nɑːt][bred][ænd; ənd][hæz; həz] ['ðerfɔːr] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]

is	**not**	**bred**	**and**	**has**	**therefore**	**ceased**	**to**	**be**	**available**	**for**	**scientific**
是	不是	繁殖	和	有	所以	停止	到	是	可用的	为了	科学

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

由于没有人工繁殖，因此已不再可用于科学研究。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ʃeɪdz] , ['noʊtəbli] [teɪt] - [nɛgʁ] [ænd; ənd] [beɪʒ] [pɪgz] ,

A	**few**	**of**	**the**	**art**	**shades**	**,**	**notably**	**tête**	**-**	**nègre**	**and**	**beige**	**pigs**	**,**
一个	很少	的	这	艺术	色调	,	尤其	头	-	黑人	和	浅褐色的	猪	,

一些艺术色调，特别是黑头和米色小猪，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [rɪ'kwest] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːriər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'mænd][ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

are	**still**	**in**	**request**	**by**	**the**	**furriers**	**;**	**but**	**the**	**public**	**demand**	**is**	**for**	**something**
是	仍然	在	要求	经过	这	皮货商	;	但	这	民众	要求	是	为了	某物

[mɔːr] [sɪ'lekt] .

more	**select**	**.**
更多的	选择	.

皮草商仍然需要这些皮草；但公众的需求是更精致的皮草。

" [naʊ] [hɪr] " — [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [keɪdʒ][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ]

"	**Now**	**here**	**"**	**—**	**and**	**reaching**	**into**	**an**	**adjoining**	**cage**	**the**	**Pontifical**	**Personage**
"	现在	这里	"	—	和	到达	进入	一个	相邻的	笼	这	教宗的	人士

[ɪk'stræktɪd] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [flʌf] — " [ɪz][ðə; ði][moʊst]

extracted	**between**	**finger**	**and**	**thumb**	**a**	**pinch**	**of**	**twitching**	**fluff**	**—**	**"**	**is**	**the**	**most**
提取	之间	手指	和	拇指	一个	捏	的	抽搐	起毛	—	"	是	这	最多

['haɪli] - [praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

highly	**-**	**prized**	**of**	**the**	**race**	**,**
高度	-	珍贵的	的	这	种族	,

"现在，这里，"教皇说着，伸手到旁边的笼子里，用拇指和食指捏起一小撮颤动的绒毛，"是比赛中最珍贵的。"

[ðə; ði] [bluː] [ˌhɪmə'leɪən] [pɪg] .
the blue Himalayan pig .
这 蓝色的 喜马拉雅山 猪 .

蓝色的喜马拉雅猪。

['oʊnli] [faɪv] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] .
Only five specimens have so far reached this country .
仅有的 五 标本 有 所以 远的 达到 这 国家 .

目前为止，只有五个标本到达了我国。

[ðə; ði] [fɜːrst] [per] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə]
The first pair were presented to the Duchess of Snoblands by the Maharajah
这 第一的 一对 是 呈现 到 这 公爵夫人 的 - 经过 这 大君
[ʌv; əv] [kɪd'mʌtˌgɑːr] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of Khidmutgar about three years ago ,
的 khidmutgar 关于 三 年 前 ,

第一对戒指大约三年前由希德穆特加尔王公赠予斯诺布兰兹公爵夫人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['æbsəns] ,
but the sow met with an unfortunate accident in her ladyship's absence ,
但 这 母猪 遇见 和 一个 不幸 事故 在 她 夫人的 缺席 ,

但夫人不在的时候，这头母猪不幸遭遇了意外。

['biːɪŋ] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [feɪs] - ['paʊdər] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['meɪdsɜːrvənt] .
being dipped into a box of face - powder by a thoughtless maidservant .
存在 浸入 进入 一个 盒子 的 脸 - 粉末 经过 一个 轻率 女仆 .

被粗心的女佣蘸进了粉盒里。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔːr] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæskɑːt]
The third specimen , a fine boar , was brought from China as the mascot
这 第三 标本 , 一个 美好的 公猪 , 曾是 带来 从 中国 作为 这 吉祥物
[ʌv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [kə'lɑːsəs] ,
of H . M . S . Colossus ,
的 H . M . S . 巨人 ,

第三件标本是一头漂亮的野猪，是从中国运来的，作为"巨像号"战舰的吉祥物。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['æftər] [riːtʃɪŋ] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt] .
but just after reaching harbour was accidentally devoured by the ship's cat .
但 只是 后 到达 港口 曾是 偶然 吞噬 经过 这 船的 猫 .

但刚到港口就被船上的猫意外吃掉了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] .
The remaining two I have here .
这 其余的 二 我 有 这里 .

剩下的两个我这里还有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ['gɪnɪ] [ðə; ði] [per] ,
They are expensive , of course , a hundred - and - five guineas the pair ,
他们 是 昂贵的 , 的 课程 , 一个 百 - 和 - 五 几内亚 这 一对 ,
[bʌt; bət] [kwaɪt] [juˈniːk] .
but quite unique .
但 相当 独特的 .

它们当然很贵，一对要一百零五几尼，但非常独特。

" [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [pər'hæps] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , - -
" Of greater zoological interest perhaps is this little fellow , Porculus Auriferus
" 的 更大的 动物学 兴趣 也许 是 这 小的 同伴 , - -
- ,
Decaudatus ,
- ,

"或许更具动物学研究价值的是这个小家伙，金尾鼠（Porculus auriferus Decaudatus）",

[æn; ən][ɑːr'bɔːriəl] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] ; [ɔːr][ðə; ði]['straɪeɪtɪd] ['gɪni] - [pɪg][ʌv; əv]

an	arboreal	species	from	the	Solomon	Islands	;	or	the	striated	guinea	-	pig	of
一个	树栖的	物种	从	这	所罗门	岛屿	; 或者	这	条纹状的	几内亚	-	猪	的	

['sentrəl] [ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

Central	Nicaragua	,
中央	尼加拉瓜	,

来自所罗门群岛的树栖物种；或尼加拉瓜中部的条纹豚鼠，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

which	I	am	happily	able	to	show	you	.
哪个	我	是	快乐地	有能力的	到	展示	你	.

我很乐意向您展示。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ˌnɪkɝ'ɑːgwəz] [moʊst]['væljuəb(ə)l]['prɑːdʌkt][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptli] [bɪt]

"	He	placed	Nicaragua's	most	valuable	product	in	my	hand	,	and	it	promptly	bit
"	他	放置	尼加拉瓜的	最多	有价值的	产品	在	我的	手	,	和	它	及时	少量

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他把尼加拉瓜最有价值的产品放在我手里，结果它立刻咬了我一口。”

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ʌv; əv] ['teriər] - [pʌps][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [duː] [tuː; tə]

That	I	did	not	drop	it	into	a	cageful	of	terrier	-	pups	was	wholly	due	to
那	我	做过	不是	降低	它	进入	一个	笼子	的	梗犬	-	幼犬	曾是	完全	到期的	到

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [straɪ'eɪtəs] [hʌŋ] [ɑːn] .

the	native	vigour	with	which	Striatus	hung	on	.
这	本国的	活力	和	哪个	纹状体	悬挂	在	.

我没有把它扔进一笼小梗犬里，完全是因为斯特里亚图斯顽强地活了下来。

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrti] - [faɪv] ['gɪnɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

"	The	price	of	that	is	forty	-	five	guineas	,	"	continued	the	Pontifical	Person
"	这	价格	的	那	是	四十	-	五	几内亚	,	"	持续	这	教宗的	人

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

“那件东西的价格是四十五几尼，”教皇继续平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][keɪdʒ] .

as	he	restored	it	to	its	cage	.
作为	他	恢复	它	到	它是	笼	.

他把它放回了笼子里。

[aɪ] ['ʃɪvəd] .

I	shivered	.
我	瑟瑟发抖	.

我打了个寒颤。

" [naʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪz][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .

"	Now	here	,	"	he	went	on	,	"	is	a	pig	of	real	historic	interest	.
"	现在	这里	,	"	他	去	在	,	"	是	一个	猪	的	真实的	历史性	兴趣	.

“现在，”他继续说道，“这是一头具有真正历史意义的猪。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][maɪ] [kə'lektəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn]

I	have	a	fair	number	of	them	just	in	from	my	collectors	in	the	Persian
我	有	一个	公平的	数字	的	他们	只是	在	从	我的	收藏家	在	这	波斯语

[gʌlf] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ðə; ði] [per] .

Gulf	and	can	do	them	at	eighteen	pounds	the	pair	.
海湾	和	能	做	他们	在	十八	磅	这	一对	.

我从波斯湾的收藏家那里刚进了一批货，一对售价十八英镑。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][keɪdʒ] [wer'ɪn] [ə; eɪ]['bevi][ʌv; əv][dʌn] - ['kʌlərd]

"	He	motioned	me	towards	a	larger	cage	wherein	a	bevy	of	dun	-	coloured
"	他	示意	我	向	一个	更大的	笼	其中	一个	一群	的	逼债	-	有色

['pɪglɪts] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['soʊviet] .

piglets	were	holding	a	soviet	.
仔猪	是	保持	一个	苏联	.

“他示意我走向一个更大的笼子，里面一群灰褐色的小猪正围着一个苏联人。

" [ðə; ði][sjuː'mɛəriən; -'miːə-][ɔːr]['dezərt][pɪg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɒksɪ'rɪŋkəs] [pə'paɪriː]

"	The	Sumerian	or	Desert	Pig	,	"	he	explained	,	"	of	the	Oxyrhynchus	Papyri
"	这	苏美尔人	或者	沙漠	猪	,	"	他	解释	,	"	的	这	尖吻	纸莎草

,

,

,

他解释说：“这是苏美尔猪或沙漠猪，出自奥克西林库斯纸莎草纸。”

[ɪ'roʊniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['grɛnfəl] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

erroneously	identified	by	Grenfell	and	Hunt	with	the	Southern	form	of	the	Tree
错误地	已识别	经过	格伦费尔	和	打猎	和	这	南方	形式	的	这	树

['haɪræks] .

Hyrax	.
蹄兔	.

格伦费尔和亨特错误地将其认定为树蹄兔的南方形态。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] .

"	It	was	at	this	point	that	my	intelligence	forsook	me	.
"	它	曾是	在	这	观点	那	我的	智力	放弃	我	.

“就在这时，我的理智背叛了我。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [tuː] [wel] .

I	had	been	getting	on	too	well	.
我	有	到过	获得	在	也	出色地	.

我之前一切都太顺利了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	the	old	story	of	over	-	confidence	.
它	曾是	这	老的	故事	的	超过	-	信心	.

这是老生常谈的过度自信的故事。

" ['ɑːnɪstli] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

"	Honestly	now	,	old	chap	,	"	I	said	,	"	and	strictly	between	ourselves	,
"	诚实地	现在	,	老的	小伙子	,	"	我	说	,	"	和	严格	之间	我们自己	,

“老实说，老兄，”我说，“而且这只是我们俩之间的秘密。”

[duː][juː; jʊ]['evər] [sel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] ?

do	you	ever	sell	any	of	the	little	beasts	?
做	你	曾经	卖	任何	的	这	小的	野兽	?

你卖过这些小家伙吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .
" His face lit up in a brilliant smile .
" 他的 脸 点燃向上 在 一个 杰出的 微笑 .

“他脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ['skwerli]
" No , Sir , " he replied , drawing himself up majestically and looking me squarely
" 不 , 先生 , " 他 回复 , 绘画 他自己 向上 雄伟地 和 寻找 我 完全
[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
in the eye ,
在 这 眼睛 ,

“不，先生，”他回答道，挺直了身子，威严地直视着我的眼睛。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kʌstəmərz] .
" we keep these to show to inquisitive customers .
" 我们 保持 这些 到 展示 到 好奇 顾客 .

“我们保留这些是为了向好奇的顾客展示。”

[wiː; wi] ['oʊnli] [sel] [waɪt] [ræts] !
We only sell white rats !
我们 仅有的 卖 白色的 老鼠 !

我们只卖白鼠！

" [aɪ] [fled] .
" I fled .
" 我 逃亡 .

我逃走了。

[æz; əz] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [flɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
As I crossed the interminable length of floor that separated me from the
作为 我 交叉 这 没完没了 长度 的 地面 那 分开 我 从 这
[dɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ['raʊ(ə)l] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
door I could feel that contemptuous smile rowelling my shrinking vertebræ .
门 我 可以 感觉 那 轻蔑的 微笑 罗林 我的 收缩 脊椎 .

当我穿过将我与门口隔开的无尽的地板时，我能感觉到那轻蔑的笑容震颤着我萎缩的脊椎。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] ,
Halfway across ,
半 穿过 ,

走到一半，

[ðə; ði] [bluː] [hɪmæljən] ['gɪni] - [pɪg] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [θriː] [dræm] [ænd; ənd]
the Blue Himalyan guinea - pig could have given me three drachms and
这 蓝色的 喜马拉雅山 几内亚 - 猪 可以 有 给定 我 三 德拉克马 和
[wɪpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ʃɪr] [bruːt] [streŋθ] .
whipped me by sheer brute strength .
鞭打 我 经过 透明 蛮力 力量 .

那只蓝色的喜马拉雅豚鼠就算给我三个德拉克马，也能凭借蛮力把我打得落花流水。

[æz; əz] [aɪ] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ə'tendənt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
As I sped towards the door an attendant opened it .
作为 我 加速 向 这 门 一个 服务员 打开 它 .

我快步走向门口时，一名服务员打开了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .

It	was	unnecessary	.
它	曾是	不必要	.

完全没必要。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [krept] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	easily	have	crept	underneath	it	.
我	可以	容易地	有	悄悄地爬	下	它	.

我本来可以轻易地从它下面爬过去。

[ˈælgɑːl] .

Algol	.
阿尔戈尔	.

藻类。

[ˈmædʒɪstreɪt] .

Magistrate	.
地方法官	.

治安法官。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	want	a	lawyer	to	defend	you	?
"	做	你	想	一个	律师	到	保卫	你	?

你想请律师为你辩护吗?

" [ˈprɪz(ə)nər] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

"囚犯。

" [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] , [sɜːr] .

"	Not	particularly	,	Sir	.
"	不是	特别	,	先生	.

"倒也不是特别的，先生。"

" [ˈmædʒɪstreɪt] .

"	Magistrate	.
"	地方法官	.

"治安法官。"

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][prəˈpoʊz][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [keɪs] ?

"	Well	,	what	do	you	propose	to	do	about	the	case	?
"	出色地	,	什么	做	你	提出	到	做	关于	这	案件	?

"那么，你打算如何处理这个案件？"

" [ˈprɪz(ə)nər] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

"囚犯。

" [oʊ] , [aɪm][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] . "

"	Oh	,	I'm	quite	willing	to	drop	it	as	far	as	I'm	concerned	.	"
"	哦	,	我是	相当	愿意的	到	降低	它	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

"哦，就我而言，我很乐意放弃这件事。"

" [ˈvækjuːm][fɔːr; fər] [seɪl] , [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

"	Vacuum	for	Sale	,	good	condition	.
"	真空	为了	销售	,	好的	状况	.

出售吸尘器，状况良好。

[ˈæftər][sɪks][əˈklɔk, əu-] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] .

After	6	o'clock	.	"	—	Provincial	Paper	.
后	6	点钟	.	"	—	省级	纸	.

六点以后。"——省报。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ɪts] [best] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf]['leɪtər] .

Our	own	is	generally	at	its	best	about	an	hour	and	a	-	half	later	.
我们的	自己的	是	一般来说	在	它是	最好的	关于	一个	小时	和	一个	-	一半	之后	.

我们自己的状态通常在大约一个半小时后达到最佳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['mɪstrəs] ([rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:pɪŋ]) .

Mistress	(	returned	from	shopping	)	.
情妇	(	返回	从	购物	)	.

女主人（购物归来）。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [kɔ:ld] , ['lɔ:rə] , [waɪl] [aɪv] [bɪn] [aʊt] ?

"	Has	anyone	called	,	Laura	,	while	I've	been	out	?
"	有	任何人	称为	,	劳拉	,	尽管	我已经	到过	出去	?

"劳拉，我不在的时候有人给我打电话吗？"

" ['lɔ:rə] (['nu:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [ɪn]

"	Laura	(	newly	from	the	country	and	eager	to	display	her	progress	in
"	劳拉	(	新	从	这	国家	和	渴望的	到	展示	她	进步	在

['ɜ:rbən] ['mænərz]) .

urban	manners	)	.
城市的	礼仪	)	.

"劳拉（刚从乡下来，急于展示她在都市礼仪方面的进步）。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

"	No	,	Ma'am	,	only	the	telephone	rang	,	Ma'am	,
"	不	,	女士	,	仅有的	这	电话	响铃	,	女士	,

"不，夫人，只是电话响了，夫人。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][pʊt][ɑ:n][maɪ] [kli:n] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] .

and	I	did	put	on	my	clean	cap	and	apron	to	answer	it	,	Ma'am	.
和	我	做过	放	在	我的	干净的	帽	和	围裙	到	回答	它	,	女士	.

女士，我戴上干净的帽子和围裙来回答这个问题。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" [ə; eɪ] [tʌf] [haɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][fə'sɪləti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] " — [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['ɔθɝz]

"	A	tough	hide	and	some	facility	of	expression	"	—	to	quote	the	author's
"	一个	艰难的	隐藏	和	一些	设施	的	表达	"	—	到	引用	这	作者的

['mɑ:dɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] — [hæv; həv] [ɪneɪbld] [rɪr] - ['ædmərəl][sɜ:r]

modest	estimate	of	his	qualifications	—	have	enabled	Rear	-	Admiral	Sir
谦虚的	估计	的	他的	资格	—	有	已启用	后部	-	上将	先生

['dʌgləs] ['braʊnrɪg] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sensər] (['kæsɛl]) [ðə; ði]

Douglas	Brownrigg	to	make	his	Indiscretions	of	the	Naval	Censor	(	Cassell	)	the
道格拉斯	布朗里格	到	制作	他的	轻率行为	的	这	海军	审查	(	卡塞尔	)	这

['laɪvlɪɪst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] .

liveliest	book	of	the	War	that	has	come	my	way	.
最活跃的	书	的	这	战争	那	有	来	我的	方式	.

"坚韧的意志和一定的表达能力"——引用作者对自己能力的谦逊评价——使得道格拉斯·布朗里格海军少将能够创作出《海军审查员的轻率之举》（卡塞尔出版社），这本书是我读过的关于战争最生动有趣的书。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

Thanks	to	the	first	element	in	his	make	-	up	he	managed	to	retain	his
谢谢	到	这	第一的	元素	在	他的	制作	-	向上	他	管理	到	保持	他的

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [poʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː][wɔːr] ,

difficult	and	delicate	post	throughout	the	War	,
难的	和	精美的	邮政	自始至终	这	战争	,

多亏了他性格中的第一个要素，他才能在整个战争期间保住那份艰难而又微妙的岗位。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sjuː'piəriəz] .

and	only	once	came	into	serious	collision	with	any	of	his	official	superiors	.
和	仅有的	一次	来了	进入	严肃的	碰撞	和	任何	的	他的	官方的	上级	.

他只与上级发生过一次严重冲突。

[æz; əz] [ðiːz] [ɪn'kluːdɪd][fɜːrst][lɔːds][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] ['temprəmənt] [æz; əz]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil]

As	these	included	First	Lords	of	such	diverse	temperament	as	Mr	.	Churchill
作为	这些	包括	第一的	领主	的	这样的	各种各样的	气质	作为	先生	.	丘吉尔

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['fɪʃər] ,

and	Lord	Fisher	,
和	主	费舍尔	,

这些人中包括像丘吉尔先生和费舍尔勋爵这样性格迥异的第一大臣，

[ænd; ənd][fɜːrst] [siː] [lɔːds][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz]

and	First	Sea	Lords	with	such	diametrically	opposite	views	regarding	publicity	as
和	第一的	海	领主	和	这样的	径直地	对面的	浏览	关于	宣传	作为

[lɔːrd] ['fɪʃər] [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['dʒæksən] ,

Lord	Fisher	and	Sir	Henry	Jackson	,
主	费舍尔	和	先生	亨利	杰克逊	,

还有像费舍尔勋爵和亨利·杰克逊爵士这样对宣传持有截然相反观点的第一海务大臣，

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənt] .

this	was	no	small	achievement	.
这	曾是	不	小的	成就	.

这绝非易事。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['skersli] [kən'teɪnz]

Thanks	to	the	second	element	he	has	written	a	book	which	scarcely	contains
谢谢	到	这	第二	元素	他	有	书面	一个	书	哪个	几乎	包含

[ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .

a	dull	page	.
一个	乏味的	页	.

多亏了第二个因素，他才写出了一本几乎没有一页枯燥乏味的书。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [kən'dʌktɪŋ] ['ædmərəlti]

Whether	he	is	giving	us	a	pen	-	picture	of	Mr	.	Churchill	conducting	Admiralty
无论	他	是	给予	我们	一个	笔	-	图片	的	先生	.	丘吉尔	进行	海军部

['bɪznəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

business	from	a	sick	-	bed	,
商业	从	一个	生病的	-	床	,

他究竟是在向我们描绘丘吉尔先生卧病在床处理海军事务的场景，还是另有其他原因?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'gɑːr] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm]

with	his	head	swathed	in	flannel	and	an	immense	cigar	protruding	from
和	他的	头	裹挟着	在	绒布	和	一个	巨大	雪茄	突出	从

[ðə; ði]['bændɪdʒ] ;

the	bandage	;
这	绷带	;

他头上裹着法兰绒，一根巨大的雪茄从绷带里露了出来；

[ɔːr] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [sərˈvaɪv(ə)l][əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['trɪviəl]
or explaining how the legend of Lord Kitchener's survival arose from a trivial
或者 解释 如何 这 传奇 的 主 基奇纳的 生存 出现 从 一个 琐碎的

['erər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmpʃə] [dɪˈzæstər][tuː; tə] [riːtʃ] [bɜːrˈlɪn][ə; eɪ] [fjuː]
error that caused the news of the Hampshire disaster to reach Berlin a few
错误 那 导致 这 消息 的 这 汉普郡 灾难 到 抵达 柏林 一个 很少

['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
minutes before it was published in London ,
分钟 前 它 曾是 已发布 在 伦敦 ,

或者解释一下基钦纳勋爵幸存的传说是如何产生的，这源于一个微不足道的错误，导致汉普郡灾难的消息比伦敦公布的时间早几分钟传到了柏林。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [wɪð; wɪθ][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ænd; ənd] [vɜːrv] .
he always writes with directness and verve .
他 总是 写 和 直接 和 气魄 .

他的文笔总是直白生动。

['ædmərəl] ['braʊnrɪg] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['sensərʃɪp] ,
Admiral Brownrigg tells a good deal about the censorship ,
上将 布朗里格 讲述 一个 好的 交易 关于 这 审查制度 ,

布朗里格海军上将详细讲述了审查制度的情况。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]
and illustrates his theme with some excellent reproductions of naval
和 图示 他的 主题 和 一些 出色的 复制品 的 海军

['fəutəgræfs] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sensər] [hæd; həd] " [ˌɑːr 'iː] - [tʌtʃt] " [ðem; ðəm] .
photographs before and after the Censor had " re - touched " them .
照片 前 和 后 这 审查 有 " 关于 - 感动 " 他们 .

他用一些海军照片的精美复制品来说明他的主题，这些照片在审查员"修饰"之前和之后进行了对比。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [les] [fəˈmɪliər] [roʊl] ,
He tells us even more about his work in a less familiar rôle ,
他 讲述 我们 甚至 更多的 关于 他的 工作 在 一个 较少的 熟悉的 角色 ,

他还向我们详细介绍了他在一个不太为人熟知的角色中的工作，

[ðæt] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːrvɪs] .
that of Publicity Agent to the Silent Service .
那 的 宣传 代理人 到 这 沉默的 服务 .

担任沉默服务部门的宣传代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əˈreɪndʒd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]
It was he who arranged visits to the Fleet by more or less distinguished
它 曾是 他 WHO 安排 访问 到 这 舰队 经过 更多的 或者 较少的 杰出的

['pɜːsənɪdʒz] — " - ['sɜːrkəs] ['pɑːrtiz] ,
personages — " Brownrigg's circus parties ,
人物 — " - 马戏团 各方 ,

是他安排了各界名流（或多或少）参观舰队——"布朗里格的马戏团表演队，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌbd] [ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] — [ænd; ənd] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] ['ɔːθəz] [laɪk]
" as they were dubbed in the gun - room — and who engaged authors like
" 作为 他们 是 被誉为 在 这 枪 - 房间 — 和 WHO 已订婚的 作者 喜欢

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][laɪk][sɜːr][dʒɑːn] ['leɪvɝi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [pɔːr'treɪ][ðə; ði]
Mr . Kipling and artists like Sir John Lavery to describe and portray the
先生 . 吉卜林 和 艺术家 喜欢 先生 约翰 拉弗里 到 描述 和 写真 这

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɔːgˈzɪləris] .
doings of the Fleet and its auxiliaries .
行为 的 这 舰队 和 它是 辅助设备 .

正如他们在炮房里被戏称为的那样——他们聘请了吉卜林先生这样的作家和约翰·拉弗里爵士这样的艺术家来描述和描绘舰队及其辅助部队的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] , [haʊ'evər] ,

It	pains	me	to	learn	,	however	,
它	疼痛	我	到	学习	,	然而	,

然而，令我感到痛心的是，

[ðæt] " [pæst] [baɪ] ['sensər] " [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrmləsnəs] [ænd; ənd]

that	"	Passed	by	Censor	"	was	only	a	guarantee	for	the	harmlessness	and
那	"	通过了	经过	审查	"	曾是	仅有的	一个	保证	为了	这	无害性	和

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['nærˌeɪtid] ;

not	for	the	veracity	of	the	stories	narrated	;
不是	为了	这	真实性	的	这	故事	旁白	;

"通过审查"只能保证故事的无害性，并不能保证故事的真实性；

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kjuː] " - [boʊt] [ruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['fiːmeɪl]

and	in	particular	that	the	famous	"	Q	"	-	boat	ruse	of	the	demented	female
和	在	特别的	那	这	著名的	"	问	"	-	船	诡计	的	这	精神错乱	女性

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	the	explosive	baby	was	a	pure	work	of	imagination	.
和	这	爆炸物	婴儿	曾是	一个	纯的	工作	的	想像力	.

尤其是著名的"Q"船骗局，那个精神错乱的女人带着爆炸婴儿，完全是虚构的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['herəldɪŋ] , ['mɪstər] . ['erɪk] ['lɛdˌbɪtər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː]

Without	any	special	heralding	,	Mr	.	Eric	Leadbitter	seems	to	have	stepped	into
没有	任何	特别的	预示	,	先生	.	埃里克	铅苦	似乎	到	有	步	进入

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

the	front	rank	,
这	正面	秩	,

埃里克·利德比特先生似乎在没有任何特别宣传的情况下，已经跻身一流人物之列。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktɪv] ['nɒvəlɪsts] [huːz] [θiːm] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

perhaps	even	to	the	leadership	,	of	those	active	novelists	whose	theme	is	English
也许	甚至	到	这	领导	,	的	那些	积极的	小说家	谁	主题	是	英语

['rʊrəl] [laɪf] .

rural	life	.
乡村的	生活	.

甚至可能影响到那些以英国乡村生活为主题的活跃小说家的领导层。

[aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['æktɪv] , " [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər]

I	emphasize	the	word	"	active	,	"	with	of	course	a	thought	for	the	master
我	强调	这	单词	"	积极的	,	"	和	的	课程	一个	想法	为了	这	掌握

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

of	them	all	,
的	他们	全部	,

我强调"积极"一词，当然，这其中也包含了对那位主宰一切的神明的敬意。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

the	wizard	of	Dorchester	,
这	巫师	的	多切斯特	,

多切斯特的巫师

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['lɛdˌbɪtər] [tuː; tə]

at	whose	feet	it	would	probably	be	fair	to	suppose	Mr	.	Leadbitter	to
在	谁	脚	它	会	大概	是	公平的	到	认为	先生	.	铅苦	到

[hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

have	learnt	some	at	least	of	his	craft	.
有	学会了	一些	在	至少	的	他的	工艺	.

可以合理推测，莱德比特先生至少从他那里学到了一些技艺。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['stɔːri] , ['ʃɛpɚdz] ['wɔːrnɪŋ] (['ælən] [ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) ,

His	new	story	,	Shepherd's	Warning	(	Allen	and	Unwin	)	,
他的	新的	故事	,	牧羊人的	警告	(	艾伦	和	安温	)	,

他的新故事《牧羊人的警告》（艾伦和昂温出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [teɪl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][nɑːt] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['kɔŋkəz]

is	a	quiet	tale	of	life	in	a	not	specially	attractive	village	—	a	tale	that	conquers
是	一个	安静的	故事	的	生活	在	一个	不是	特别	吸引人的	村庄	—	一个	故事	那	征服者

[baɪ][ɪts][də'rekt][hjuː'mænəti][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɑːrt][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][soʊ] ['deftli] [kən'siːld]

by	its	direct	humanity	and	by	an	art	so	delicate	and	so	deftly	concealed
经过	它是	直接的	人类	和	经过	一个	艺术	所以	精美的	和	所以	巧妙地	暗

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['efərt]

that	the	book	has	a	deceptive	appearance	of	having	written	itself	without	effort
那	这	书	有	一个	欺骗性的	外貌	的	拥有	书面	本身	没有	努力

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

on	the	part	of	its	author	.
在	这	部分	的	它是	作者	.

这是一个关于一个并不特别吸引人的村庄生活的平静故事——这个故事以其直接的人性以及如此细腻、如此巧妙隐藏的艺术打动人心，以至于这本书给人一种错觉，仿佛作者毫不费力地就写成了现在的样子。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] , [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['fɪdɪŋ] ,

It	concerns	a	group	of	peasants	,	agricultural	labourers	,	inhabitants	of	Fidding	,
它	担忧	一个	团体	的	农民	,	农业	劳工	,	居民	的	菲丁	,

它讲述的是一群农民、农业工人以及菲丁镇居民的故事。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [baɪ][træm][ænd; ənd] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	village	gradually	yielding	to	the	encroachments	by	tram	and	villa	of	the
一个	村庄	逐步地	屈服	到	这	侵占	经过	电车	和	别墅	的	这

['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

neighbouring	town	.
邻接	镇	.

一个村庄逐渐被邻近城镇的电车和别墅所侵占。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

The	simple	annals	of
这	简单的	志	的

简明编年史

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðiːz] [foʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] , [oʊld][bɑːb] ['gærət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

these	folk	,	and	especially	of	one	family	,	old	Bob	Garrett	and	his	grandsons
这些	民间	,	和	尤其	的	一	家庭	,	老的	鲍勃	加勒特	和	他的	孙子们

,

,

,

这些人，特别是其中一个家庭，老鲍勃·加勒特和他的孙子们，

[prə'vaɪd][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm][ɪt'self] ,

provide	the	matter	of	a	tale	gentle	as	the	passage	of	time	itself	,
提供	这	事情	的	一个	故事	温和的	作为	这	通道	的	时间	本身	,

提供一个像时间流逝一样温柔的故事。

['nevər] [dʌl] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]['kwɑːləti][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	dull	,	instinct	with	quality	in	every	line	of	it	.
绝不	乏味的	,	本能	和	质量	在	每一个	线	的	它	.

绝不乏味，字里行间都体现着品质。

['mɪstər] . ['lɛdˌbɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] , [wʌns][let]

Mr	.	Leadbitter	has	a	method	of	concentration	so	pronounced	that	,	once	let
先生	.	铅苦	有	一个	方法	的	专注	所以	发音	那	,	一次	让

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

his	characters	,
他的	人物	,

利德比特先生有一种非常显著的专注力，一旦让他笔下的人物.....

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['herəʊɪn] , [step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [biːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] ['fɪdɪŋ] ,

even	his	heroine	,	step	outside	the	beam	that	he	has	focussed	upon	Fidding	,
甚至	他的	女英雄	,	步	外部	这	光束	那	他	有	专注的	之上	菲丁	,

就连他心目中的女主角，也走出了他聚焦在菲丁身上的那束光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] ['ʌtərli] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ([ə'pærəntli]) [ʌv; əv] [feɪt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk]

and	they	vanish	utterly	,	till	the	working	(	apparently	)	of	fate	brings	them	back
和	他们	消失	完全地	,	直到	这	在职的	(	显然	)	的	命运	带来	他们	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他们彻底消失了，直到（表面上的）命运让他们再次出现。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ɪz][soʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs]

Even	the	murder	in	his	early	chapters	is	so	lightly	touched	upon	as	to	produce
甚至	这	谋杀	在	他的	早期的	章节	是	所以	轻轻	感动	之上	作为	到	生产

['hɑːrdli] ['eni] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

hardly	any	effect	of	violence	.
几乎	任何	影响	的	暴力	.

即使是他早期章节中提到的谋杀案，也只是轻描淡写地一带而过，几乎没有产生任何暴力效果。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] ,

His	sympathy	with	the	life	of	the	soil	,
他的	同情	和	这	生活	的	这	土壤	,

他对土地生命的同情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['klɪrli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ;

and	the	human	lives	that	are	so	near	to	it	,	is	clearly	absorbing	;
和	这	人类	生活	那	是	所以	靠近	到	它	,	是	清楚地	吸收	;

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ,

the	result	is	that	,
这	结果	是	那	,

而与之如此接近的人类生活显然引人入胜；结果是，

[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kən'fɜːrmd] [sen'seɪʃənəlɪst] ([piːkt] ['pɑːsəbli] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd]

to	all	save	the	confirmed	sensationalist	(	piqued	possibly	by	the	waste	of	good
到	全部	节省	这	确认的	耸人听闻者	(	激怒	可能	经过	这	浪费	的	好的

['hɑːmɪsaɪd]) ,

homicide	)	,
杀人	)	,

除了那位已被证实喜欢哗众取宠的人（可能是因为浪费了一笔不错的谋杀案而感到恼火）之外，其他人都是如此。

['ʃɛpɚdz] ['wɔːrnɪŋ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [pruːv] ['riːdɚz] [dɪ'laɪt] .

Shepherd's	Warning	will	also	,	I	think	,	prove	Reader's	Delight	.
牧羊人的	警告	将要	还	,	我	思考	,	证明	读者的	喜	.

我认为，《牧羊人的警告》也将成为读者的最爱。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['kɑːlɪnsən] ['əuin] , ['fɔːrmərli] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] - ['peɪpər] , [ðə; ðɪ] ['bɔːlkən]

Mr	.	H	.	Collinson	Owen	,	formerly	Editor	of	the	soldiers	'	paper	,	The	Balkan
先生	.	H	.	科林森	欧文	,	以前	编辑	的	这	士兵	-	纸	,	这	巴尔干半岛

[nuːz] ,

News	,
消息	,

H·科林森·欧文先生，曾任士兵报纸《巴尔干新闻》的编辑

[wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][træp][juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

would	just	love	to	trap	you	into	an	argument	on	the	value	of	our
会	只是	爱	到	陷阱	你	进入	一个	争论	在	这	价值	的	我们的

[ˌmæsə'doʊniən] [kæm'peɪn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [wɔːr] ['efərts] .

Macedonian	campaign	as	compared	with	certain	other	war	efforts	.
马其顿	活动	作为	比较的	和	肯定	其他	战争	努力	.

我真想跟你辩论一下，我们马其顿战役的价值与其他一些战争行动相比如何。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [səˈlɔnikə][ænd; ənd]['æftər] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) ,

His	book	,	Salonika	and	After	(	Hodder	and	Stoughton	)	,
他的	书	,	塞萨洛尼卡	和	后	(	霍德	和	斯托顿	)	,

他的著作《萨洛尼卡及其后》（霍德和斯托顿出版社）

[ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [θəːstɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]['tʃæmpiːənz] ; [ænd; ənd][ɪn]

shows	him	thirsting	to	accept	battle	for	the	cause	he	champions	;	and	in
演出	他	口渴	到	接受	战斗	为了	这	原因	他	冠军	;	和	在

[ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,

the	sub	-	title	,
这	子	-	标题	,

这表明他渴望为他所捍卫的事业而战；副标题中写道：

[ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] [ðæt] ['endɪd][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] ['ferli] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

The	Side	-	Show	that	Ended	the	War	,	he	fairly	throws	down	the	gauntlet	.
这	边	-	展示	那	结束	这	战争	,	他	相当	投掷	向下	这	手套	.

他毫不含糊地向这场结束战争的"杂耍表演"发起了挑战。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [drɔːn] .

But	take	my	advice	and	don't	be	drawn	.
但	拿	我的	建议	和	不	是	绘制	.

但听我的劝告，不要被牵着鼻子走。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mɪln] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	has	a	foreword	from	General	Milne	to	support	him	,	and	an
他	有	一个	前言	从	一般的	米尔恩	到	支持	他	,	和	一个

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [lʌdəndɔrfs] ['mɛmˌwɑːrz] ,

extract	from	Ludendorff's	Memoirs	,
提炼	从	鲁登道夫的	回忆录	,

他得到了米尔恩将军的前言支持，以及鲁登道夫回忆录的节选。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] .

and	a	quotation	from	The	Times	.
和	一个	引述	从	这	《时代周刊》	.

以及《泰晤士报》的一段引文。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː] ,

He	has	a	very	lively	and	convincing	way	of	putting	things	too	,
他	有	一个	非常	热闹	和	令人信服的	方式	的	推杆	事物	也	,

他表达方式生动形象，也很有说服力。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ['ferli] [ɪn][hænd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]

and	once	he	gets	his	enthusiasm	fairly	in	hand	becomes	an	uncommonly
和	一次	他	获得	他的	热情	相当	在	手	变成	一个	不寻常地

['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪt] .

powerful	advocate	.
强大的	提倡	.

一旦他能很好地控制自己的热情，他就会成为一位非常有影响力的倡导者。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm][ɪz][baɪ]['eni] [miːnz] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ;

Not	that	this	volume	is	by	any	means	just	a	piece	of	special	pleading	;
不是	那	这	体积	是	经过	任何	方法	只是	一个	片	的	特别的	恳求	;

但这绝不是说，这本书仅仅是一篇特殊辩护之作；

['oʊnli][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['ɑːnərəbli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bəuθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]

only	the	author	is	honourably	concerned	to	show	both	the	importance	and	the
仅有的	这	作者	是	光荣地	担心的	到	展示	两个都	这	重要性	和	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlgər] ,

severity	of	the	war	against	the	Bulgars	,
严重性	的	这	战争	反对	这	保加尔人	,

只有作者真正关心展现这场对抗保加尔人的战争的重要性和残酷性。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] .

which	he	thinks	people	at	home	were	a	little	inclined	to	disparage	.
哪个	他	思考	人们	在	家	是	一个	小的	倾斜	到	贬损	.

他认为国内的人们对此有点轻蔑。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['duːɪŋ][soʊ] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi][ə'saɪd] ,

I	certainly	cannot	remember	doing	so	,	but	,	putting	controversy	aside	,
我	当然	不能	记住	正在做	所以	,	但	,	推杆	争议	旁边	,

我当然不记得自己做过这件事，但是，撇开争议不谈，

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [fɜːrst] - [hænd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [soʊ] [greɪt]

this	book	remains	an	adequate	first	-	hand	account	of	an	adventure	so	great
这	书	遗迹	一个	足够的	第一的	-	手	帐户	的	一个	冒险	所以	伟大的

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən][hə'roʊɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːl][ɪts] [oʊn] ,

as	to	demand	an	heroic	literature	all	its	own	,
作为	到	要求	一个	英勇	文学	全部	它是	自己的	,

这本书仍然是对一段伟大冒险的充分的第一手记录，这段冒险如此伟大，足以构成一部独立的英雄文学作品。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [truː] [pər'spektɪv] .

where	it	can	be	seen	in	true	perspective	.
在哪里	它	能	是	已见	在	真的	看法	.

在那里，它才能以真正的视角被看到。

['mɪstər] . ['əuin] [diːlz] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ɪn][səˈlɔnikə]['klʌblænd][ɔːr][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]

Mr	.	Owen	deals	delightfully	with	nights	in	Salonika	clubland	or	the	vagaries	of
先生	.	欧文	交易	令人愉悦	和	夜晚	在	塞萨洛尼卡	俱乐部	或者	这	反复无常	的

[kɪŋ] " ['tiːnoʊ] " ,

King	"	Tino	"	,
国王	"	蒂诺	"	,

欧文先生以令人愉悦的方式描写了萨洛尼卡夜总会的夜晚，或是"蒂诺"国王的种种怪诞行径。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] ['mætərz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ækʃnz] [ðæt] [held][ðə; ði]

or	with	the	more	warlike	matters	culminating	in	the	terrific	actions	that	held	the
或者	和	这	更多的	好战	事情	高潮	在	这	了不起	行动	那	握住	这

['ɛnəmiːz] [left] [wɪŋ] [taɪt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] [smæʃt] [hɪz; ɪz]['sentər] .

enemy's	left	wing	tight	while	our	allies	smashed	his	centre	.
敌人的	左边	翼	紧的	尽管	我们的	盟国	粉碎	他的	中心	.

或者，更激烈的战争场面最终演变成可怕的行动，牢牢牵制住敌人的左翼，而我们的盟友则摧毁了敌人的中路。

[æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæp]

An	excellent	book	,	with	illustrations	above	the	average	and	a	good	map
一个	出色的	书	,	和	插图	多于	这	平均的	和	一个	好的	地图

['hændɪli] [pleɪst] .

handily	placed	.
方便地	放置	.

这是一本非常优秀的书，插图质量高于平均水平，而且地图位置也很方便。

['mɪsɪz] . ['henri] - [speɪd] [wɜːrk] ([hɜːrst][ænd; ənd] ['blæki:t]) [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] ['kwɪrli]

Mrs	.	Henry	Dudeney's	Spade	Work	(	Hurst	and	Blackett	)	is	a	queer	story	queerly
太太	.	亨利	-	铲	工作	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	一个	酷儿	故事	奇怪地

[toʊld] .

told	.
讲述	.

亨利·杜德尼夫人的《铁锹工作》（赫斯特和布莱克特出版社）是一个以古怪方式讲述的古怪故事。

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt] - [ænd; ənd] - ['kræfti][gɜːrl] , [bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd][bəuθ] [dʌl] ,

A	musician	and	an	art	-	and	-	crafty	girl	,	both	poor	and	both	dull	,
一个	音乐家	和	一个	艺术	-	和	-	狡猾	女孩	,	两个都	贫穷的	和	两个都	乏味的	,

[ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd] .

are	engaged	.
是	已订婚的	.

一位音乐家和一位擅长手工艺术的女孩订婚了，两人都很穷，也很无趣。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [naʊ] [wel] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]

The	musician	,	visiting	his	fiancée	,	now	well	off	and	installed	in	a
这	音乐家	,	访问	他的	未婚妻	,	现在	出色地	离开	和	已安装	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['vɪlɪdʒ] [fɑːrm] - [haʊs] ,

comfortable	village	farm	-	house	,
舒服的	村庄	农场	-	房子	,

这位音乐家去探望他的未婚妻，她现在家境富裕，住在舒适的乡村农舍里。

[lets] [ðə; ði] [strɔːŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːlz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

lets	the	strong	air	of	the	place	get	into	his	head	and	falls	deep	in	love	with
让我们	这	强的	空气	的	这	地方	得到	进入	他的	头	和	瀑布	深的	在	爱	和

[ə; eɪ] ['joʊmənz] ['dɔːtər] ,

a	yeoman's	daughter	,
一个	乡绅	女儿	,

他被当地浓烈的空气所迷惑，深深地爱上了一个自耕农的女儿。

[huː] [ɪn][tɜːrn] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , ['streɪtˌweɪ] [sə'kʌmz] ([æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst]

who	in	turn	,	stimulated	by	this	experience	,	straightway	succumbs	(	at	her	first
WHO	在	转动	,	刺激	经过	这	经验	,	立刻	屈服	(	在	她	第一的

[dæns] [ɪn]['riːəl][sə'saɪəti] ,

dance	in	real	society	,
舞蹈	在	真实的	社会	,

而她，受到这次经历的刺激，立刻就屈服了（在她第一次参加真正的社交舞会上，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɜːr; hər]['peɪtrən] ,

into	which	the	great	lady	of	the	village	,	her	patron	,
进入	哪个	这	伟大的	女士	的	这	村庄	,	她	赞助人	,

村里的贵妇人，她的赞助人，也参与其中。

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]) [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][spend] [æn; ən]

has	introduced	her	)	to	the	suggestion	that	she	shall	spend	an
有	介绍	她	)	到	这	建议	那	她	将	花费	一个

[ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['blʌdz] [jɑːt] ,

unchaperoned	night	on	a	young	blood's	yacht	,
无人陪伴	夜晚	在	一个	年轻的	血液	游艇	,

有人向她介绍了一个建议，让她独自一人在一位年轻男子的游艇上度过一个夜晚。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'stresfəl] ['fɪkʃ(ə)n] .

with	results	usual	in	distressful	fiction	.
和	结果	通常	在	令人痛苦的	小说	.

结果往往与令人痛苦的小说情节类似。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][mju'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['dʌlər] [ðæn; ðən]['evər] ,

However	,	after	many	tribulations	she	and	her	musician	,	now	duller	than	ever	,
然而	,	后	许多	苦难	她	和	她	音乐家	,	现在	更暗淡	比	曾经	,

[ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] ,

are	united	,
是	团结的	,

然而，历经诸多磨难后，她和她的音乐家——如今比以往任何时候都更加乏味——最终走到了一起。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪltɪd] ['kræftswʊmən] [ɪz] [left] " [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['sʌmptʃəs] ([sɪk]) ,

while	the	jilted	craftswoman	is	left	"	full	of	ideas	,	sumptious	(	sic	)	,
尽管	这	被抛弃	女工匠	是	左边	"	满的	的	想法	,	奢华的	(	原文如此	)	,

而那位被抛弃的女工匠则"满脑子都是想法，富足（原文如此）"，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:vərɪʃ] " [fɔ:r; fər] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

a	little	feverish	"	for	village	industries	which	from	my	impression	of	her
一个	小的	发烧	"	为了	村庄	行业	哪个	从	我的	印象	的	她

[men'tæləti][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɔ:rdər] .

mentality	I	should	judge	would	be	of	a	devastating	order	.
心理	我	应该	法官	会	是	的	一个	毁灭性的	命令	.

她对乡村工业有点"狂热"，根据我对她心态的印象，我认为这种狂热将会造成毁灭性的后果。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [west] - ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sets] [hɜ:r; hər]

Lovers	of	that	charming	little	West	-	country	village	in	which	the	author	sets	her
恋人	的	那	迷人	小的	西方	-	国家	村庄	在	哪个	这	作者	套	她

[si:n] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['bɔ:ldli] ['kætələ:gɪŋ] [ɪts]

scene	will	not	easily	forgive	her	for	naming	it	and	baldly	cataloguing	its
场景	将要	不是	容易地	原谅	她	为了	命名	它	和	光秃秃地	编目	它是

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

houses	and	sundry	points	of	its	environment	,
房屋	和	杂项	积分	的	它是	环境	,

作者将故事背景设定在那个迷人的西部乡村，喜爱那里的人们恐怕很难原谅她直白地提及村庄的名字，并罗列村里的房屋和周围环境的各种景物。

['li:vɪŋ] [aʊt][moʊst][ðæt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] .

leaving	out	most	that	is	the	essential	of	its	charm	.
离开	出去	最多	那	是	这	基本的	的	它是	魅力	.

忽略了它魅力的精髓所在。

[its] ['sɪmpli] [nɑ:t] [dʌn] [baɪ] [ɔ:'θentɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — ['bɑ:rɪŋ] [haʊs] - ['eɪdʒənts] .

It's	simply	not	done	by	authentic	writers	of	fiction	—	barring	house	-	agents	.
它是	简单地	不是	完毕	经过	真正的	作家	的	小说	—	禁止	房子	-	代理人	.

真正的虚构小说作家是不会这么做的——除了经纪人之外。

[ðoʊz] [hu:] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [læst] [meɪ] [ʌv; əv]

Those	who	experienced	the	rapture	of	discovery	in	an	exhibition	last	May	of
那些	WHO	经验丰富的	这	狂喜	的	发现	在	一个	展览	最后的	可能	的

['kærɪkəˌtʃʊəz][baɪ]['edmənd][eks] . ['kæp] [meɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] ([sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mænd]

caricatures	by	Edmund	X	.	Kapp	may	now	rejoice	(	supposing	them	to	command
漫画	经过	埃德蒙	X	.	卡普	可能	现在	麾	(	假如	他们	到	命令

[ðə; ði] ['ni:dfl] ['gɪni]) [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌri:'kæptʃər] [ðɪs] ['pleʒər] [θru:] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]

the	needful	guinea	)	that	they	can	recapture	this	pleasure	through	a	volume	of
这	需要	几内亚	)	那	他们	能	夺回	这	乐趣	通过	一个	体积	的

['twenti] - [fɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['drɔɪŋz] [kə'lektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][æpt]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] (

twenty	-	four	representative	drawings	collected	under	the	apt	title	of	Personalities	(
二十	-	四	代表	图画	集	在下面	这	易于	标题	的	个性	(

['sekər]) .

Secker	)	.
塞克	)	.

那些在去年五月埃德蒙·X·卡普的漫画展上体验过发现的喜悦的人，现在可以高兴地（假设他们有足够的几尼）通过一本名为《人物》（Secker 出版社）的画册，重新获得这种乐趣，画册收录了 24 幅代表性的素描作品。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tempt] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Not	for	me	to	attempt	detailed	consideration	,
不是	为了	我	到	试图	详细的	考虑	,

这并非我能深入探讨的内容。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] ['æmətər] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][æt; ət][fɜ:rst]

even	if	it	were	not	the	duty	of	every	amateur	to	fall	a	victim	at	first
甚至	如果	它	是	不是	这	责任	的	每一个	业余	到	落下	一个	受害者	在	第一的

[hænd][tu:; tə]['mɪstər] . - [ə'meɪzɪŋ] [ɑ:rt] .

hand	to	Mr	.	Kapp's	amazing	art	.
手	到	先生	.	-	惊人的	艺术	.

即使不是每个业余爱好者都有义务亲身体验卡普先生惊人的艺术才华。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['trɪbjuːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	one	can	hardly	pass	without	tribute	such	things	as	the	head	of	the
但	一	能	几乎	经过	没有	贡	这样的	事物	作为	这	头	的	这

[ˌdʒæpə'niːz]['poʊət][ɑːn][peɪdʒ][wʌn] (" [sɪr] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] ") ,

Japanese	poet	on	page	1	(	"	Seer	of	Visions	"	)	,
日本人	诗人	在	页	1	(	"	先知	的	愿景	"	)	,

但是，人们很难不提及诸如第 1 页上的日本诗人头像（“先知之眼”）之类的东西。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [laɪnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

a	really	wonderful	example	of	much	meaning	in	few	lines	,	or	the	Wyndham	Lewis	,
一个	真的	精彩的	例子	的	很多	意义	在	很少	线条	,	或者	这	温德姆	刘易斯	,

寥寥数行蕴含丰富意义的绝佳范例，或者说是温德姆·刘易斯的范例。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['kruːəlti] [tɪndʒz]

the	only	drawing	in	the	book	in	which	a	suggestion	of	cruelty	tinges
这	仅有的	绘画	在	这	书	在	哪个	一个	建议	的	残酷	色调

[ðə; ði]['sætaɪər] .

the	satire	.
这	讽刺	.

书中唯一一幅讽刺意味中带有残酷暗示的插图。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['læftər] - ['muːvɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

Perhaps	the	most	directly	laughter	-	moving	pages	are	those	devoted	to
也许	这	最多	直接地	笑声	-	移动	页面	是	那些	奉献	到

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'dʌktəz] ;

the	brilliant	series	of	musical	conductors	;
这	杰出的	系列	的	音乐	导体	;

或许最能让人开怀大笑的篇章，是那些专门介绍杰出的音乐指挥家的篇章；

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][stɛərd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['aʊərz]['ɪntuː]['ekspɜːrt][fəˌmɪli'ærəti]

is	this	because	we	have	all	stared	our	two	hours	into	expert	familiarity
是	这	因为	我们	有	全部	凝视	我们的	二	小时	进入	专家	熟悉

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['veriəsliˌ'væriəsli] - ['teɪlərd] [bæks] ?

with	these	variously	-	tailored	backs	?
和	这些	各种各样的	-	量身定制	背部	?

这是因为我们都花了两个小时仔细研究了这些不同款式的背部，从而变得非常熟悉吗？

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [dʒɔɪz] , [ɔːr] ['ræðər] ['twenti] - [faɪv] ,

But	indeed	here	is	a	volume	of	twenty	-	four	joys	,	or	rather	twenty	-	five	,
但	的确	这里	是	一个	体积	的	二十	-	四	喜悦	,	或者	相当	二十	-	五	,

但这里确实收录了二十四件快乐事，或者更确切地说是二十五件。

[ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fɜːrðər] [æk'tɪvətiz] ,

the	last	being	anticipation	of	Mr	.	Kapp's	further	activities	,
这	最后的	存在	预期	的	先生	.	-	更远	活动	,

最后一点是对卡普先生后续活动的预期，

[wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][wɪð; wɪθ]['veri]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .

which	I	for	one	shall	await	with	very	genuine	interest	.
哪个	我	为了	一	将	等待	和	非常	真的	兴趣	.

我个人将非常期待看到结果。

[skwiːzd] [ɪn][ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] .

SQUEEZED	IN	AND	SQUEEZED	OUT	.
挤压	在	和	挤压	出去	.

挤进去，又挤出来。

[rɪ'gretəbl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

Regrettable	result	of	over	-	pressure	on	the	Underground	.
令人遗憾	结果	的	超过	-	压力	在	这	地下	.

地铁过度压力造成的令人遗憾的后果。

" [mɪs] — — , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['leɪdi] ['gɑːlfər] , [wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] .
" Miss — — , the well - known lady golfer , was married yesterday .
" 错过 — — , 这 出色地 - 已知 女士 高尔夫球手 , 曾是 已婚 昨天 .

“著名女高尔夫球手——小姐昨天结婚了。”

['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['gɔlfəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Several well - known golfers formed a guard of honour ,
一些 出色地 - 已知 高尔夫球手 形成 一个 警卫 的 荣誉 ,

多位知名高尔夫球手组成仪仗队，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːlf] [klʌbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] .
and made an arch of golf clubs for the bridal couple to pass under .
和 制成 一个 拱 的 高尔夫球 俱乐部 为了 这 新娘 夫妻 到 经过 在下面 .

他们用高尔夫球杆搭成拱门，让新婚夫妇从下面穿过。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər] [peltid] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [gɑːlf] [bɔːlz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
The bride and bridegroom were pelted with wooden golf balls . " — Provincial
这 新娘 和 新郎 是 被毛皮覆盖 和 木制的 高尔夫球 球 . " — 省级

新郎新娘被木制高尔夫球砸中。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['rʌbər] - ['kɔrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
Rubber - cores might have been less painful , but were perhaps too expensive .
橡皮 - 核心 可能 有 到过 较少的 痛苦 , 但 是 也许 也 昂贵的 .

橡胶芯或许疼痛感会轻一些，但可能太贵了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神